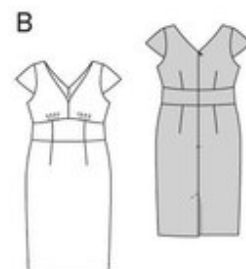




mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 46-56
US 20-30



KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		140 cm					
Größen	Tailles	Sizes	Tallas				
A	m			46	48	50	52
				3,00	3,05	3,10	3,20
				★	★	★	★
				0,70	0,75	0,75	0,75
				0,80	0,80	0,80	0,80
				1,50	1,55	1,55	1,95
				★	★	★	★
				0,80	0,80	0,80	0,80
				0,80	0,80	0,80	0,80

mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

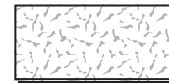
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



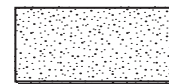
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



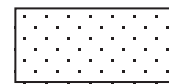
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteela • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entreteela de relleno • polyestervlieselin • волюменфлиз

Baumwollmischgewebe, Satin, Kreppstoffe

Cotton blends, satin, crêpe fabrics

Fibres de coton mélangées, satin, crêpe

gemengde weefsels met katoen, satijn, krêpestoffen

misto cotone, raso, crespò

Tejidos de mezcla de algodón, satén telas de crep

Bomullsblandväv, satin, kräpptyger

Смесовые хлопчатобумажные ткани, атлас, креп

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteela • mellanlägg • прокладка 90 cm x 40 cm

60 cm

nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtås • Потайная

A

82 cm

411 - 439 cm

B

72 cm

110 - 140 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

AB

2

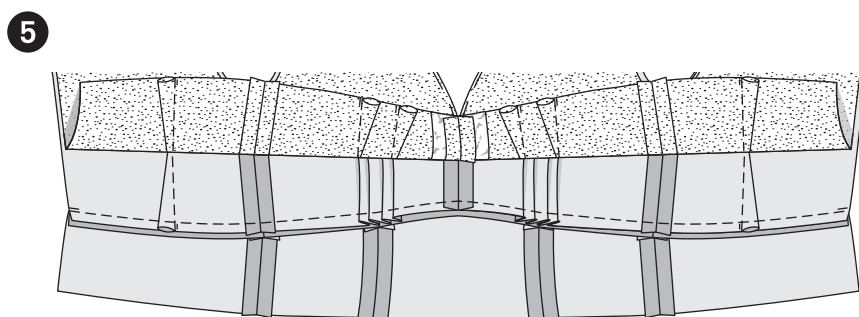
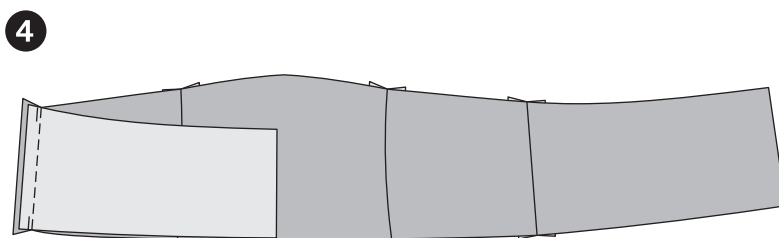
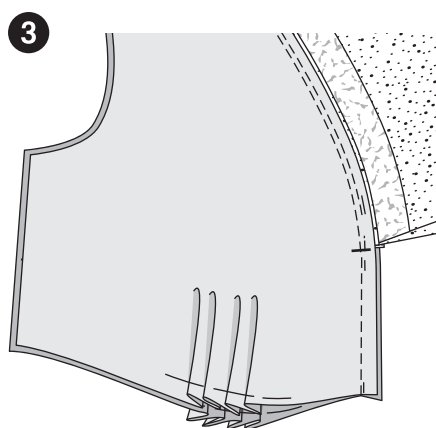
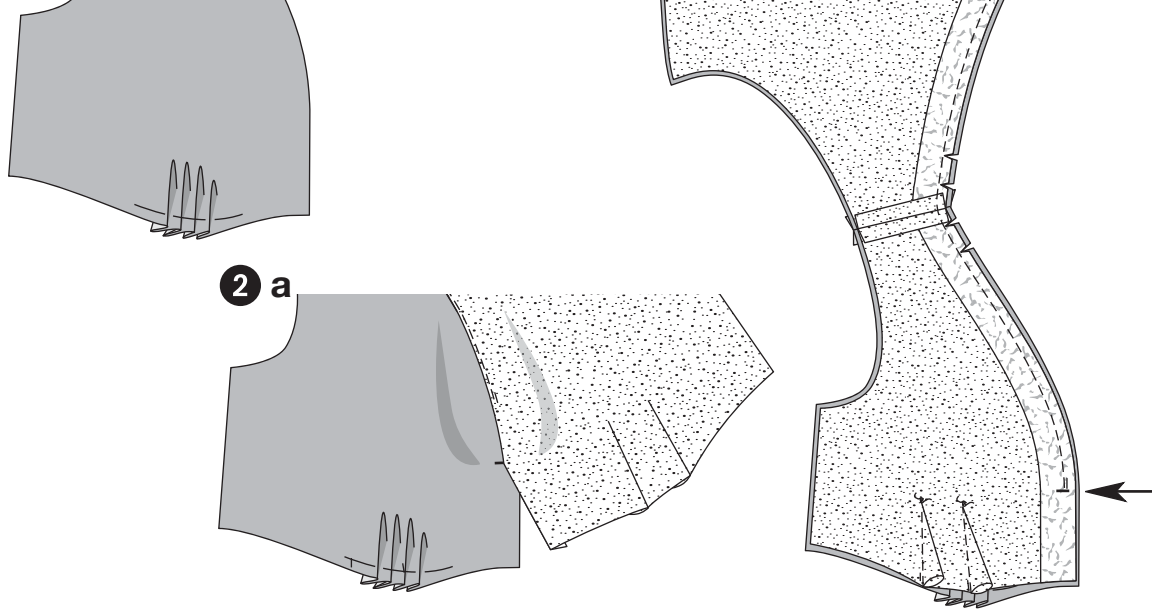
12

2x

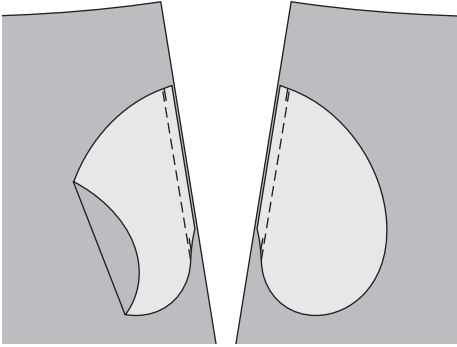
2x

1

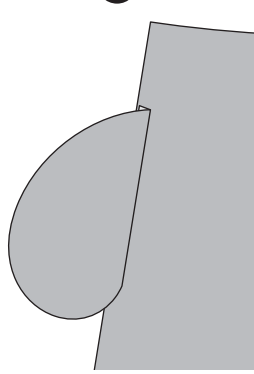
2



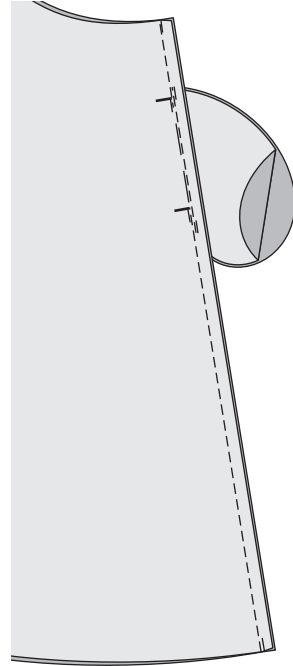
6



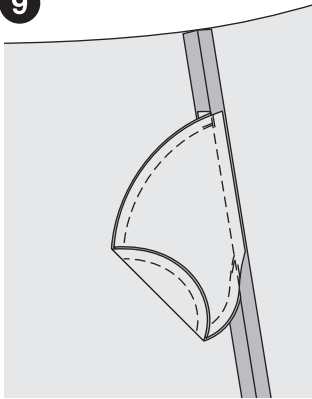
7



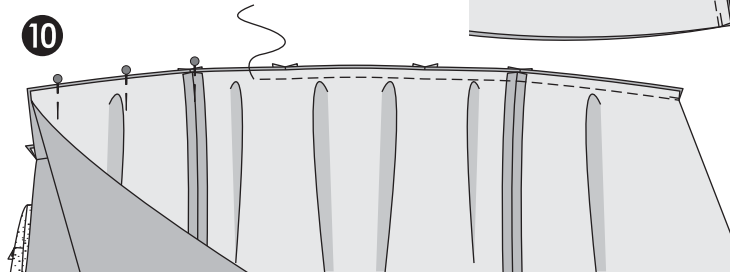
8



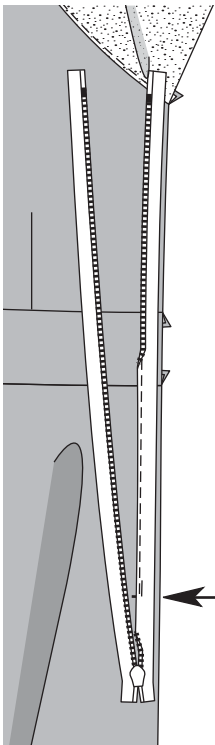
9



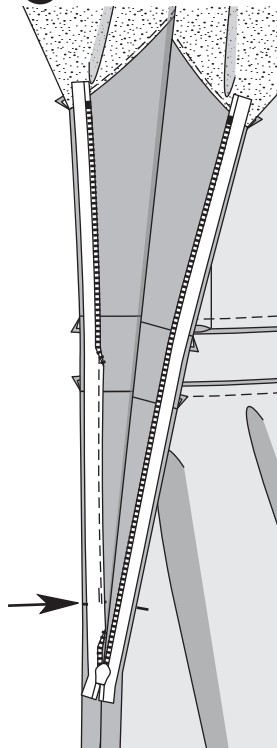
10



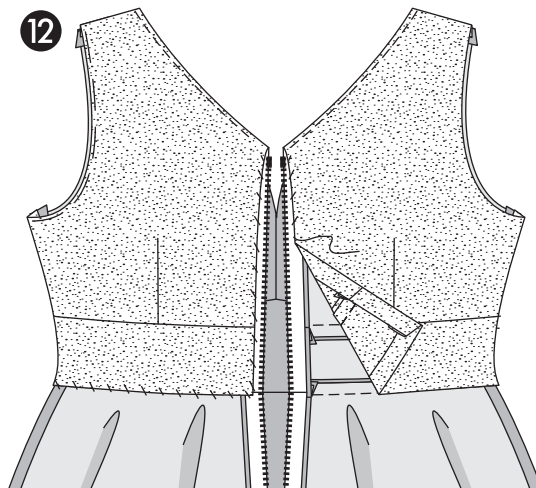
11



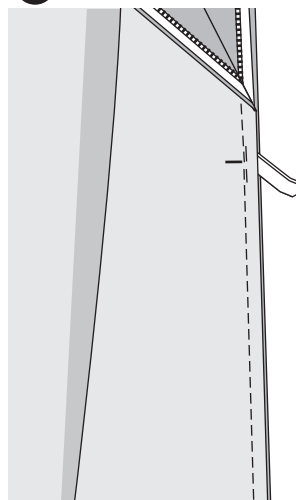
11 a



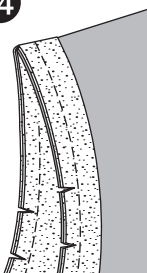
12



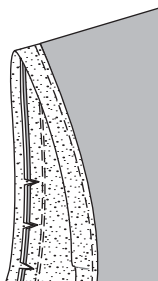
13



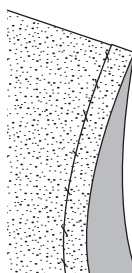
14

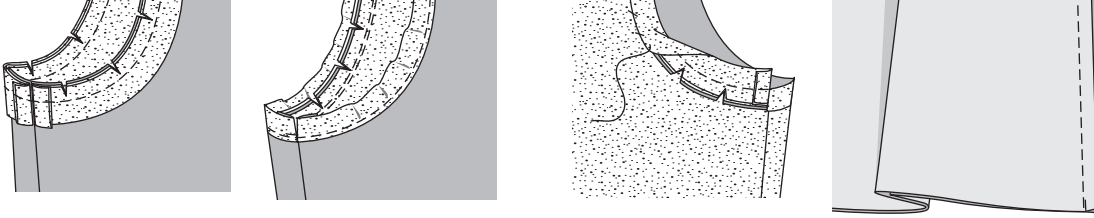


15

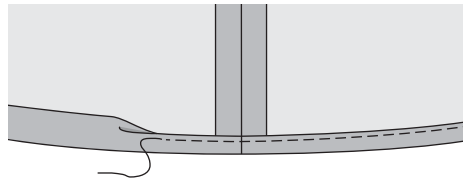


16

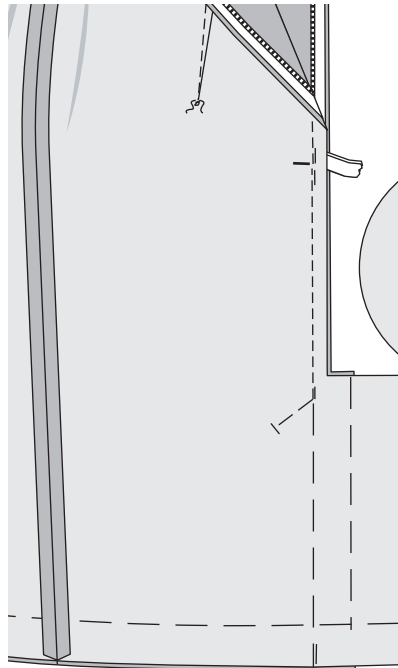




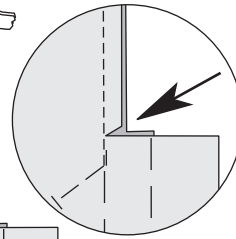
17



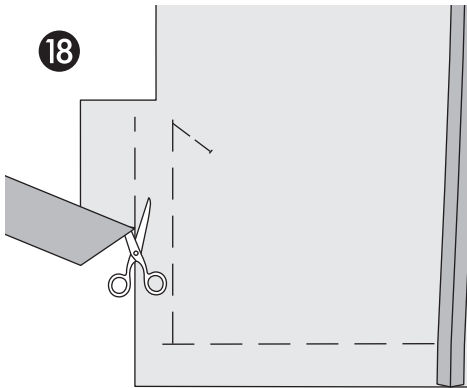
19



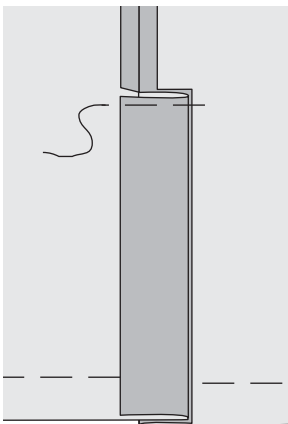
19 a



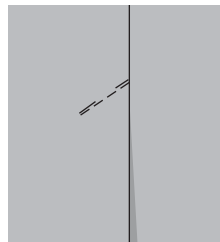
18



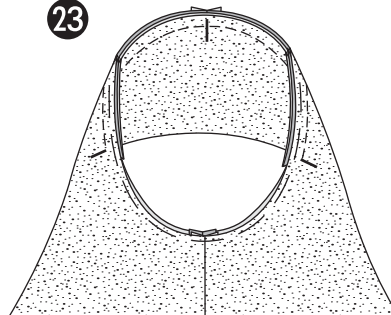
20



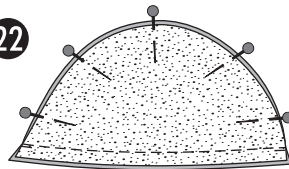
21



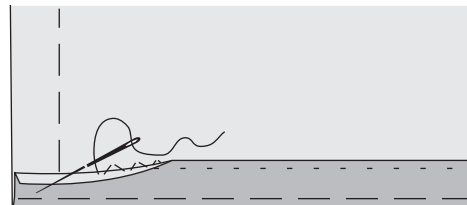
23



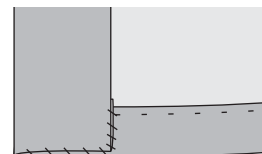
22



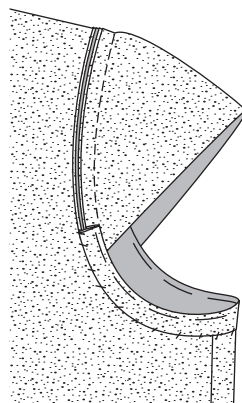
26



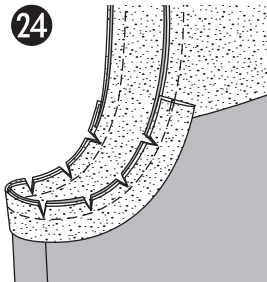
26 a



25



24



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 2x
A B 2 Rückenteil 2x
A B 3 Mittl. vord. Blende 1x
A B 4 Seitl. vord. Blende 2x
A B 5 Rückw. Blende 2x
A 6 Vord. Rockbahn 1x
A 7 Rückw. Rockbahn 2x
A 8 Taschenbeutel 4x
B 9 Vord. Rockbahn 1x
B 10 Rückw. Rockbahn 2x
B 11 Ärmel 2x
Futerteile:
A B 12 Vorderteil 2x
A 13 Schrägstreifen (Armausschnitt) 2x
B 14 Schrägstreifen (Armausschnitt) 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID A Teile 1 bis 8, 12 und 13, für das KLEID B Teile 1 bis 5, 9 bis 12 und 14 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

B - 4 cm Saum, **AB - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 13 und 14 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

FUTTER (Oberteil)

Futter für A nach den Teilen 2 bis 5, 12 und 13 zuschneiden.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

- A B 1 Front 2x
A B 2 Back 2x
A B 3 Center Front Band 1x
A B 4 Side Front Band 2x
A B 5 Back Band 2x
A 6 Front Skirt Panel 1x
A 7 Back Skirt Panel 2x
A 8 Pocket Piece 4x
B 9 Front Skirt Panel 1x
B 10 Back Skirt Panel 2x
B 11 Sleeve 2x
Lining Pieces:
A B 12 Front 2x
A 13 Bias Strip (Armhole) 2x
B 14 Bias Strip (Armhole) 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view A pieces 1 to 8, 12 and 13,
for the DRESS view B pieces 1 to 5, 9 to 12 and 14.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

1½" (4 cm) for hem, **AB - ¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on pieces 13 and 14 (seam allowance is already included).

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

LINING (Upper Dress)

Use pieces 2 to 5, 12 and 13 to cut lining for view A.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant 2x
A B 2 Dos 2x
A B 3 Parement milieu devant 1x
A B 4 Parement côté devant 2x
A B 5 Parement dos 2x
A 6 Devant de jupe 1x
A 7 Dos de jupe 2x
A 8 Fond de poche 4x
B 9 Devant de jupe 1x
B 10 Dos de jupe 2x
B 11 Manche 2x
Pièces en doublure
A B 12 Devant 2x
A 13 Biais (emmanchure) 2x
B 14 Biais (emmanchure) 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons pour la ROBE A les pièces 1 à 8, 12 et 13, pour la ROBE B les pièces 1 à 5, 9 à 12 et 14 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour **rallonger**, écartez les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour **raccourcir**, superposez les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

B - 4 cm pour l'ourlet, **AB - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf aux pièces 13 et 14 (le surplus de couture est compris).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

DOUBLURE (buste)

Pour A couper les pièces 2 à 5, 12 et 13 dans la doublure.

Futter für **B** nach den teilen 2 bis 5, 11, 12 und 14 zuschneiden.
➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke **Futterseite** bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim **Zusammennähen** liegen die **rechten Stoffseiten** aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB KLEID

OBERTEIL
Abnäher
Abnäher der Rückenteile spitz auslaufend steppen, zur rückw. Mitte bügeln.

Vorderteile / Falten

➊ Falten an den Vorderteilen von der rechten Stoffseite aus in Pfeilrichtung legen, an der unteren Kante festheften.

Schulternähte
Vorderteile rechts auf rechts auf die Rückenteile legen, Schulternähte stecken und steppen (Nahtzahl 1). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

FUTTER
Abnäher
Abnäher der Futterrückenteile spitz auslaufend steppen, zur rückw. Mitte bügeln.
Abnäher der Futtervorderteile genauso steppen, zur vord. Mitte bügeln.

Schulternähte an den Futterteilen steppen (Nahtzahl 1). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Halsausschnitt

➋ Futterteile rechts auf rechts auf die Vorder- und Rückenteile legen, Ausschnittkanten ab dem Querstrich (Pfeil) aufeinanderstecken und -steppen. Schulternähte treffen aufeinander. Nahtenden durch Rückstiche sichern. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden.
Futter in den Ausschnitt bügeln und bis ca. 2 cm vor den Querstrich schmal auf die Zugaben steppen (2a).
Futter noch **nicht** nach innen umheften.

Vord. Mittelnaht

➌ Futter am Querstrich nach oben legen. Vorderteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, vord. Mittelnaht bis zum Querstrich (Nahtende) stecken und steppen. Nahtende sichern.
Mittelnaht am Futter genauso steppen. Nahtzugaben jeweils auseinanderbügeln.

Seitennähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte stecken und steppen (Nahtzahl 3), dabei das Futter **nicht** mitfassen. Seitennähte an den Futterteilen genauso steppen. Nahtzugaben jeweils auseinanderbügeln.

Blende / vord. Teilungsnahte / Seitennähte

➍ Seidl. vord. Blenden rechts auf rechts auf die mittl. vord. Blende legen, vord. Teilungsnahte stecken und steppen (Nahtzahl 4). Nahtzugaben auseinanderbügeln. Rückw. Blenden rechts auf rechts auf die vord. Blende legen, Seitennähte stecken und steppen (Nahtzahl 5). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Futterblende
Vord. Teilungsnahte und Seitennähte an der Futterblende genauso steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

➎ Stoffblende rechts auf rechts auf die Rückenteile und das Vorderteil heften (Nahtzahl 6); Seitennähte treffen aufeinander. Steppen.
Zugaben zurückschneiden und in die Blende bügeln.
➔ Futterblende genauso auf das Oberteil aus Futter steppen.

Use pieces 2 to 5, 11, 12 and 14 to cut lining for view **B**.
➔ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
¼" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the **lining** pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.
Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB DRESS

UPPER DRESS
Darts
Stitch darts on back pieces toward points of darts. Press darts toward center back.

Fronts / Pleats

➊ Work from right fabric side to fold pleats on front pieces in arrow direction. Baste pleats at lower edge.

Shoulder Seams
Lay front pieces right sides together with back pieces. Pin and stitch shoulder seams (seam number 1). Press seam allowances open.

LINING
Darts
Stitch darts on back lining pieces toward points of darts. Press darts toward center back.
Stitch darts on front lining pieces likewise, press toward center front.

Stitch **shoulder seams** on lining pieces (seam number 1). Press seam allowances open.

Neckline

➋ Lay lining pieces right sides together with front and back. Pin and stitch neckline edges together from marking (arrow), matching shoulder seams. Backstitch to secure seam ends. Trim seam allowances, clip curve.
Press lining into neckline and stitch to allowances as far as about ¾" (2 cm) from marking (2a).
Do **not** yet press lining down.

Center Front Seam

➌ Lay lining up at marking. Lay front pieces right sides together. Pin and stitch center front seam to marking (seam end). Secure ends of stitching.
Stitch center seam of lining likewise. Press seam allowances open.

Side Seams
Lay front right sides together with back. Pin and stitch side seams (seam number 3), **not** catching lining. Stitch side seams of lining likewise. Press seam allowances open.

Band / Front Panel Seams / Side Seams

➍ Lay side front bands right sides together with center front band. Pin and stitch front panel seams (seam number 4). Press seam allowances open. Lay back bands right sides together with front band. Pin and stitch side seams (seam number 5). Press seam allowances open.

Lining Band
Stitch front panel seams and side seams of lining band likewise. Press seam allowances open.

➎ Baste band of top fabric right sides together with back and front (seam number 6), matching side seams. Stitch.

Trim allowances and press onto band.
➔ Stitch lining band to upper dress lining likewise.

Pour **B** couper les pièces 2 à 5, 11, 12 et 14 dans la doublure.
➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter le surplus de couture et d'ourlet:
1,5 cm à tous les bords et coutures.
Reporter les contours du patron sur la doublure.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers de la **doublure**. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer **endroit contre endroit**.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB ROBE

BUSTE
Pinces
Piquer les pincés sur les dos, en les effilant, coucher les pincés vers la ligne milieu dos, repasser.

Devants / plis

➊ Former les plis sur les devants dans le sens de la flèche en procédant par l'endroit du tissu, les bâtir au bord inférieur.

Coutures d'épaule
Poser les devants, endroit contre endroit, sur les dos, épingler et piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1). Écarter les surplus de couture au fer.

DOUBLURE
Pinces
Piquer les pincés sur les dos en doublure en les effilant, coucher les pincés vers la ligne milieu dos, repasser.
Piquer de même les pincés sur les devants en doublure, coucher les pincés vers la ligne milieu devant, repasser.

Piquer les **coutures d'épaule** sur les pièces en doublure (chiffre-repère 1). Écarter les surplus de couture au fer.

Encolure

➋ Poser les pièces en doublure, endroit contre endroit, sur les devants et dos, épingler et piquer les bords d'encolure ensemble à partir du repère transversal (flèche). Superposer les coutures d'épaule. Assurer les extrémités de couture au point arrière. Réduire les surplus de couture, les cranter.
Coucher la doublure dans l'encolure, repasser, la piquer sur les surplus à ras de la couture jusqu'à 2 cm avant le repère transversal (2a).
Ne pas plier, ni bâtir la doublure sur l'envers à ce stade.

Couture milieu devant

➌ Coucher la doublure vers le haut au repère transversal. Superposer les devants, endroit contre endroit, épingler et piquer la couture milieu devant jusqu'au repère transversal (extrémité de couture). Assurer l'extrémité de la couture.
Piquer de même la couture milieu sur la doublure. Écarter les surplus de chaque couture au fer.

Coutures latérales
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, épingler et piquer les coutures latérales (chiffre-repère 3), en veillant à **ne pas** saisir la doublure. Piquer de même les coutures latérales sur les pièces en doublure. Écarter les surplus de chaque couture au fer.

Parement / coutures de découpe devant / coutures latérales

➍ Poser les parements côté devant, endroit contre endroit sur le parement milieu devant, épingler et piquer les coutures de découpe devant (chiffre-repère 4). Écarter les surplus de couture au fer. Poser les parements dos, endroit contre endroit, sur le parement devant, épingler et piquer les coutures latérales (chiffre-repère 5). Écarter les surplus de couture au fer.

Parement en doublure
Piquer de même les coutures de découpe devant et les coutures latérales sur le parement en doublure. Écarter les surplus au fer.

➎ Bâtir le parement en tissu, endroit contre endroit, sur les dos et le devant (chiffre 6); superposer les coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus, les coucher dans le parement, repasser.
➔ Piquer de même le parement en doublure sur le buste en doublure.

DEUTSCH

A

ROCK

Seitennähte / Nahttaschen

6 Taschenbeutel rechts auf rechts auf die vord. und rückw. Rockbahnen stecken, Querstriche treffen aufeinander. Steppen. Nahtenden sichern.

7 Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln.

8 Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rückw. Rockbahnen legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 7). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zusteppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern.

9 Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln. Taschenbeutel in die vord. Rockbahn bügeln, aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern.

B

ROCK

Abnäher der vord. und rückw. Rockbahnen steppen. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Seitennähte

Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 9) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

AB

Rock feststeppen

10 Rock rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die Blende stecken, Seitennähte treffen aufeinander. Rock festheften (Nahtzahl 8) und -steppen. Zugaben zurückschneiden und in die Blende bügeln. **Zeichnung zeigt A.**

Rückw. Mitte / Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.

Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingnäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.

➔ Rückw. Futterteil nach oben legen.

Rückw. Kleidkanten versäubern.

11 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen beginnen am Halsausschnitt und liegen genau auf der markierten Schlitzkante. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (11a).

Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.

12 Futter wieder nach innen wenden, einschlagen und von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen. Futter an der unteren Blendenkante einschlagen und auf die Rockansatznaht nähen. Futter an den Armausschnittkanten festheften.

A

Rückw. Mittelnaht

Reißverschluss etwas schließen.

13 Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

Armausschnitte / Schrägstreifen

Schrägstreifen (Teil 13) längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.

➔ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

14 Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden an den Seitennä-

ENGLISH

A

SKIRT

Side Seams / Pockets in Seams

6 Pin pocket pieces right sides together with front and back skirt panels, matching markings. Stitch. Secure ends of stitching.

7 Press pocket pieces over joining seams.

8 Lay front skirt panel right sides together with back skirt panels. Baste side seams (seam number 7). Stitch, **not** stitching across pocket openings between markings, but leave pocket openings basted. Secure ends of stitching.

9 Neaten seam allowances and press open. Press pocket pieces onto front skirt panel, baste and stitch together. Neaten seam allowances together.

B

SKIRT

Stitch **darts** on front and back skirt panels. Press darts toward front and back center.

Side Seams

Lay back skirt panels right sides together with front skirt panel. Baste side seams (seam number 9) and stitch. Neaten allowances and press open.

AB

Stitch on Skirt

10 Pin skirt right sides together with band, matching centers and side seams. Baste skirt (seam number 8) and stitch. Trim allowances before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.

Illustration shows view A.

Center Back / Invisible Zipper

We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.

The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.

➔ Lay back lining up.

Neaten back dress edges.

11 Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (11a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.

12 Lay lining to inside again, turn in and sew to zipper tapes by hand. Turn in lining at lower edge of band and sew along skirt joining seam. Baste lining at armhole edges.

A

Center Back Seam

Close zipper slightly.

13 Lay skirt panels right sides together. Stitch center seam from lower edges as far as possible to slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching. Press allowances open.

Armholes / Bias Strips

Fold bias strips (piece 13) in half lengthwise, wrong side facing in. Press.

➔ Trim allowance at armhole edges to 3/8" (1 cm).

14 Baste bias strips right sides together with armhole edges so that open edges lie on allowance. Turn in ends at side seams. Stitch bias

FRANÇAIS

A

JUPE

Coutures latérales / poches prises dans les coutures

6 Piquer les fonds de poche, endroit contre endroit, sur le devant de jupe et les dos de jupe, superposer les repères transversaux. Piquer. Assurer les extrémités de couture.

7 Coucher les fonds de poche sur les coutures de montage, repasser.

8 Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 7). Piquer, **ne pas** fermer les fentes de poche entre les repères transversaux, ne pas défaire le bâti des fentes à ce stade. Assurer les extrémités de couture.

9 Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer. Coucher les fonds de poche sur le devant de jupe, repasser, bâtir et les piquer ensemble. Surfiler les surplus de couture ensemble.

B

JUPE

Piquer les **pincés** sur le devant de jupe et les dos de jupe. Coucher les pincés vers la ligne milieu devant ou dos, repasser.

Coutures latérales

Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 9) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

AB

Montage de la jupe

10 Épingler la jupe, endroit contre endroit, ligne milieu sur ligne milieu, sur le parement, superposer les coutures latérales. Bâtir la jupe (chiffre-repère 8) et piquer. Réduire les surplus, les coucher dans le parement, repasser.

Le croquis représente la robe A.

Milieu dos / fermeture à glissière (invisible)

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.

La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.

➔ Coucher le dos en doublure vers le haut.

Surfiler les bords dos de la robe.

11 Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les mailons, qui débudent à l'encolure, exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des mailons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (11a). Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les mailons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.

12 Rabattre la doublure à l'intérieur de la robe, la remplir et la coudre à la main sur les rubans de la fermeture à glissière. Remplir la doublure sur le bord inférieur du parement et la coudre sur la couture de montage de la jupe. Bâtir la doublure sur les bords d'emmanchure.

A

Couture milieu dos

Fermer légèrement la fermeture à glissière.

13 Poser les panneaux de jupe, endroit contre endroit, piquer la couture milieu dos du bas aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer.

Emmanchures / biais

Plier le biais (pièce 13) dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur.

ten einschlagen. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

15 Schrägstreifen in den Armausschnitt bügeln und schmal neben der Ansatznaht auf die Zugaben steppen.

16 Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln und von Hand auf das Futter nähen.

Saum

17 Saum nach innen umbügeln, einschlagen und schmal feststeppen.

B

Rückw. Mittelnaht / Schlitz

18 An der **linken** rückw. Rockbahn die Schlitzkante an der markierten Linie LINKS KANTE, zurückschneiden.

19 Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht heften, vom unteren Schlitzzeichen so weit wie möglich bis zum oberen Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen. Die **rechte** rückw. Rockbahn am Untertrittende bis zur Stepplinie einschneiden (Pfeil 19a).

20 Schlitzkanten versäubern. Die Nahtzugaben bis zum Einschnitt auseinanderbügeln, ab dem Einschnitt die Schlitzkanten in die **linke** rückw. Rockbahn bügeln. Den Besatz der rechten Rockbahn an der Linie RECHTS UMBRUCH umbügeln. Besatz- und Untertrittkanten auf der linken Rockbahn festheften.

21 **Linke** rückw. Rockbahn von außen wie eingezeichnet schräg absteppen, dabei Untertritt und Besätze feststeppen. Nahtenden sichern.

Ärmel

22 Futterärmel rechts auf rechts auf die Ärmel stecken, untere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.

Ärmel wenden. Kanten bügeln. Offene Kanten aufeinanderstecken.

Ärmel feststeppen

23 Ärmel rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf den Armausschnitt stecken (Nahtzahl 2). Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel feststeppen.

Armausschnitte / Schrägstreifen

Schrägstreifen (Teil 14) längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.

➔ Zugabe an den Armausschnitten und Ärmel einsetzen nähen auf 1 cm zurückschneiden.

24 Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe, die Enden liegen auf dem Ärmel. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Zugaben der Ärmel einsetzen naht zusammengefasst versäubern.

25 Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln und von Hand auf das Futter nähen.

Saum / Schlitz

26 Schlitzbesätze auflegen. Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Schlitzzugaben wieder nach innen wenden, von Hand auf den Saum nähen (26a).

strips ¾" (1 cm) wide. Trim allowances, clip curves.

15 Press bias strips into armholes and stitch to allowances close to joining seam.

16 Baste bias strips to inside, press and sew to lining by hand.

Hem

17 Press hem to inside and turn in. Stitch a narrow hem.

B

Center Back Seam / Slit

18 Trim opening edge of **left** back skirt panel on line marked LEFT EDGE.

19 Lay back skirt panels right sides together and baste center seam. Stitch center seam from lower slit mark as far as possible to upper slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching. Leave slit basted. Clip **right** back skirt panel at end of underlap close to line of stitching (arrow 19a).

20 Neaten opening edges. Press seam allowances open to clipping, press onto **left** back skirt panel after clipping. Press facing of right skirt panel to inside on line marked RIGHT FOLD. Baste facing and underlap edges on left skirt panel.

21 Work from right side of garment to topstitch **left** back skirt panel at an angle as marked, catching underlap and facings. Secure ends of stitching.

Sleeves

22 Pin sleeve linings right sides together with sleeves, stitch lower edges together. Trim allowances.

Turn sleeves, press edges. Pin open edges together.

Stitch on Sleeves

23 Pin sleeves into armholes between marking with right sides facing (seam number 2). Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Stitch sleeves.

Armholes / Bias Strips

Fold bias strips (piece 14) in half lengthwise, wrong side facing in. Press.

➔ Trim allowance at armhole edges and at sleeve inset seams to ¾" (1 cm).

24 Baste bias strips right sides together with armhole edges so that open edges lie on allowance and ends lie on sleeves. Stitch bias strips ¾" (1 cm) wide. Trim allowances, clip curves. Neaten allowances of sleeve inset seam together.

25 Baste bias strips to inside, press and sew to lining by hand.

Hem / Slit

26 Fold out facings at slit. Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand. Turn allowances at slit edges to inside again, sew on at hem by hand (26a).

Repasser.

➔ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'emmanchure.

14 Bâter le biais, endroit contre endroit, sur l'emmanchure; poser les bords ouverts du biais sur le surplus. Remplir les extrémités du biais sur les coutures latérales. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Réduire le surplus, les cranter.

15 Coucher le biais dans l'emmanchure, repasser et le piquer au ras de la couture de montage sur les surplus.

16 Plier et bâtir le biais sur l'envers, repasser, le coudre à la main sur la doublure.

Ourlet

17 Plier et bâtir l'ourlet sur l'envers, repasser, remplir et piquer au ras du bord.

B

Couture milieu dos / fente

18 Sur le dos de jupe **gauche**, réduire le bord de fente sur la ligne portant la mention BORD À GAUCHE.

19 Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, bâtir la couture milieu, piquer du repère inférieur de fente, aussi loin que possible vers le repère supérieur de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture. Ne pas défaire le bâti de la fente à ce stade. Fendre le dos de jupe **droit** à l'extrémité de la sous-patte jusqu'à la ligne de piqure (flèche 19a).

20 Surfiler les bords de fente. Écarter les surplus de couture au fer jusqu'à l'entaille, coucher les bords de fente dans le dos de jupe **gauche** à partir de l'entaille, repasser. Plier la parementure du dos de jupe droit selon la ligne PLIURE À DROITE sur l'envers, repasser. Bâter les bords de parementure et sous-patte sur le dos de jupe gauche.

21 Surpiquer le dos de jupe **gauche** par l'endroit selon le tracé en biais, en fixant la sous-patte et les parementures. Assurer les extrémités de couture.

Manches

22 Épingler les manches en doublure, endroit contre endroit, sur les manches, piquer les bords inférieurs ensemble. Réduire les surplus.

Retourner les manches. Repasser les bords. Épingler les bords ouverts ensemble.

Montage des manches

23 Épingler les manches, endroit contre endroit, entre les repères transversaux sur les emmanchures (chiffre-repère 2). Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Piquer les manches en place.

Emmanchures / biais

Plier le biais (pièce 14) dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur, repasser.

➔ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'emmanchure et de la couture de montage de la manche.

24 Bâter le biais, endroit contre endroit, sur l'emmanchure; poser les bords ouverts du biais sur le surplus, poser les extrémités du biais sur la manche. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter. Surfiler les surplus de la couture de montage de la manche ensemble.

25 Plier et bâtir le biais sur l'envers, repasser, le coudre à la main sur la doublure.

Ourlet / fente

26 Déplier les parementures de fente. Surfiler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet soûplement à la main. Rabattre les surplus de fente à l'intérieur de la robe, les coudre à la main contre l'ourlet (26a).

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 2x
 A B 2 achterpand 2x
 A B 3 bies middenvoor 1x
 A B 4 bies zijvoor 2x
 A B 5 bies achter 2x
 A 6 voorpand rok 1x
 A 7 achterpand rok 2x
 A 8 zakdeel 4x
 B 9 voorpand rok 1x
 B 10 achterpand rok 2x
 B 11 mouw 2x
 Delen van voering:
 A B 12 voorpand 2x
 A 13 schuine strook (armsgat) 2x
 B 14 schuine strook (armsgat) 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
 voor JURK **A** de delen 1 tot 8, 12 en 13,
 voor JURK **B** deel 1 tot 5, 9 tot 12 en 14
 in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
 De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

B - 4 cm zoom, AB - 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij B bij deel 13 en 14 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

VOERING (lijfje)

Voering voor **A** volgens de delen 2 tot 5, 12 en 13 knippen.
 Voering voor **B** volgens de delen 2 tot 5, 11, 12 en 14 knippen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 2x
 A B 2 dietro 2x
 A B 3 bordino centrale davanti 1x
 A B 4 bordino laterale davanti 2x
 A B 5 bordino dietro 2x
 A 6 telo gonna davanti 1x
 A 7 telo gonna dietro 2x
 A 8 sacchetto tasca 4x
 B 9 telo gonna davanti 1x
 B 10 telo gonna dietro 2x
 B 11 manica 2x
 Parti della fodera
 A B 12 davanti 2x
 A 13 striscia in isbieco scallo 2x
 B 14 striscia in isbieco scallo 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per vestiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
 per il VESTITO **A** le parti 1 - 8, 12 e 13;
 per il VESTITO **B** le parti 1 - 5, 9 - 12 e 14
 che si riferiscono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
 Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

B - 4 cm all'orlo; **AB - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne che alle parti 13 e 14 (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

FODERA (corpinel)

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 2 veces
 A B 2 espalda 2 veces
 A B 3 ribete delantero central 1 vez
 A B 4 ribete delantero lateral 2 veces
 A B 5 ribete posterior 2 veces
 A 6 pala delantera 1 vez
 A 7 pala posterior 2 veces
 A 8 fondo de bolsillo 4 veces
 B 9 pala delantera 1 vez
 B 10 pala posterior 2 veces
 B 11 manga 2 veces
 Piezas de forro:
 A B 12 delantero 2 veces
 A 13 tira al bies (sisa) 2 veces
 B 14 tira al bies (sisa) 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
 para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 8, 12 y 13,
 para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 5, 9 a 12 y 14
 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

B - 4 cm dobladillo, **AB 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 13 y 14 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

FORRO (cuerpo)

A: cortarlo según las piezas 2 a 5, 12 y 13.

B: cortarlo según las piezas 2 a 5, 11, 12 y 14.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de voering opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB JURK

LIJFJE
Figuurnaden
Figuurnaden bij de achterpanden tot een punt stikken, naar middenachter toe strijken.

Voorpanden / plooiën

1 De plooiën bij de voorpanden aan de goede kant van de stof in de richting van de pijl inleggen, bij de onderrand vastrijgen.

Schoudernaden
De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden spelden en stikken (naadcijfer 1). Naden openstrijken.

VOERING
Figuurnaden
Figuurnaden bij de achterpanden van voering tot een punt stikken, maar middenachter toe strijken.
Figuurnaden bij de voorpanden van voering op dezelfde manier stikken, naar middenvoor toe strijken.

Schoudernaden bij de voering stikken (naadcijfer 1). Naden openstrijken.

Halsrand

2 Delen van voering op de voor- en achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de halsranden vanaf het streepje (pijl) op elkaar spelden en stikken. De schoudernaden liggen op elkaar. Bij de uiteinden van de naad een keer heen en terug stikken. De naden bijknippen, inknippen.
De voering naar de hals toe strijken en tot ca. 2 cm vóór het streepje smal op de naad vaststikken (2a).
De voering nog **niet** naar binnen omvouwen en vastrijgen.

Middenvoornaad

3 De voering bij het streepje naar boven toe leggen. Voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoornaad tot het streepje (einde van de naad) spelden en stikken. Bij het einde van de naad een keer heen en terug stikken.
De middennaad bij de voering op dezelfde manier stikken. Naden openstrijken.

Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden en stikken (naadcijfer 3), de voering niet mee vastzetten. Zijnaden bij de delen van voering op dezelfde manier stikken. Naden openstrijken.

Bies / deelnaden (voor) / zijnaden

4 De biesdelen (zijvoor) op het middenvoorpand van de bies leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden spelden en stikken (naadcijfer 4). Naden openstrijken. De voorste en achterste biesdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), zijnaden spelden en stikken (naadcijfer 5). Naden openstrijken.

Bies van voering
Deelnaden (voor) en zijnaden bij de bies van de voering op dezelfde manier stikken. Naden openstrijken.

5 De bies van stof op de achterpanden en het voorpand leggen en vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6), de zijnaden liggen op elkaar. Stikken.
De naad bijknippen en naar de bies toe strijken.
➡ De bies van voering op dezelfde manier op het lijfje van voering vaststikken.

FODERA (colpino)
Per **A** tagliare nella fodera le parti 2 - 5, 11, 12 e 13.
Per **B** tagliare nella fodera le parti 2 - 5, 11, 12 e 14.
➡ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

RINFORZO
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa.
Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

AB VESTITO

CORPINO
Pinces
Cucire a punta le pince sui dietro e stirarle verso il centro dietro.

Davanti / Pieghe

1 Montare dal diritto le pieghe sui davanti seguendo la direzione delle frecce ed imbastire al bordo inferiore.

Cuciture alle spalle
Disporre i davanti sui dietro diritto su diritto, appuntare le cuciture delle spalle e chiuderle (NC 1). Stirare aperti i margini.

FODERA
Pinces
Cucire a punta le pince ai dietro di fodera e stirarle verso il centro dietro.
Cucire allo stesso modo le pince ai davanti di fodera e stirarle verso il centro davanti.

Chiudere le **cuciture delle spalle** alle parti di fodera (NC 1). Stirare aperti i margini.

Scollo

2 Disporre le parti di fodera, diritto su diritto, sui davanti e sui dietro, appuntare insieme i bordi dello scollo partendo dal trattino (freccia) e cucire. Le cuciture delle spalle combaciano. Fermare le cuciture a dietropunto. Tagliare a filo i margini ed inciderli.
Stirare la fodera verso lo scollo e cucirla sui margini a filo del bordo fino a ca. 2 cm dal trattino (2a).
Non imbastire ancora la fodera verso l'interno.

Cucitura centrale davanti

3 Disporre verso l'alto la fodera in corrispondenza del trattino. Disporre i davanti diritto su diritto, appuntare la cucitura centrale davanti fino al trattino (fine della cucitura). Chiudere la cucitura. Fermare la cucitura a dietropunto.
Chiudere allo stesso modo la cucitura centrale alla fodera. Stirare aperti i margini.

Cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali e chiuderle (NC 3) **senza** comprendere la fodera. Chiudere allo stesso modo le cuciture laterali della fodera. Stirare aperti i margini.

Bordino / Cuciture divisorie davanti / Cuciture laterali

4 Disporre i bordini laterali davanti, diritto su diritto, sul bordino centrale davanti, appuntare le cuciture divisorie. Chiudere le cuciture (NC 4). Stirare aperti i margini. Disporre i bordi dietro sul bordino davanti diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali. Chiudere le cuciture (NC 5). Stirare aperti i margini.

Bordino di fodera
Chiudere allo stesso modo le cuciture divisorie davanti e le cuciture laterali al bordino di fodera. Stirare aperti i margini.

5 Imbastire il bordino di stoffa, diritto su diritto, sui dietro e sui davanti (NC 6); le cuciture laterali combaciano. Cucire.
Tagliare a filo i margini e stirarli verso il bordino.
➡ Cucire allo stesso modo il bordino di fodera sul corpino di fodera.

➡ vedersi los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés del **forro**. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB VESTIDO

CUERPO
Pinzas
Coser en punta las pinzas de las piezas de la espalda y plancharlas hacia el medio posterior.

Delanteros / pliegues

1 Poner los pliegues en los delanteros por el derecho de la tela en la dirección de la flecha, hilvanar en el canto inferior.

Costuras hombro
Poner los delanteros en las piezas de la espalda derecho contra derecho, prender y coser las costuras hombro (número 1). Planchar los márgenes abiertos.

FORRO
Pinzas
Coser en punta las pinzas de las piezas de la espalda de forro y plancharlas en el medio posterior.
Coser igual las pinzas de los delanteros de forro y plancharlas hacia el medio delantero.

Coser las **costuras hombro** en las piezas de forro (número 1). Planchar los márgenes abiertos.

Escote

2 Poner las piezas de forro en los delanteros y las piezas de la espalda con los derechos encarados, prender y coser montados los cantos del escote a partir de la marca (flecha). Las costuras hombro coinciden superpuestas. Asegurar los extremos con puntadas atrás. Recortar los márgenes de costura y dar unos cortes.
Planchar el forro en el escote y coserlo a unos 2 cm antes de la marca al ras en los márgenes (2a).
No volver el forro hacia dentro ni hilvanarlo entornado.

Costura delantera central

3 Poner el forro en la marca hacia arriba. Superponer los delanteros derecho contra derecho, prender y coser la costura delantera central hasta la marca (extremo costura). Asegurar el extremo. Coser igual la costura central en el forro. Planchar abiertos los márgenes.

Costuras laterales
Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, prender y coser las costuras laterales (número 3), **sin** interponer el forro. Coser igual las costuras laterales en las piezas de forro. Planchar abiertos los márgenes de costura.

Ribete / costuras divisorias delanteras / costuras laterales

4 Poner los ribetes delanteros laterales en el ribete delantero central con los derechos encarados, prender y coser las costuras divisorias delanteras (número 4). Planchar los márgenes abiertos. Poner los ribetes posteriores en el ribete delantero con los derechos encarados, prender y coser las costuras laterales (número 5). Planchar los márgenes abiertos.

Ribete de forro
Coser igual las costuras divisorias delanteras y las costuras laterales en el ribete de forro. Planchar los márgenes abiertos.

5 Hilvanar el ribete de tela en las piezas de la espalda y el delantero (número 6) derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser.
Recortar los márgenes y plancharlos en el ribete.
➡ Coser igual el ribete de forro en el cuerpo de forro.

NEDERLANDS

A

ROK

Zijnaden / zakken in de naad

6 Zakdelen op het voor- en achterpand van de rok vastspelden (goede kanten op elkaar), de streepjes liggen op elkaar. Stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

7 De zakdelen over de aanzetnaad heen strijken.

8 Het voorpand van de rok op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 7). Stikken, daarbij de rand voor de zakopening tussen de streepjes **niet** dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

9 Naden apart zigzaggen en openstrijken. De zakdelen naar de voorpanden toe strijken, op elkaar rijgen en stikken. De naden samengenomen zigzaggen.

B

ROK

Figuurnaden bij de voor- en achterpanden van de rok tot een punt stikken. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Zijnaden

De achterpanden van de rok op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen en stikken (naadcijfer 9). Naden zigzaggen en openstrijken.

AB

Rok vaststikken

10 De rok met het midden op het midden op de bies vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. De rok vastrijgen (naadcijfer 8) en vaststikken. De naad bijknippen en naar de bies toe strijken.

Tekening: model A.

Middenachternaad / naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.

➔ Het achterpand van voering naar boven toe leggen.

De achterranden van de jurk zigzaggen.

11 De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes beginnen bij de halsrand en liggen precies bij de getekende lijn voor de splitrand. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (11a).

Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splitte-kentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze met het speciale stikvoetje tijdens het stikken platgedrukt.

12 De voering weer naar binnen omvouden, inslaan en met de hand bij de ritsbanden vastnaaien. De voering bij de onderrand van de bies inslaan en bij de aanzetnaad van de rok vastnaaien. De voering bij de armsgaten vastrijgen.

A

Middenachternaad

De rits een stukje dichtdoen.

13 De rokpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het tekentje voor het split stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naden openstrijken.

Armsgat / schuine strook

Schuine strook (deel 13) in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.

➔ De naad van de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

14 De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op

ITALIANO

A

GONNA

Cuciture laterali / Tasche inserite nelle cuciture

6 Appuntare i sacchetti tasca, diritto su diritto, sui teli gonna davanti e dietro; i trattini combaciano. Cucire. Fermare le cuciture a dietro punto.

7 Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura.

8 Disporre il telo gonna davanti sui teli dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 7). Impunturare le cuciture **senza** chiudere le aperture tasca fra i trattini ma lasciarle ancora imbastite. Fermare le cuciture a dietro punto.

9 Rifinire i margini e stirarli aperti. Stirare i sacchetti verso il telo davanti, imbastirli insieme e cucirli. Rifinire insieme i margini.

B

GONNA

Cucire le **pinces** sui teli gonna davanti e dietro. Stirare le pince verso il centro davanti e/o dietro.

Cuciture laterali

Disporre i teli dietro sul telo davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 9). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

AB

Attaccare la gonna

10 Appuntare la gonna sul bordinò, diritto su diritto e centro su centro; le cuciture laterali combaciano. Imbastire la gonna (NC 8) e cucirla. Tagliare a filo i margini e stirarli verso il bordinò.

La figura mostra il modello A.

Centro dietro / Cerniera lampo a spirale

Abbiamo scelto questa speciale lampo perché è invisibile dal diritto. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

➔ Disporre verso l'alto la parte dietro di fodera.

Rifinire i bordi dietro del vestito.

11 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (11a).

Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Siccome i dentini di queste lampo si arrotolano, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.

12 Piegare la fodera nuovamente verso l'interno, ripiegarla e cucirla a mano sulle fettucce della lampo. Ripiegare all'interno la fodera sul bordo inferiore del bordinò e cucirla sulla cucitura d'attaccatura della gonna. Imbastire la fodera sui bordi degli scalfi.

A

Cucitura centrale dietro

Chiudere un po' la lampo.

13 Disporre i teli dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Mentre si cuce spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietro punto. Stirare aperti i margini.

Scalfi / Strisce in isbieco

Piegare le strisce (parte 13) a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Stirare.

➔ Accorciare il margine degli scalfi all'altezza di 1 cm.

14 Imbastire le strisce sugli scalfi diritto su diritto; i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità sulle cuciture laterali. Cucire le strisce a 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderti.

15 Stendere la gonna su una superficie piana e stirarla con il ferro da

ESPAÑOL

A

FALDA

Costuras laterales / bolsillos de costura

6 Prender el forro a las palas delanteras y posteriores derecho contra derecho, las marcas horizontales coinciden superpuestas. Coser. Asegurar los extremos de costura.

7 Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación.

8 Poner la falda delantera en las palas posteriores derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 7). Coser, **sin** cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas horizontales, pero dejarlas todavía hilvanadas. Asegurar los extremos de costura.

9 Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Planchar el fondo en la pala delantera, hilvanar y coser montando. Sobre hilar juntos los márgenes.

B

FALDA

Coser las **pinzas** de las palas delanteras y posteriores. Plancharlas hacia el medio delantero y/o posterior.

Costuras laterales

Poner las palas posteriores en la pala delantera con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 9) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

AB

Pespuntar la falda

10 Prender la falda al ribete derecho contra derecho y medio sobre medio. Las costuras laterales coinciden superpuestas. Hilvanar la falda (número 8) y coser. Recortar los márgenes y plancharlos en el ribete. **El dibujo muestra A.**

Medio posterior / cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.

La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.

➔ Poner hacia arriba la pieza posterior de forro.

Sobre hilar los cantos posteriores del vestido.

11 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dentecitos empiezan en el escote y quedan justo en el canto de abertura marcado. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dentecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (11a).

Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dentecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.

12 Volver a girar el forro hacia dentro, remeter y coserlo a mano en las cintas de la cremallera. Remeter el forro en el canto inferior de ribete. Coserlo en la costura de aplicación falda. Hilvanarlo en los cantos sisa.

A

Costura posterior central

Cerrar un poco la cremallera.

13 Encarar las palas derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo hasta la marca todo lo que se pueda. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Sisas / tira al bies

Doblar la tira (pieza 13) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.

➔ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

14 Hilvanar la tira a la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en las costuras laterales. Remeter los extremos en las costuras laterales.

elkaar), de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij de zijnaden inslaan. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

15 Schuine strook over de naad heen naar het armgat toe strijken en smal naast de aanzetnaad op de naad vaststikken.

16 De schuine strook naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken en met de hand bij de voering vastnaaien.

Zoom

17 Zoom naar binnen omstrijken, inslaan en smal vaststikken.

B

Middenachternaad / split

18 Bij het linker achterpand van de rok de splitrand bij de aangegeven lijn LINKS KANTE (= linkerrand) bijknippen.

19 De achterpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf het onderste splittekentje zo ver mogelijk tot het bovenste splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Het split nog dichtgeregen laten. Het rechter achterpand van de rok bij het uiteinde van de onderslag tot het stiksel inknippen (pijl 19a).

20 De splitranden zigzaggen. De naad tot de inknip openstrijken, van af de inknip de splitranden naar het linker achterpand van de rok toe strijken. Het beleg van het rechterpand van de rok bij de lijn RECHTS VOUWLIJN omstrijken. Het beleg en de onderslag op het linker voorpand vastrijgen.

21 Linker achterpand van de rok aan de goede kant volgens het patroon schuin doorstikken, daarbij de onderslag en het beleg mee vaststikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

Mouwen

22 De mouwen van voering op de mouwen van stof vastspelden (goede kanten op elkaar), de onderranden op elkaar stikken. Naad bijknippen.

Mouwen keren. Randen strijken. De open rand dichtspelden.

Mouwen vaststikken

23 De mouwen tussen de streepjes in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2). Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vaststikken.

Armsgat / schuine strook

Schuine strook (deel 14) in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.

➡ De inzetnaden bij de armsgaten en de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

24 De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad, de uiteinden liggen op de mouwen. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen. De inzetnaad van de mouwen samengenomen zigzaggen.

25 De schuine strook naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken en met de hand bij de voering vastnaaien.

Zoom / split

26 Splitbeleg open neerleggen. Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien, De splitranden weer naar binnen keren en met de hand bij de zoom vastnaaien (26a).

19 Stirare le strisce verso gli scalfi e cucirle sui margini a filo della cucitura d'attaccatura.

16 Imbastire le strisce verso l'interno, stirarle e cucirle a mano sulla fodera.

Orlo

17 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo e cucirlo a filo del bordo.

B

Cucitura centrale dietro / Spacco

18 Al telo gonna dietro **sinistro** tagliare il bordo dello spacco lungo la linea indicata con BORDO SINISTRO.

19 Disporre i teli dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale, e chiuderla dal contrassegno inferiore andando avanti il più possibile fino al contrassegno superiore. Così facendo spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Non disfare ancora l'imbastitura. Al telo gonna dietro **destro** incidere la stoffa al sormonto inferiore fino alla linea della cucitura, vedi la freccia alla fig. 19a.

20 Rifinire i bordi dello spacco. Stirare aperti i margini fino all'incisione; a partire dall'incisione stirare i bordi dello spacco verso il telo gonna dietro **sinistro**. Al ripiego stirare verso l'interno il telo gonna destro lungo la linea RIPIEGATURA DESTRA. Imbastire sul telo sinistro i bordi del ripiego e del sormonto inferiore.

21 Dal diritto eseguire ora una cucitura in isbieco sul telo dietro **sinistro** come indicato, cucendo così il sormonto inferiore ed i ripieghi. Fermare la cucitura a dietropunto.

Maniche

22 Appuntare la manica di fodera sulla manica di stoffa, diritto su diritto, cucire insieme i bordi inferiori. Tagliare a filo i margini.

Rivoltare le maniche. Stirare i bordi. Appuntare insieme i bordi aperti.

Inserire le maniche

23 Appuntare le maniche, diritto su diritto, fra i trattini sugli incavi (NC 2). Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Cucire le maniche.

Scalfi / Strisce in isbieco

Piegare le strisce (parte 14) a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Stirare.

➡ Accorciare il margine degli scalfi e alle cuciture d'attaccatura delle maniche all'altezza di 1 cm.

24 Imbastire le strisce sugli scalfi diritto su diritto; i bordi aperti appoggiano sul margine, le estremità sulle maniche. Cucire le strisce a 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderti. Rifinire insieme i margini alle cuciture d'attaccatura delle maniche.

25 Imbastire le strisce verso l'interno, stirarle e cucirle a mano sulla fodera.

Orlo / Spacco

26 Aprire i ripieghi allo spacco. Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi. Voltare nuovamente verso l'interno i margini ai ripieghi e cucirli a mano sull'orlo (26a).

rales. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

15 Planchar la tira en la sisa y coserla en los márgenes al ras de la costura de aplicación.

16 Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coserla a mano en el forro.

Dobladillo

17 Volver el dobladillo hacia dentro y plancharlo entornado, remeter y pespuntear al ras.

B

Costura posterior central / abertura

18 En la pala posterior **izquierda** recortar el canto de abertura en la línea marcada CANTO A LA IZQUIERDA.

19 Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, hilvanar la costura central, coser desde la marca inferior hasta la marca superior de abertura todo lo que se pueda. Retirar un poco el extremo de cremallera. Asegurar los extremos. Dejar la abertura todavía hilvanada. Piquetear la pala posterior **derecha** en el extremo de la tapeta inferior hasta la línea de pespunte (flecha 19a).

20 Sobre hilar los cantos de abertura. Planchar abiertos los márgenes hasta el piquete, a partir de aquí planchar los cantos de abertura en la pala posterior **izquierda**. Planchar entornada la vista de la pala derecha en la línea DOBLEZ A LA DERECHA. Hilvanar los cantos de vista y tapeta inferior en la pala izquierda.

21 Pespuntear la pala posterior **izquierda** por fuera como está marcado en sesgo, pillando la tapeta inferior y las vistas. Asegurar los extremos de costura.

Mangas

22 Prender la manga de forro en la manga derecho contra derecho, coser montados los cantos inferiores. Recortar los márgenes.

Girar la manga. Planchar los cantos. Prender montados los cantos.

Pespuntear la manga

23 Prender la manga en la sisa (número 2) derecho contra derecho entre las marcas. La marca de la copa de la manga tiene que coincidir en la costura hombro. Pespuntear la manga.

Sisas / tira al bias

Doblar la tira (pieza 14) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.

➡ Recortar el margen en las sisas y en las costuras de montaje manga a 1 cm.

24 Hilvanar la tira a la sisa derecho contra derecho, los cantos quedan en el margen, los extremos quedan en la manga. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes, dar unos cortes. Sobre hilar juntos los márgenes de la costura de montaje manga.

25 Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coserla a mano en el forro.

Dobladillo / abertura

26 Abrir las vistas de abertura. Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano. Volver a girar hacia dentro los márgenes y coserlos a mano en el dobladillo (26a).

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 2x
A B 2 Bakstycke 2x
A B 3 Främre mittslå 1x
A B 4 Främre sidslå 2x
A B 5 Bakre slå 2x
A 6 Främre kjolvåd 1x
A 7 Bakre kjolvåd 2x
A 8 Fickpåse 4x
B 9 Främre kjolvåd 1x
B 10 Bakre kjolvåd 2x
B 11 Ärm 2x
Foderdelar:
A B 12 Framstycke 2x
A 13 Snedremsa (ärmringning) 2x
B 14 Snedremsa (ärmringning) 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN A delarna 1 till 8, 12 och 13,
för KLÄNNINGEN B delarna 1 till 5, 9 till 12 och 14.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

B - 4 cm fäll, **AB - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på del 13 och 14 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

FODER (överdel)

Klipp till foder för **A** efter delarna 2 till 5, 12 och 13.

Klipp till foder för **B** efter delarna 2 till 5, 11, 12 och 14.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A B 1 Чашечка 2x
A B 2 Спинка 2x
A B 3 Средняя часть переднего пояса 1x
A B 4 Боковая часть переднего пояса 2x
A B 5 Задний пояс 2x
A 6 Переднее полотнище 1x
A 7 Заднее полотнище 2x
A 8 Мешковина кармана 4x
B 9 Переднее полотнище 1x
B 10 Заднее полотнище 2x
B 11 Рукав 2x
Детали подкладки:
A B 12 Чашечка 2x
A 13 Косая бейка (пройма) 2x
B 14 Косая бейка (пройма) 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ A детали 1 - 8, 12 и 13,
для ПЛАТЬЯ B детали 1 - 5, 9 - 12 и 14
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - эта вычерченная на выкройке пунктирная линия обозначает линию середины детали, а не линию шва или края. При раскрое эту линию следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с кромкой!

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

B: 4 см - на подгибку низа. **AB: 1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 13 и 14 (припуски на швы уже учтены в выкройке).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОДКЛАДКА (верхняя часть платья)

Из подкладочной ткани выкроить для A детали 2 - 5, 12 и 13.

Из подкладочной ткани выкроить для B детали 2 - 5, 11, 12 и 14.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

Припуски на швы и подгибку низа:

➔ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmån och fälttillägg: 1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på **fodrets** avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBEKRIVNING
Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida. AB KLÄNNING ÖVERDEL Insnitt Sy insnittet på bakstyckena ut spetsigt och pressa dem mot mitt bak. Framstycken / veck 1 Lagg vecken på framstyckena i pilriktningen från tygets rätsida och trackla fast dem i den nedre kanten. Axelsömmar Lagg framstyckena räta mot räta på bakstyckena, nåla och sy (sömmnummer 1) axelsömmarna. Pressa isär sömsmånerna. FODER Insnitt Sy insnittet på foderbakstyckena ut spetsigt och pressa dem mot mitt bak. Sy insnittet på foderframstyckena på samma sätt och pressa dem mot mitt fram. Sy axelsömmarna på foderdelarna (sömmnummer 1). Pressa isär sömsmånerna. Halsringning 2 Lagg foderdelarna räta mot räta på fram- och bakstyckena, nåla och sy ihop halsringningskanterna på varandra från tvärstrecket (pil). Axelsömmarna möter varandra. Fäst sömndarna med backstyg. Klipp ner och jacka sömsmånerna. Pressa in fodret i halsringningen och sy fast det smalt på sömsmånerna till ca 2 cm före tvärstrecket (2a). Trackla inte in fodret än. Främre mittsöm 3 Lagg fodret uppåt vid tvärstrecket. Lagg framstyckena räta mot räta, nåla och sy den främre mittsömmen till tvärstrecket (sömdande). Fäst sömndarna. Sy mittsömmen på fodret på samma sätt. Pressa isär sömsmånerna. Sidsömmar Lagg framstycket räta mot räta på bakstycket, nåla och sy (sömmnummer 3) sidsömmarna, men ta inte med fodret. Sy sidsömmarna på fodret på samma sätt. Pressa isär sömsmånerna. Slå / främre delningssömmar / sidsömmar 4 Lagg de främre sidslårna räta mot räta på den främre mittslån, nåla och sy (sömmnummer 4) de främre delningssömmarna. Pressa isär sömsmånerna. Lagg de bakre slårna räta mot räta på den främre slån, nåla och sy (sömmnummer 5) sidsömmarna. Pressa isär sömsmånerna. Foderslå Sy de främre delningssömmarna och sidsömmarna vid foderslån på samma sätt. Pressa isär sömsmånerna. 5 Trackla (sömmnummer 6) fast tygslån räta mot räta på bakstyckena och framstycket; sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i slån. ➔ Sy foderslån på överdelen i foder på samma sätt.

➔ Припуски на швы и подкладку нет.
1,5 см - по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей края из **подкладочной** ткани. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную сметочными стежками.

AB ПЛАТЬЕ

ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ ПЛАТЬЯ
Вытачки
На деталях спинки стачать вытачки к вершинам, глубины вытачек заутожить к линии середины спинки.

Чашечки / Складки

1 На каждой чашечке с лицевой стороны заложить складки в направлении стрелок, складки заметать по нижним срезам чашечек.

Плечевые швы
Чашечки сложить с деталями спинки лицевыми сторонами, сколоть и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски швов разутожить.

ПОДКЛАДКА
Вытачки
На деталях спинки из подкладочной ткани стачать вытачки к вершинам и заутожить их глубины к линии середины спинки.
На чашечках из подкладочной ткани стачать вытачки так же, глубины вытачек заутожить к линии середины переда.

Плечевые швы выполнить на деталях подкладки (контрольная метка 1). Припуски швов разутожить.

Горловина

2 Детали подкладки сложить с деталями верхней части платья лицевыми сторонами, сколоть и стачать срезы горловины от поперечной метки (стрелка), совместив плечевые швы. На концах швов сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь.
Подкладку заутожить над швом притачивания и настроить на припуски шва близко к шву, не доходя ок. 2 см до поперечной метки (2a).
Подкладку пока на изнаночную сторону **не** заметывать.

Средний шов чашечек

3 Подкладку отвернуть вверх у поперечной метки. Чашечки сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать передние срезы до поперечной метки (конец шва). На концах шва сделать закрепки.
На подкладке выполнить средний шов чашечек так же. Припуски швов разутожить.

Боковые швы
Чашечки сложить с деталями спинки лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы (контрольная метка 3), **не** прихватывая подкладку. Боковые швы на подкладке выполнить так же. Припуски всех швов разутожить.

Притачной пояс / Передние рельефные швы / Боковые швы

4 Боковые части переднего пояса сложить со средней частью переднего пояса лицевыми сторонами, приколоть и притачать (контрольная метка 4). Припуски швов разутожить. Задние пояса сложить с передним поясом лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы (контрольная метка 5). Припуски швов разутожить.

Подкладка притачного пояса
На деталях пояса из подкладочной ткани выполнить передние рельефные швы и боковые швы так же, как на поясе из основной ткани. Припуски швов разутожить.

5 Пояс из основной ткани приметать к деталям спинки и к чашечкам (контрольная метка 6), совместив боковые швы. Притачать.
Припуски шва срезать близко к строчке и заутожить на пояс.
➔ Подкладку пояса притачать так же к подкладке верхней части платья.

A

KJOL

Sidsömmar / sömfickor

6 Träckla fast fickpåsarna räta mot räta på de främre och bakre kjolvåderna, tvärstrecken möter varandra. Sy. Fäst sömmandarna.

7 Pressa fickpåsarna över fästställningssömmarna.

8 Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på de bakre kjolvåderna, träckla (sömnummer 7) sidsömmarna. Sy, men sy **inte** ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortfarande vara ihopträcklade. Fäst sömmandarna.

9 Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Pressa in fickpåsarna i den främre kjolvåden, träckla och sy ihop dem. Sicksacka sömsmånerna i hophållna.

B

KJOL

Sy **insnitten** i de främre och bakre kjolvåderna. Pressa insnitten mot mitt fram resp. mitt bak.

Sidsömmar

Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, träckla (sömnummer 9) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

AB

Sy fast kjolen

10 Nåla fast kjolen räta mot räta och mitt mot mitt på slån, sidsömmarna möter varandra. Träckla (sömnummer 8) och sy fast kjolen. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i slån.

Teckningen visar A.

Mitt bak / blyxtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblyxtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blyxtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.

➔ Lägg den bakre foderdelen uppåt.

Sicksacka klänningens bakre kanter.

11 Öppna blyxtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånerna av en sprundkant. Taggarna börjar vid halsringningen och ligger exakt på den markerade sprundkanten. Sy fast blyxtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blyxtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (11a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.

12 Vänd in fodret igen, vik in och sy fast det på blyxtlåsbanden för hand. Vik in fodret i slåns nedre kant och sy fast det på kjolens fästställningssöm. Träckla fast fodret vid ärmringningskanterna.

A

Bakre mittsöm

Stäng blyxtlåset lite.

13 Lägg kjolvåderna räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån till sprundmarkeringen så långt som möjligt. Dra blyxtlåsänden undan lite. Fäst sömmandarna. Pressa isär sömsmånerna.

Ärmringningar / snedremсор

Vik snedremsan (del 13) dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.

➔ Klipp ner sömsmånerna i ärmringningarna till 1 cm.

14 Träckla fast snedremsan räta mot räta på ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånerna. Vik in ändarna i sidsömmarna. Sy fast blyxtlåsbanden på blyxtlåsbanden. Vik in fodret i slåns nedre kant och sy fast det på kjolens fästställningssöm. Träckla fast fodret vid ärmringningskanterna.

A

ЮБКА

Боковые швы / Карманы в швах

6 Обе мешковины каждого кармана сложить с передним и задним полотнищами лицевыми сторонами и приколоть, совместив поперечные метки. Притачать. На концах швов сделать закрепки.

7 Мешковины заутожить над швами притачивания.

8 Переднее полотнище сложить с задними полотнищами лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 7) по всей длине. Срезы стачать, оставив **сметанными** входы в карманы между поперечными метками. На концах швов сделать закрепки.

9 Припуски швов обметать и разутюжить. Мешковины заутожить на переднее полотнище, срезы сметать и стачать. Припуски каждого шва обметать вместе.

B

ЮБКА

Вытачки стачать на переднем и задних полотнищах. Глубины вытачек заутожить к линиям середины переда и спинки.

Боковые швы

Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 9). Припуски швов обметать и разутюжить.

AB

Юбку притачать

10 Юбку сложить с притачным поясом лицевыми сторонами, совместив линии середины переда, а также боковые швы. Юбку приметать (контрольная метка 8) и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутожить на пояс.

На рисунке показана модель А.

Линия середины спинки / Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.

Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.

➔ Подкладку спинки отвернуть вверх.

Обметать средние срезы деталей спинки и задних полотнищ.

11 Потайную застежку-молнию открыть, положить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны начинаться у шва притачивания обтачки горловины спинки и лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (11a).

Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от линии верхнего края спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.

12 Подкладку отвернуть на изнаночную сторону, подвернуть и пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии и над швом притачивания юбки. Сметать открытые срезы пройм платья и подкладки.

A

Задний средний шов

Потайную застежку-молнию закрыть, но не до конца.

13 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.

Припуски шва разутюжить.

Проймы / Косые беки

Каждую косую бейку (деталь 13) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь. Приутюжить.

➔ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

14 Сложенную вдвое косую бейку приметать к срезу проймы, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу проймы. Концы бейки подвернуть у бокового шва. Бейку

fast snedremsan 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmanerna.

15 Pressa in snedremsan i ärmringningen och sy fast den smalt på sömsmånerna bredvid fastsättningssömnen.

16 Träckla in snedremsan, pressa och sy fast den på fodret för hand.

Fåll

17 Pressa in fällen, vik in och sy fast den smalt.

B

Bakre mittsöm / sprund

18 Klipp ner sprundkanten på vänster bakre kjolvåd vid den markerade linjen VÄNSTER KANT.

19 Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, träckla mittsömnen, sy från den nedre sprundmarkeringen till den övre sprundmarkeringen så långt som möjligt. Dra blyxtlåsänden undan lite. Fäst sömänderna. Låt sprundet fortfarande vara ihopträcklat. Jacka höger bakre kjolvåd vid underläggsänden till sylinjen (pil 19a).

20 Sicksacka sprundkanterna. Pressa isär sömsmånerna till klippjacket, pressa in sprundkanterna från klippjacket i vänster bakre kjolvåd. Pressa in infodringen på höger kjolvåd vid linjen HÖGER VIKNING. Träckla fast infodrings- och underläggskanterna på vänster kjolvåd.

21 Kantsticka vänster bakre kjolvåd från utsidan snett enligt markeringen, samtidigt sys underlägg och infodringar fast. Fäst sömänderna.

Ärmar

22 Nåla fast foderärmarna räta mot räta på ärmarna, sy ihop nedre kanter. Klipp ner sömsmånerna.

Vänd ärmarna. Pressa kanterna. Nåla ihop öppna kanter.

Sy fast ärmarna

23 Nåla (sömnummer 2) fast ärmen räta mot räta mellan tvärstrecket på ärmringningen. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömnen. Sy fast ärmen.

Ärmringningar / snedremsa

Vik snedremsan (del 14) dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.

➡ Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna och ärmarnas isättnings-sömmar till 1 cm.

24 Träckla fast snedremsan räta mot räta på ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen, ändarna ligger på ärmen. Sy fast snedremsan 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna. Sicksacka sömsmånerna ihophållna utmed ärmarnas isättnings-söm.

25 Träckla in snedremsan, pressa och sy fast den på fodret för hand.

Fåll / sprund

26 Vik upp sprundinfodringarna. Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fallen löst för hand. Vänd in sprundets sömsmåner igen och sy fast dem på fällen för hand (26a).

15 Косую бейку заутюжить на пройму и настрочить на припуски шва близко к шву. притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

16 Косую бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную к подкладке.

Подгибка низа платья

17 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть и настрочить в край.

B

Задний средний шов / Шлица

18 На левом заднем полотнище срезать цельнокроеную обтачку шлицы по линии, маркированной ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ.

19 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами, сметать средние срезы по всей длине и стачать их от потайной застежки на молнию до метки шлицы на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки. Шлицу оставить сметанной. Правое заднее полотнище надсечь у метки шлицы к строчке (стрелка 19a).

20 Обметать обтачки шлицы и припуска под шлицу. Припуски заднего среднего шва разутюжить до надсечки. От надсечки заутюжить обтачку шлицы и припуск под шлицу на левое заднее полотнище. Цельнокроеную обтачку припуска под шлицу на правом полотнище заутюжить на изнаночную сторону по линии, маркированной ПРАВАЯ СТОРОНА СГИБ. Обтачку шлицы и припуск под шлицу приметать к левому полотнищу.

21 Левое заднее полотнище отстрочить у верхнего конца шлицы по разметке наискосок, прихватывая обтачку шлицы и припуск под шлицу. На конце шва сделать закрепки.

Рукава

22 Рукава из подкладочной ткани сложить с рукавами из основной ткани попарно лицевыми сторонами, приколоть и стачать нижние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке.

Рукава вывернуть. Края выметать. Открытые срезы сколоть.

Рукава втачать

23 Каждый рукав вколоть в пройму между поперечными метками (контрольная метка 2), совместив при этом поперечную метку на окате с плечевым швом. Рукава втачать.

Проймы / Косые бейки

Каждую косую бейку (деталь 14) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

➡ Припуски по срезам пройм и припуски швов втачивания рукавов срезать до ширины 1 см.

24 Сложенную вдвое косую бейку приметать к срезу проймы, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу проймы, а концы бейки - поверх нижнего края рукава. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Припуски шва втачивания рукава обметать вместе.

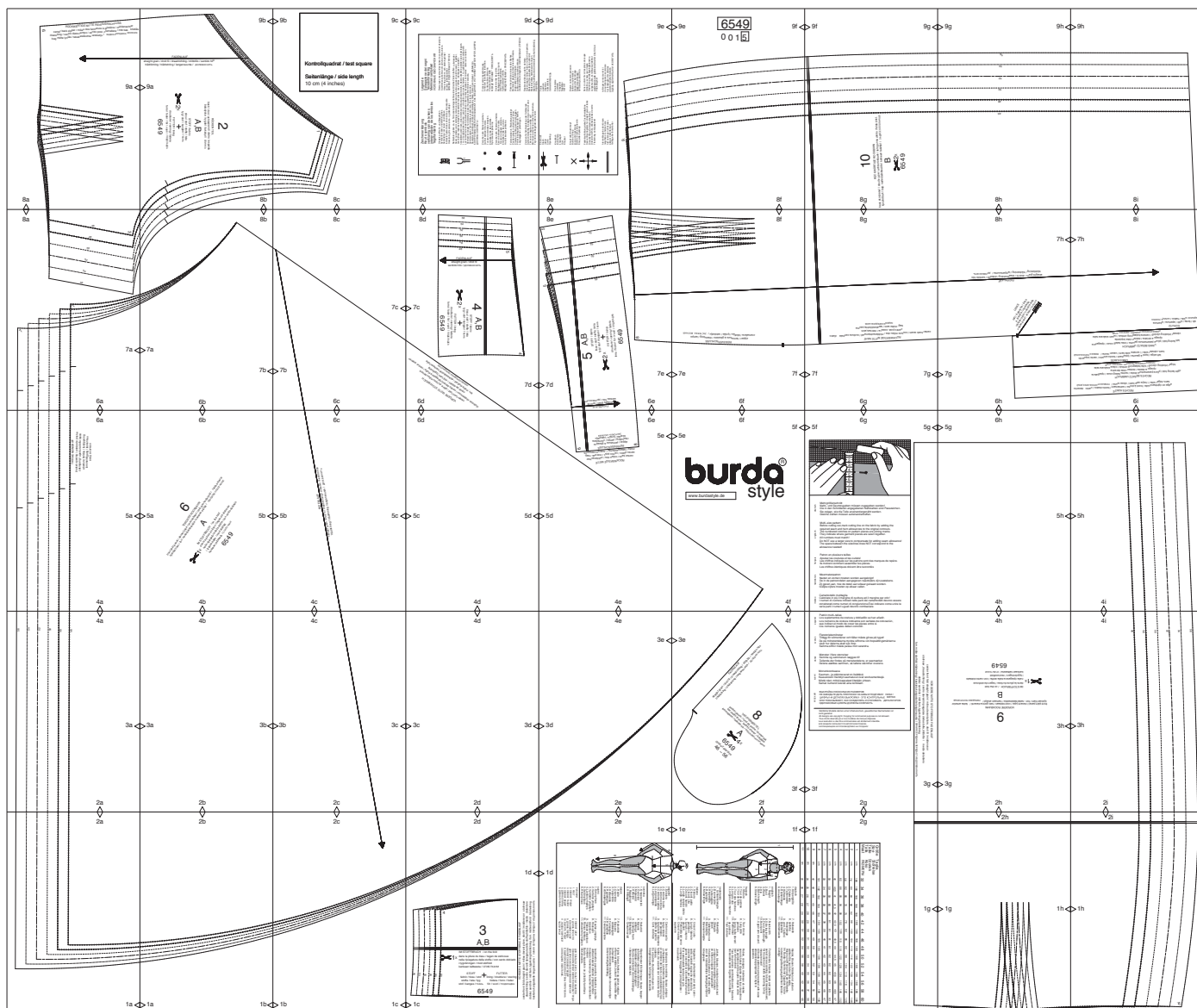
25 Косую бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную к подкладке.

Подгибка низа / Шлица

26 Обтачки шлицы и припуска под шлицу отвернуть. Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Обтачки шлицы и припуска под шлицу снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить вручную к подгибке низа (26a).

burda Download-Schnitt

Modell 6549 Bogen A



Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

2b

1a

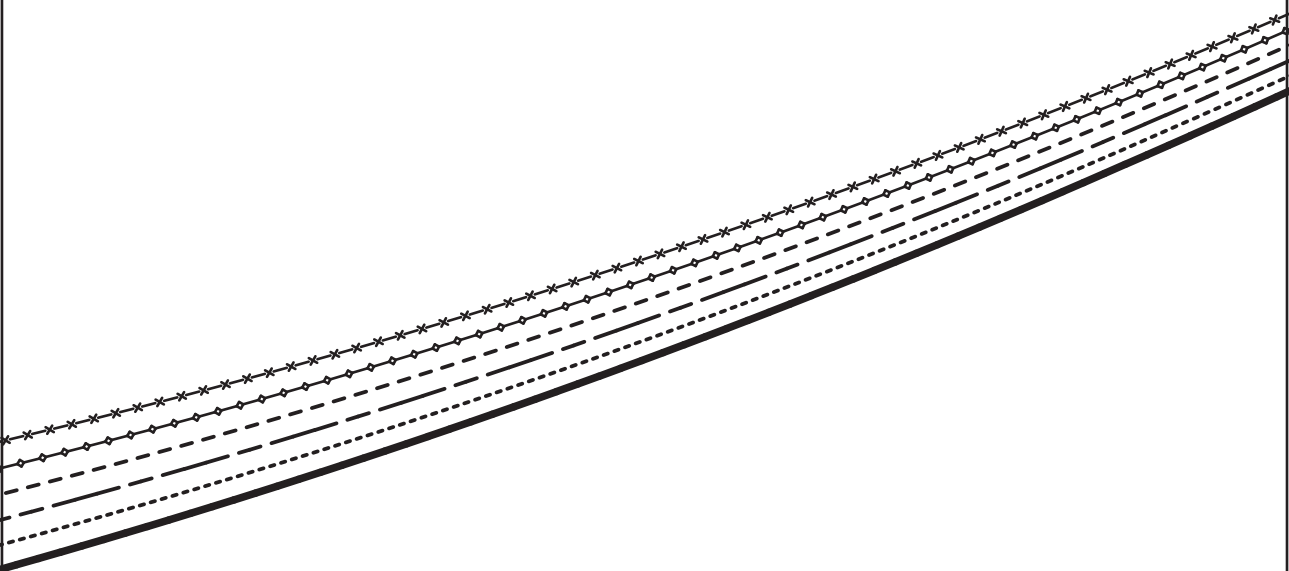
1b

$2c$



$1b$

$1c$



2d

1d

3
A,B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF

+

FUTTER

fabric / tissu / stof lining / doublure / voering
stoffa / tela / tyg fodera / forro / foder
stof / kangas / ТКАНЬ fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

6549

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

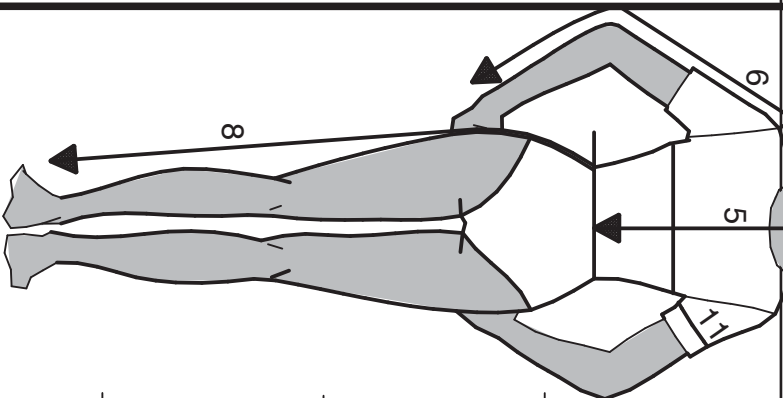
56
54
52
50
48
46

4

1c

1e

2e



- español
1. Estatura
 2. Contorno busto
 3. Contorno cintura
 4. Contorno cadera
 5. Largo espalda
 6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

- svenska
1. Kroppsstorlek
 2. Övervidd
 3. Midjevidd
 4. Höftvidd
 5. Rygglängd
 6. Armlängd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstsöms
11. Overarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppsängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

- dansk
1. Højde
 2. Overvidde
 3. Taljevidde
 4. Høftevidde
 5. Ryglængde
 6. Ærmevidde

7. Halsvidde
8. Buksens sideængde
9. Forlængde
10. Brystvidde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstilæg.

- suomi
1. Koko pituus
 2. Vartalon ympärys
 3. Vyötärön ympärys
 4. Lantion ympärys
 5. Selän pituus
 6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

- русский
1. РОСТ
 2. ОБХВАТ ГРУДИ
 3. ОБХВАТ ТАЛИИ
 4. ОБХВАТ БЕДЕР
 5. ДЛИНА СПИНЫ
 6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

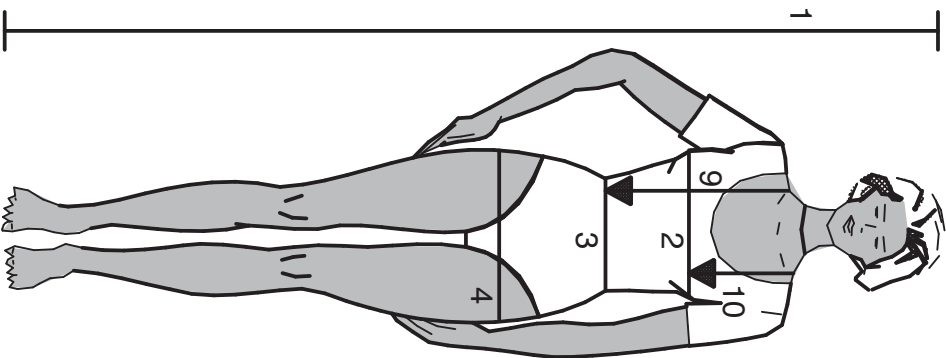
ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПЫСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНЕ.

1d

1f

2f

1e



- deutsch
1. Körpergröße

2. Oberweite

3. Taillenweite

4. Hüftweite

5. Rückenlänge

6. Ärmellänge

7. Halsweite

8. seitliche Hosenlänge

9. vord. Taillenl.

10. Brusttiefe

11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

- englisch
1. Height

2. Bust

3. Waist

4. Hip

5. Back length

6. Sleeve length

7. Neck width

8. Side leg length

9. Front waist length

10. Bust point

11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

- français
1. Stature

2. Tour de poitrine

3. Tour de taille

4. Tour des hanches

5. Long. du dos

6. Longueur de manche

7. Tour de cou

8. Long. côté pantalon

9. Long. taille devant

10. Profondeur de poitrine

11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

- nederlands
1. Lichaamslengte

2. Bovenwijdte

3. Tailenwijdte

4. Heupwijdte

5. Ruglengte

6. Mouwlengte

7. Halswijdte

8. Zijlengte broek

9. Tailielengte voor

10. Borsdiepte

11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

- italiano
1. Statura

2. Circonf. petto

3. Circonf. vita

4. Circonf. fianchi

5. Lungn. corpiño dietro

6. Lungn. manica

7. Circonf. collo

8. Lungn. laterale pantaloni

9. Lungn. corpiño davanti

10. Profondità del seno

11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

1g

2g

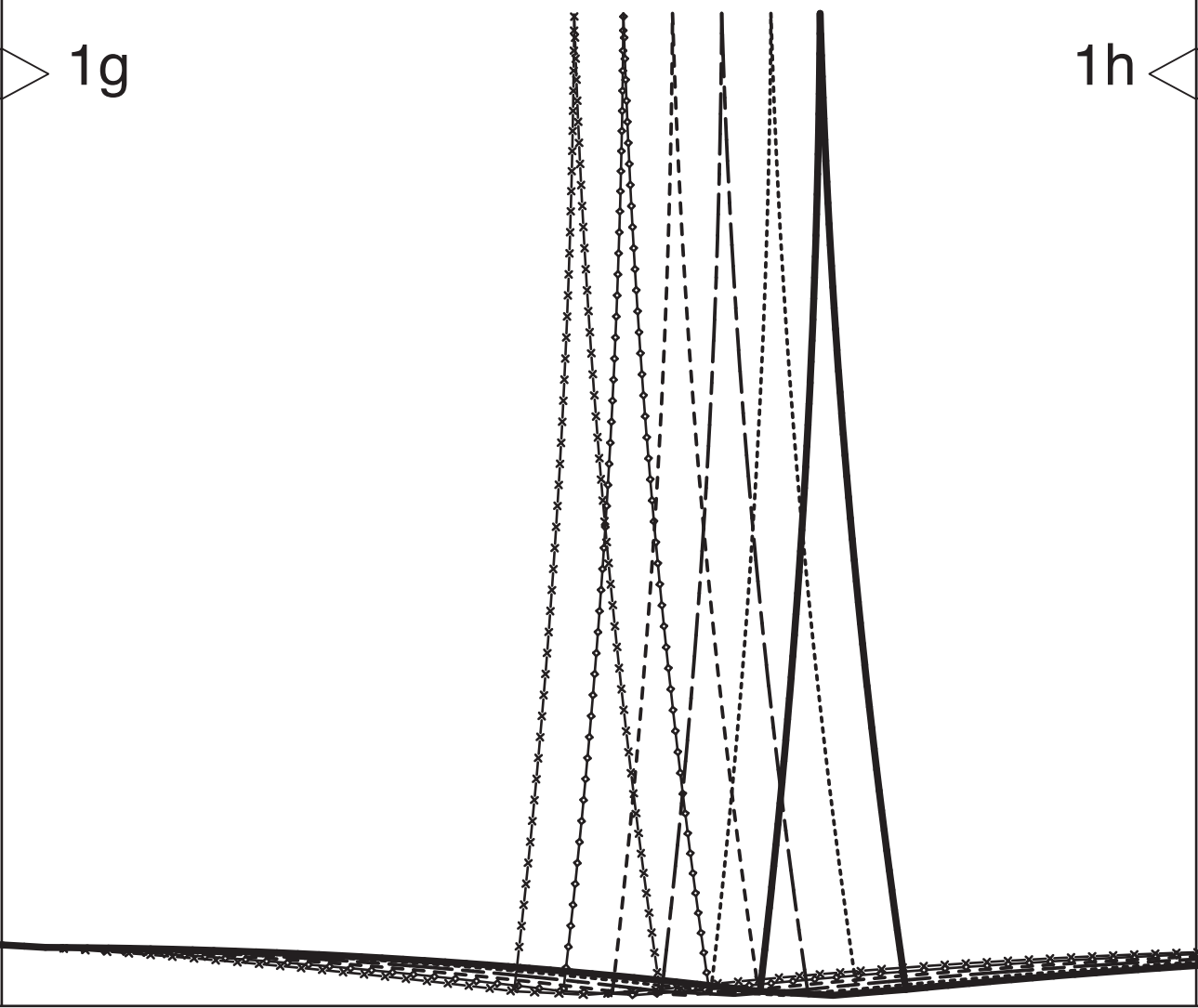
1f

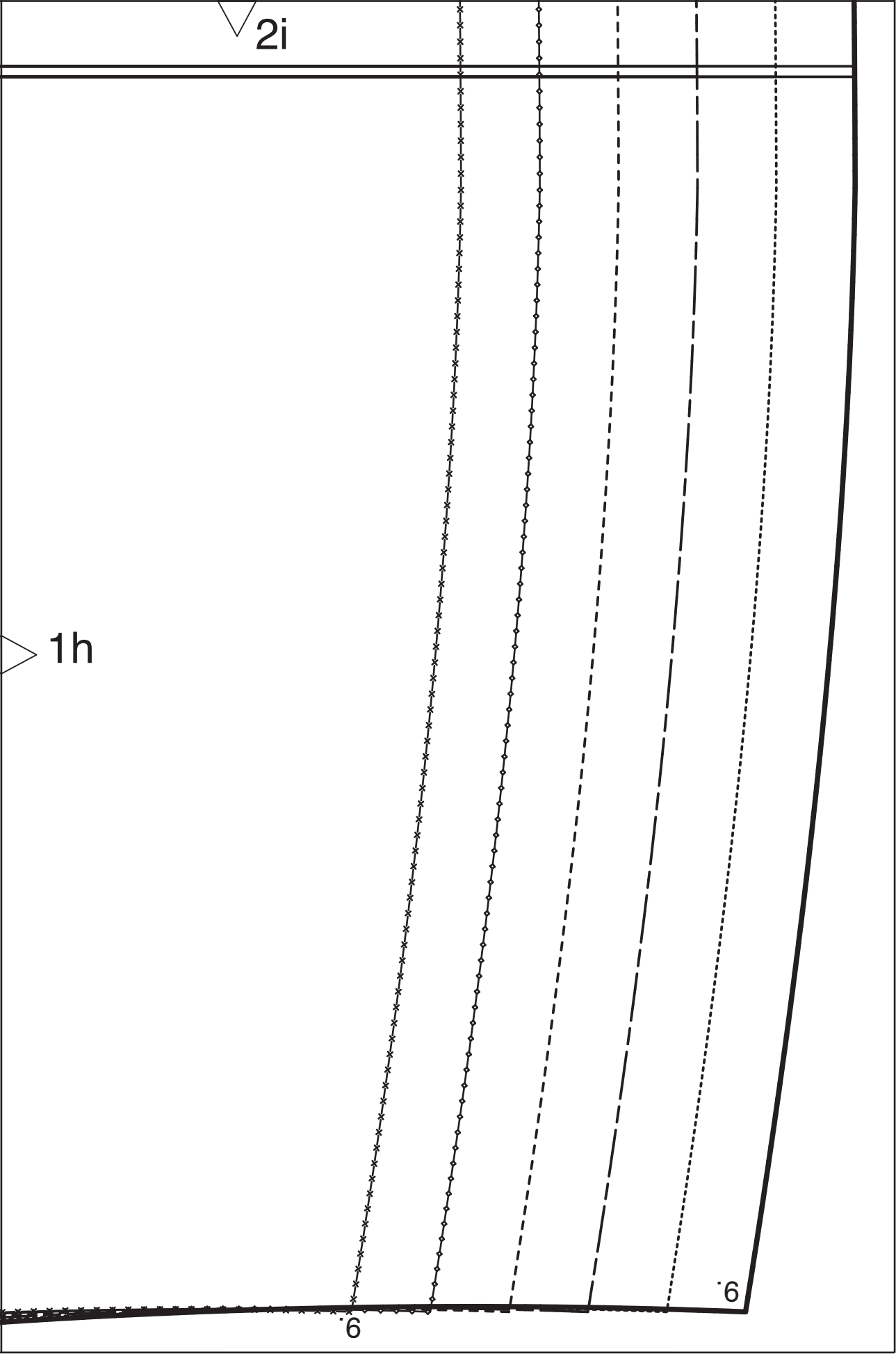
Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPbl	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	106	107	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

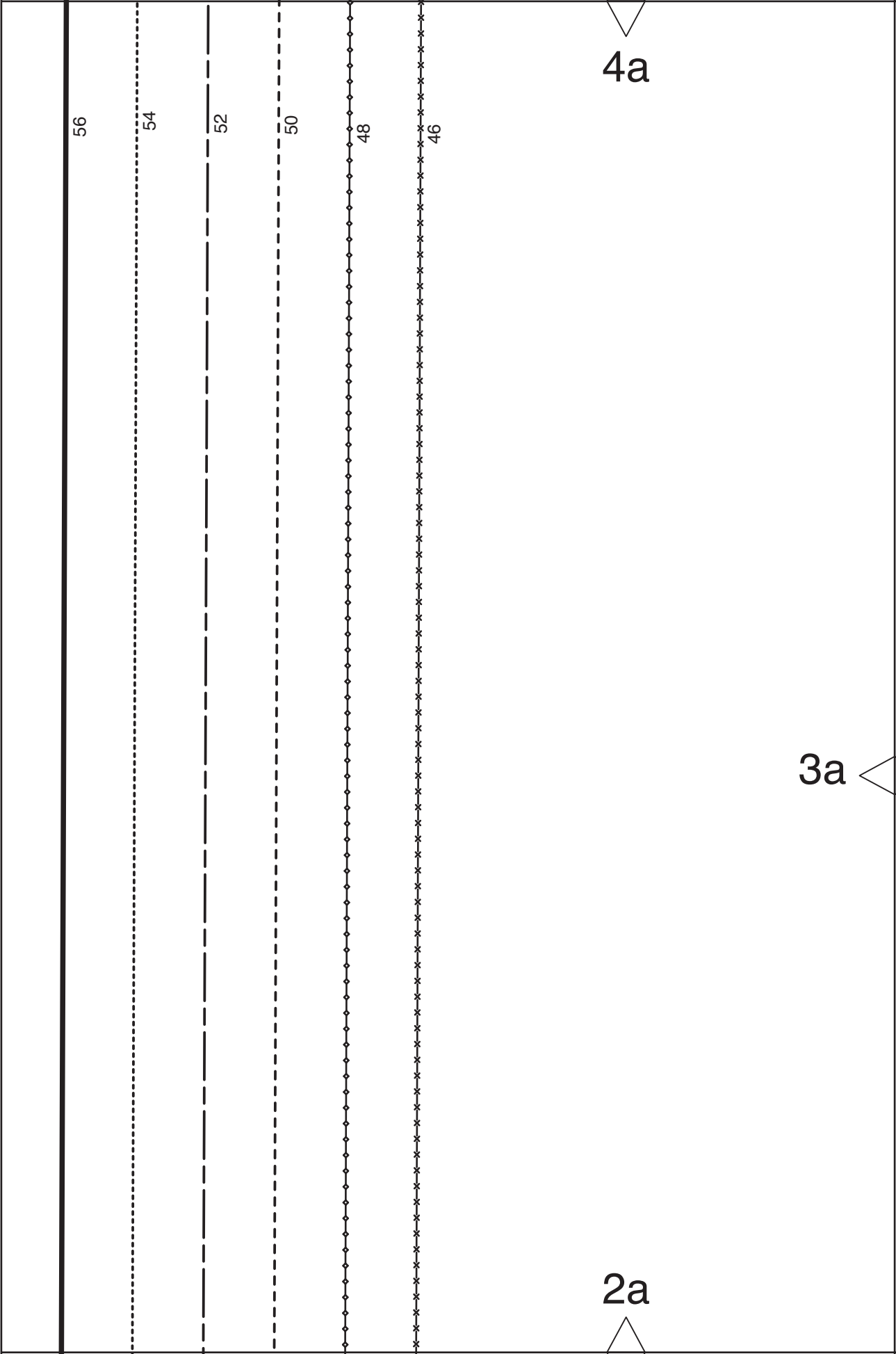
2h

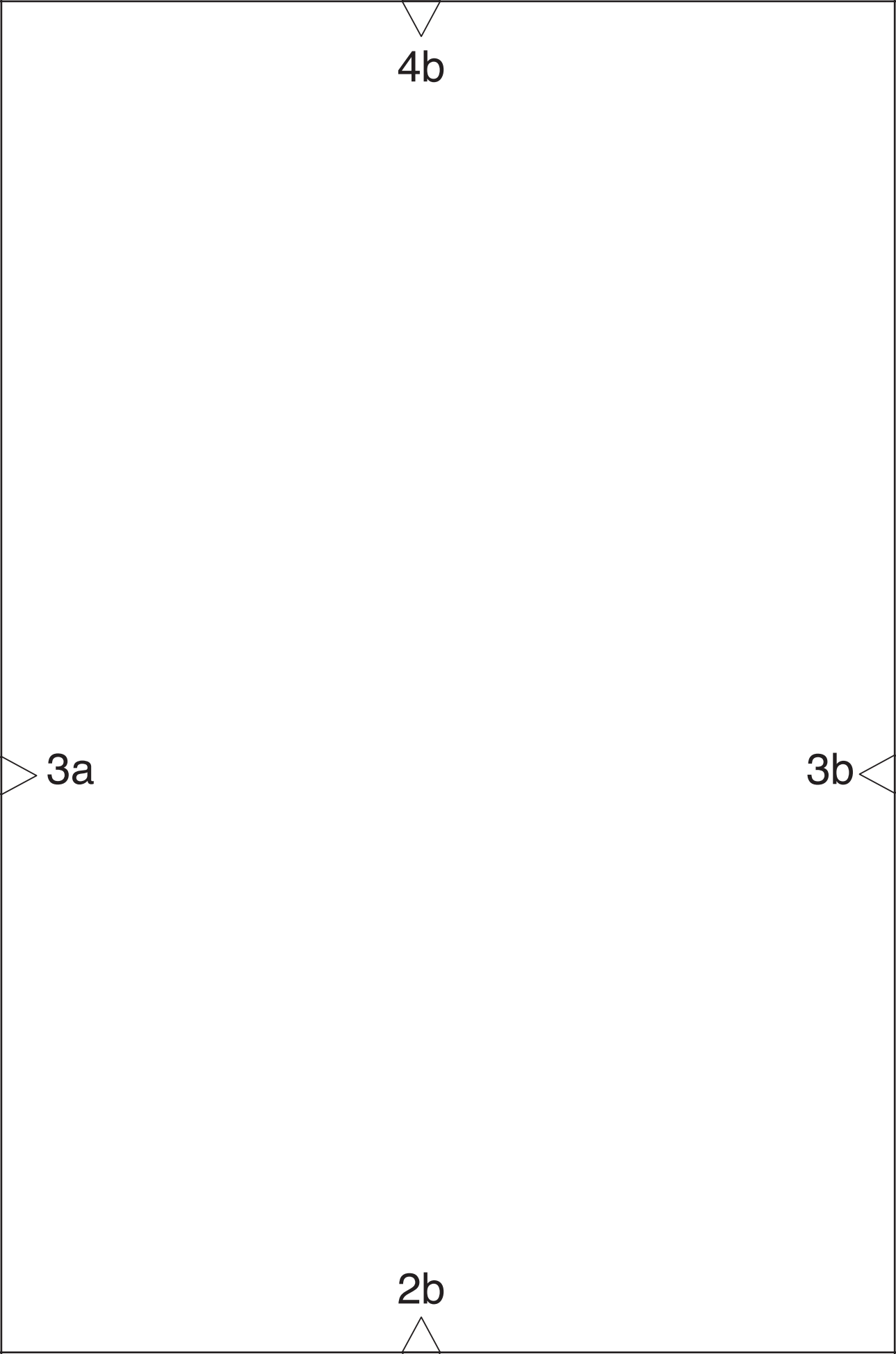
1g

1h







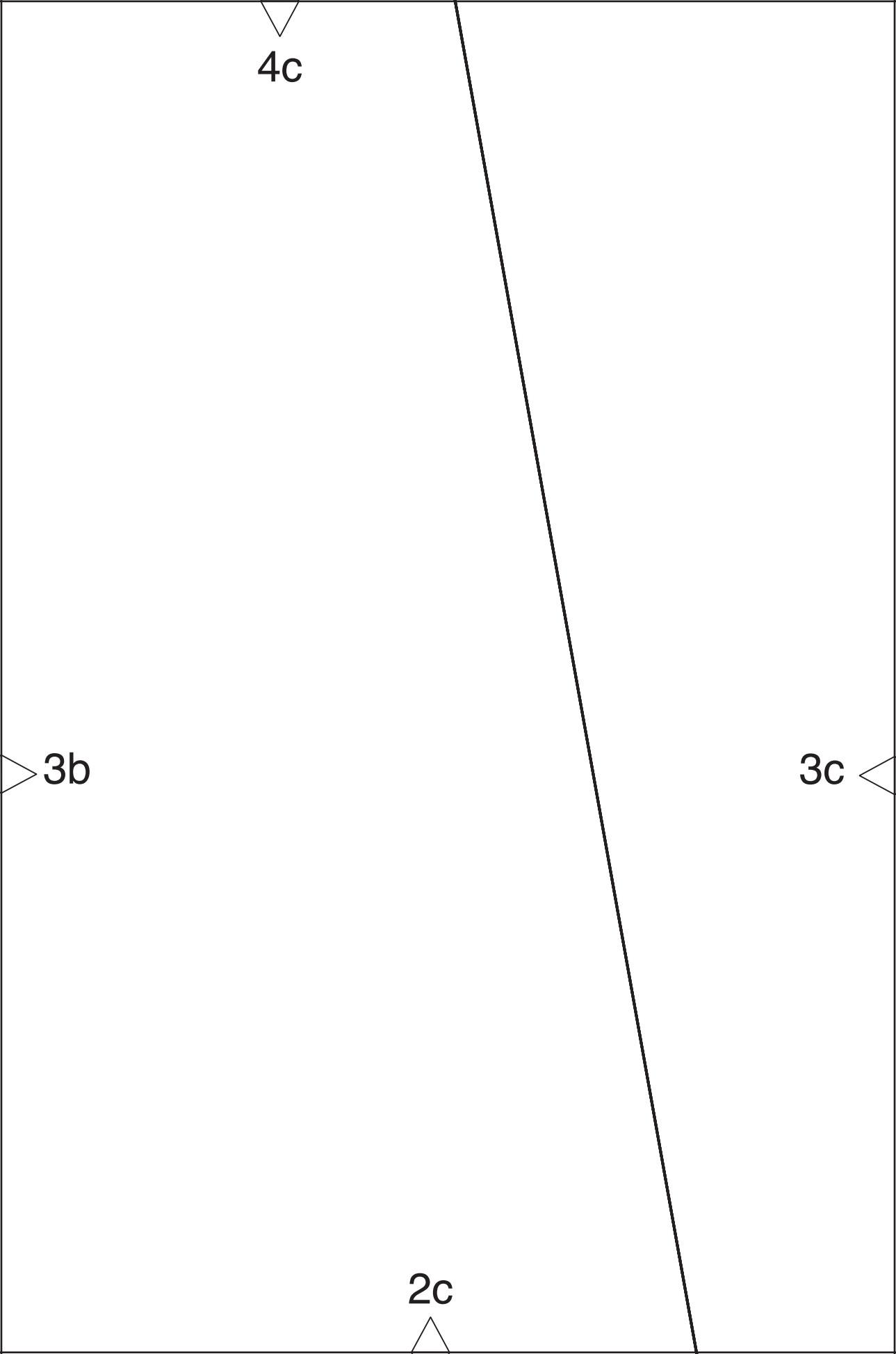


4b

2b

3a

3b

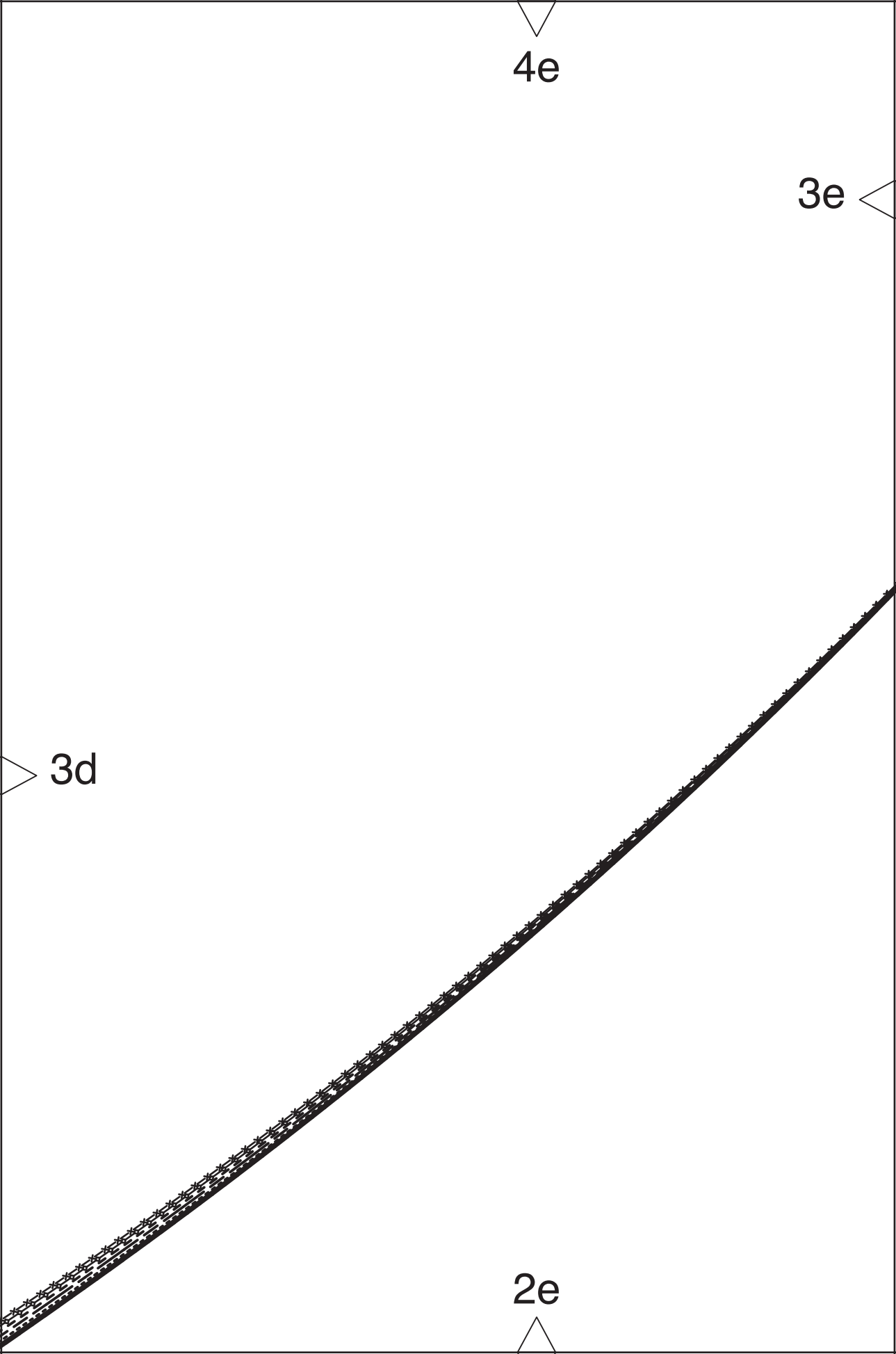


4d

2d

3c

3d



4f

3e

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / driftofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8
TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A
6549
Größe/Taille/Size
46 – 56

3f

2f

español

Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkuonkaava

Sauman- ja päärmearat on lisättävä
Kaavansiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

русский

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

4h

6549

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
! tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / CPM TKAHI



B

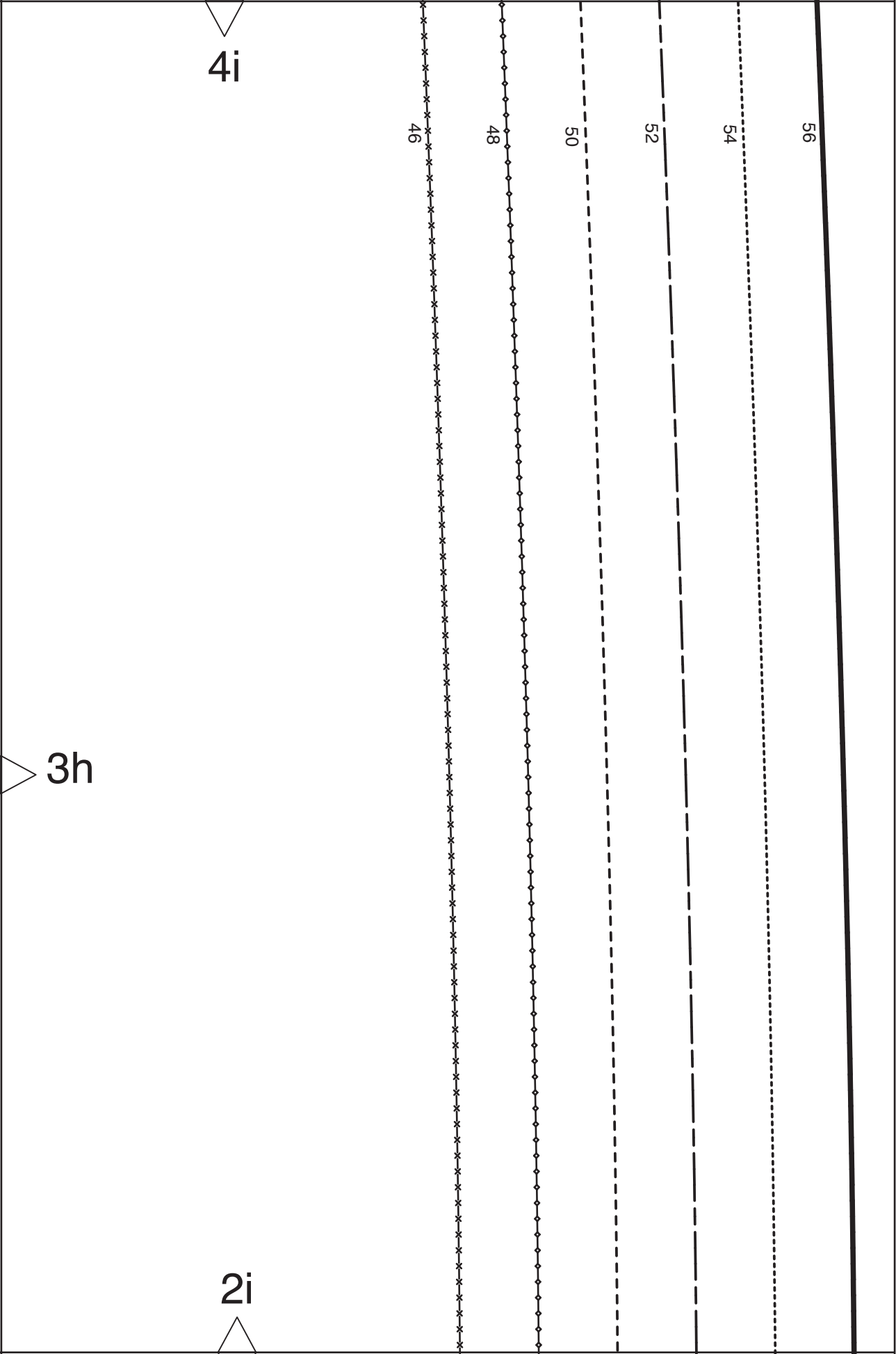
VORDERE ROCKBAHN
front skirt panel / devant jupe / voorrokken / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

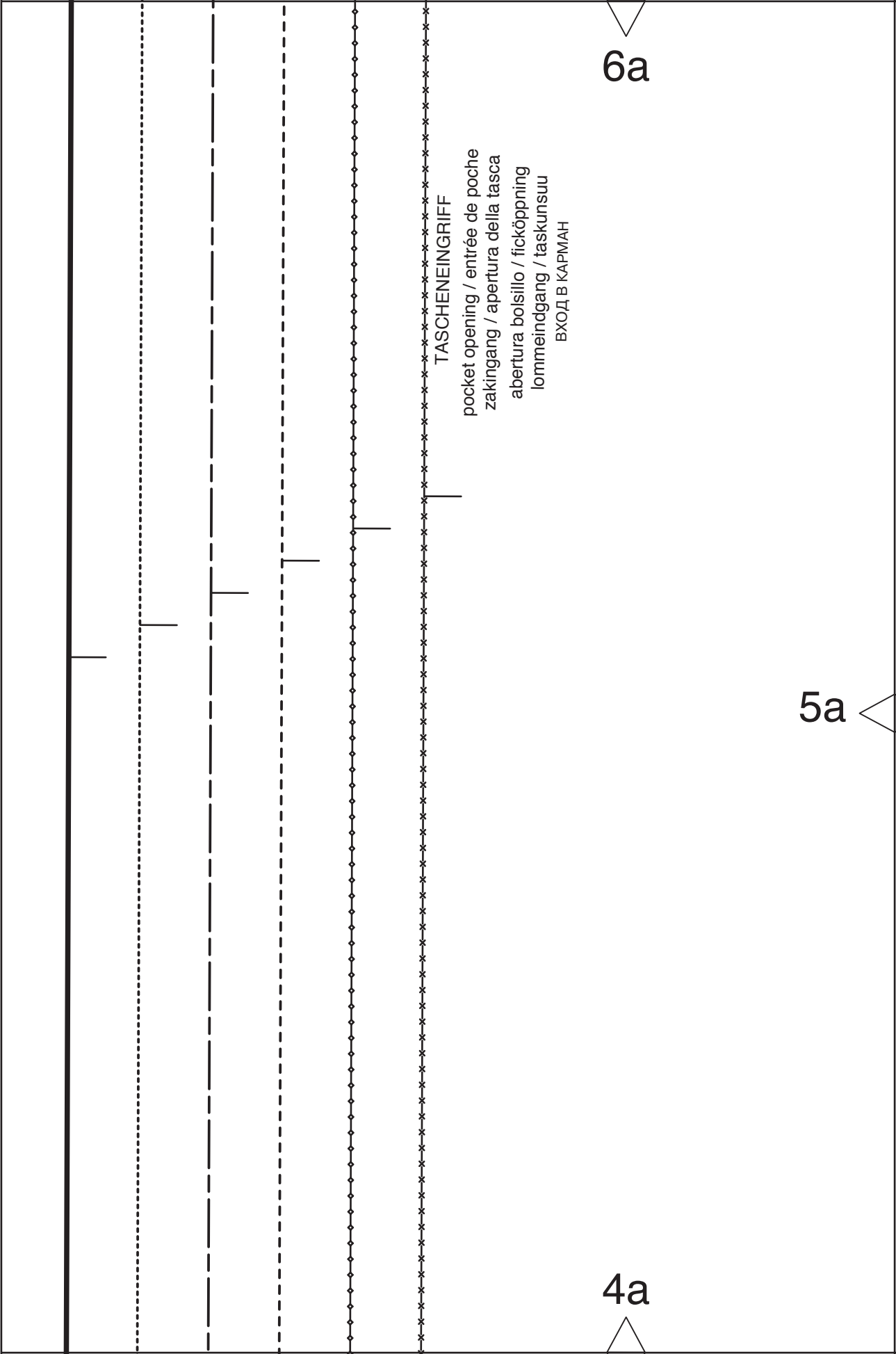
9

3h

3g

2h





4a

5a

6a

TASCHEINGRIF

pocket opening / entrée de poche
zakingang / apertura della tasca
abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu
ВХОД В КАРМАН

6b

5a

5b

4b

6

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredd / hameen etukpl / переднее полотнище

A

IM STOFFBRUCH

1x dans la pliure du tissu / on the fold
nella ripiegatura della stoffa / tegen de stofvouw
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиб ткани

6549

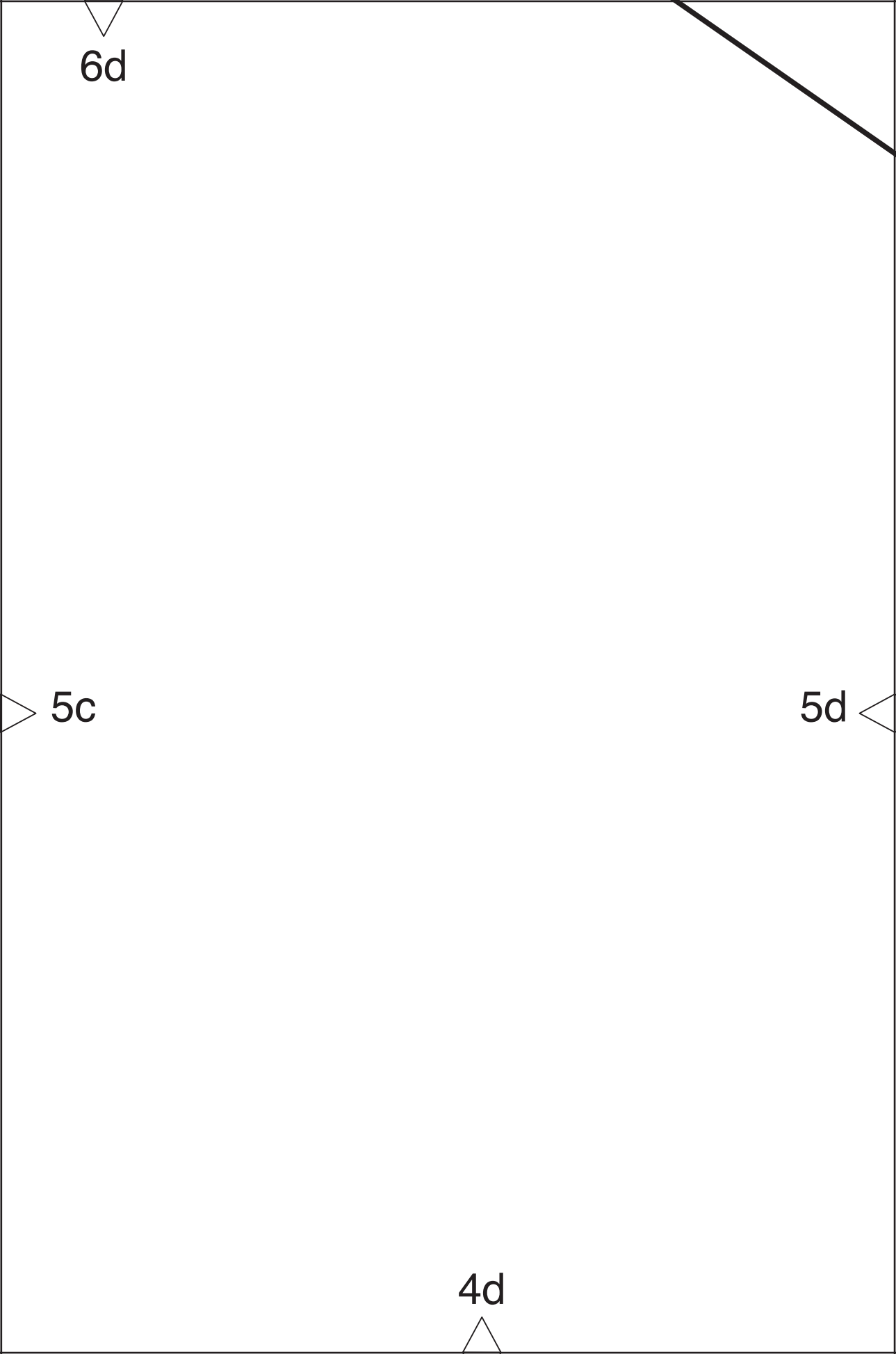
6c

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräkning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5b

5c

4c



6d

5c

5d

4d

6e

5e

∞

REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière
ritsslutting / lampo / cremallera
blixtlås / lynlås / vetokettu
застежка-молния

9

RÜCKWÄRTIGE MITTE

center back / milieu dos / middenachter
centro dietro / centro post. / mitt bak / bag.
midte / takakeskikohta / задняя середина

4e

5d

6f

5f

5e

burda[®]
style

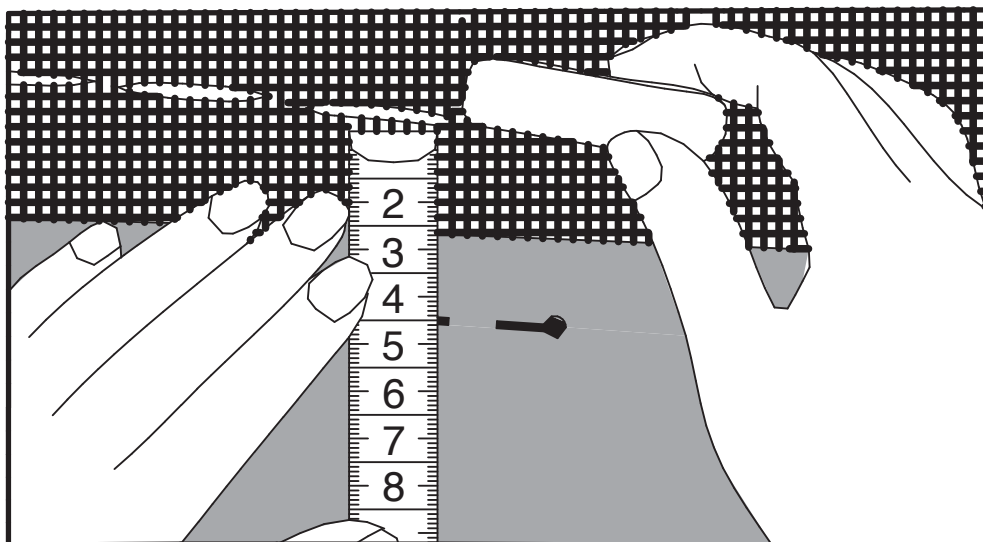
www.burdastyle.de

4f

5f

6g

5g



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

4g

6h

5g

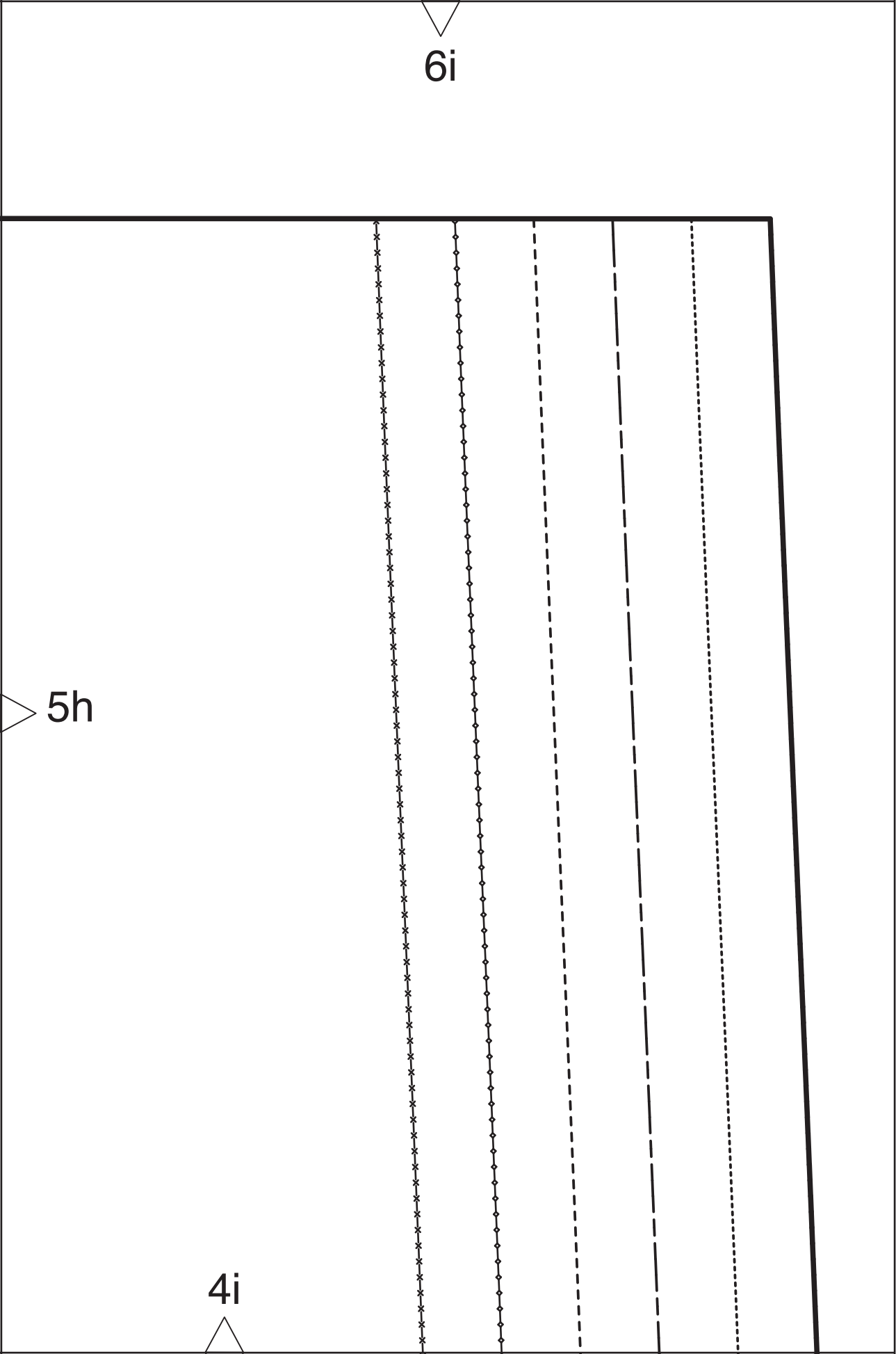
5h

4h

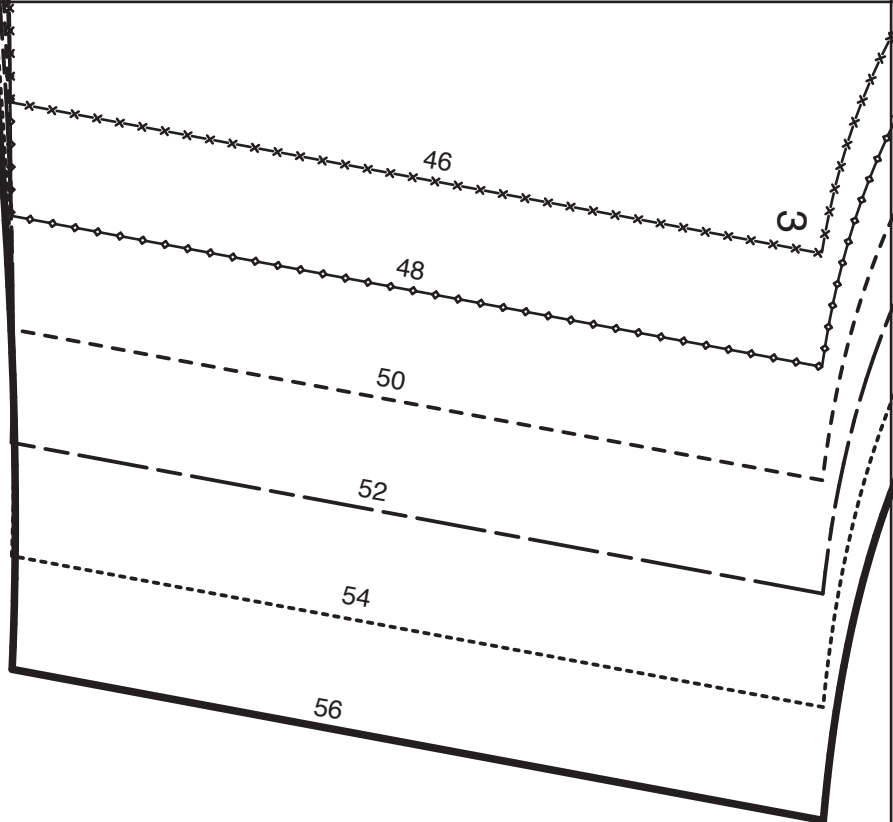
6i

5h

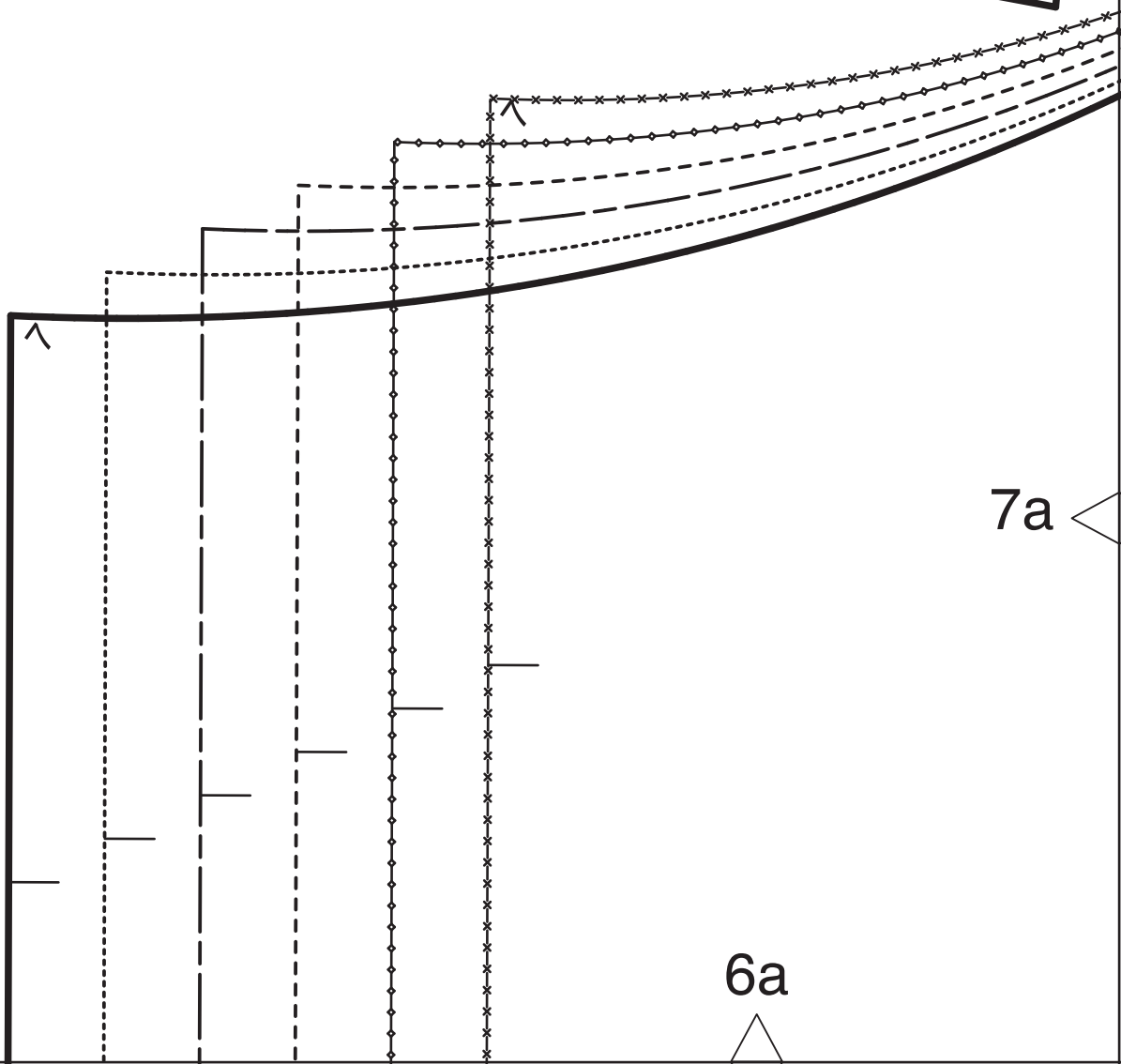
4i



8a

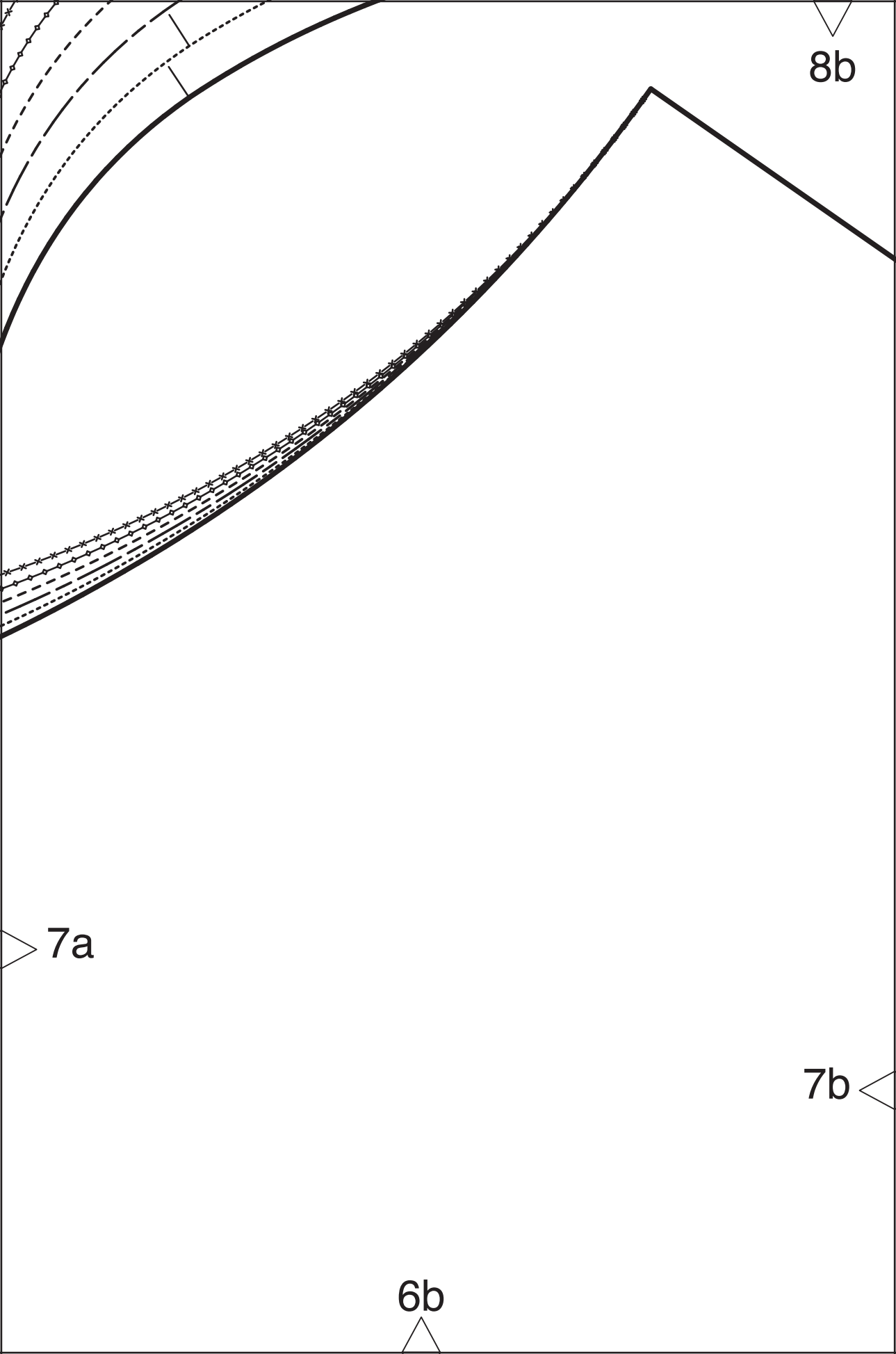


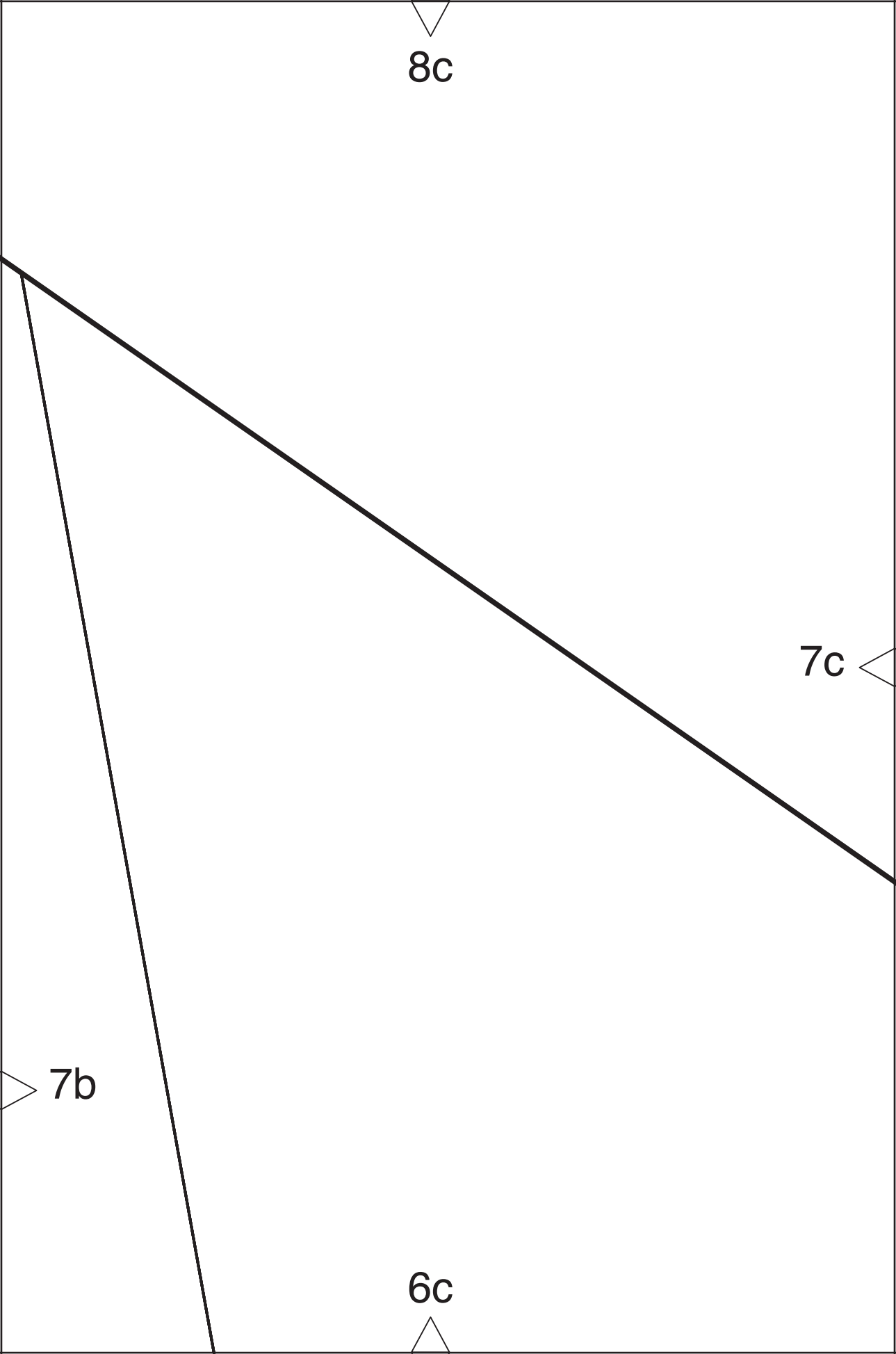
7a



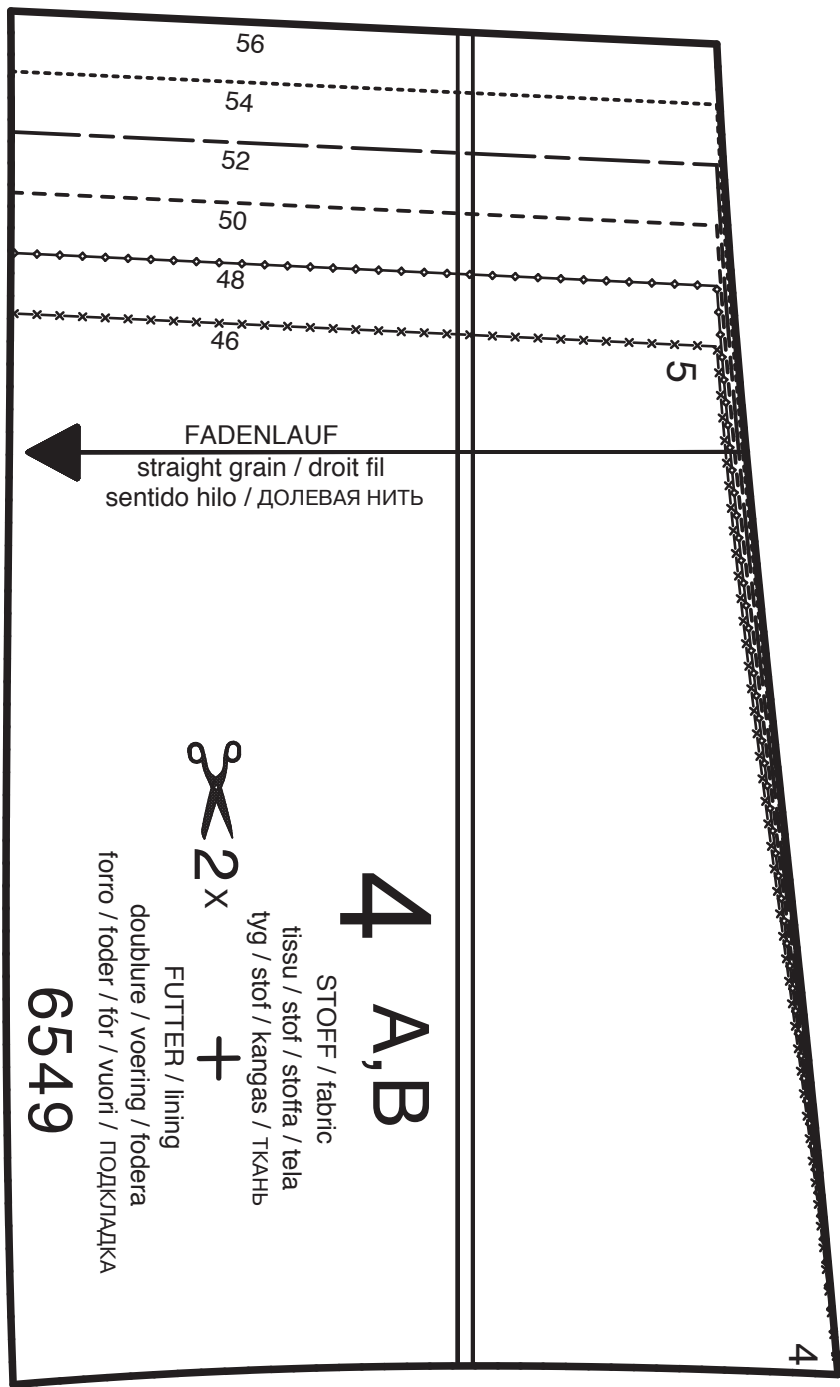
6a







8d



7c

7d

6d

stofbouw middenvoor / center front fold / pliure du tissu milieu devant
förr. midte stoffold / etukeskikonta kankaan talle
canto de dobles / mitf fram,tygvikning
centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
VORDERE MITTE STOFFBRUCH
forr. midte stoffold / etukeskikonta kankaan talle
canto de dobles / mitf fram,tygvikning
centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior

8e

5

56

54

52

50

48

46

5

5 A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ткань

+

2x



FUTTER / lining
doubleure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / подкладка

6549

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / долевая нить

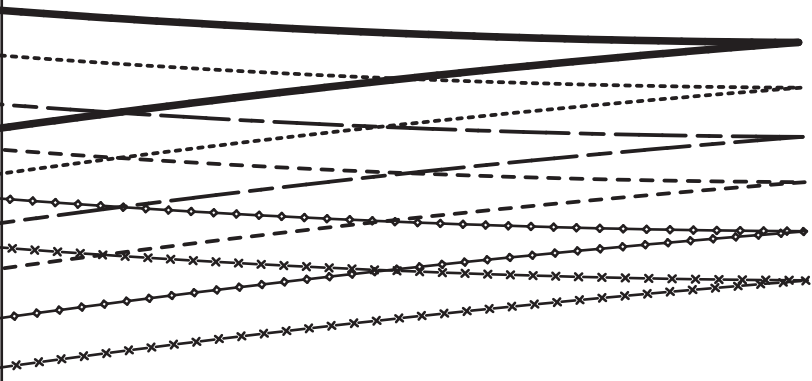
7d

6e

7e

8

8f



REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / Застежка-молния



7e

7f

6f

8g

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohita,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИННА ШОВ

7f

7g

6g

8h

7h

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddräktning / tråddretning / langansuunta / долевая нитка

LINKS
left / à gauche / links
a sinistra / izquierda
vänster sida / venstre side
vasen puoli / левая сторона



7g

6h

8i

7h

slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / шундла, паэпез

SCHLITZ

left facing fold / pliure parementure gauche / links beleg vouw / ripiegatura
ripiego a sinistra / doblez vista izquierda
vånster infodrning vikning / venstre belægning ombuk / vasen sisävåra taite
LEBAA CTOPONA HOJBOPT, OBTAYKA, CTIB

LINKS BESATZ UMBRUCH

left edge / bord à gauche / linker kant / bordo sinistro / canto izquierdo
kant-vånster sida / i venstre side kant / vasen reuna / ЛЕБАА CTOPONA KPAH

LINKS KANTE

right facing fold / pliure parementure droite / rechts beleg vouw / ripiegatura
ripiego a destra / doblez vista derecha
höger infodrning vikning / sida belægning ombuk / oikea sisävåra taite
HPABAA CTOPONA HOJBOPT, OBTAYKA, CTIB

RECHTS BESATZ UMBRUCH

edge on righthand side / bord à droite / rechter kant / bordo destro / canto derecho
kant-höger sida / i højre side kant / oikea reuna / HPABAA CTOPONA CPE3, KPAH

RECHTS KANTE

6i

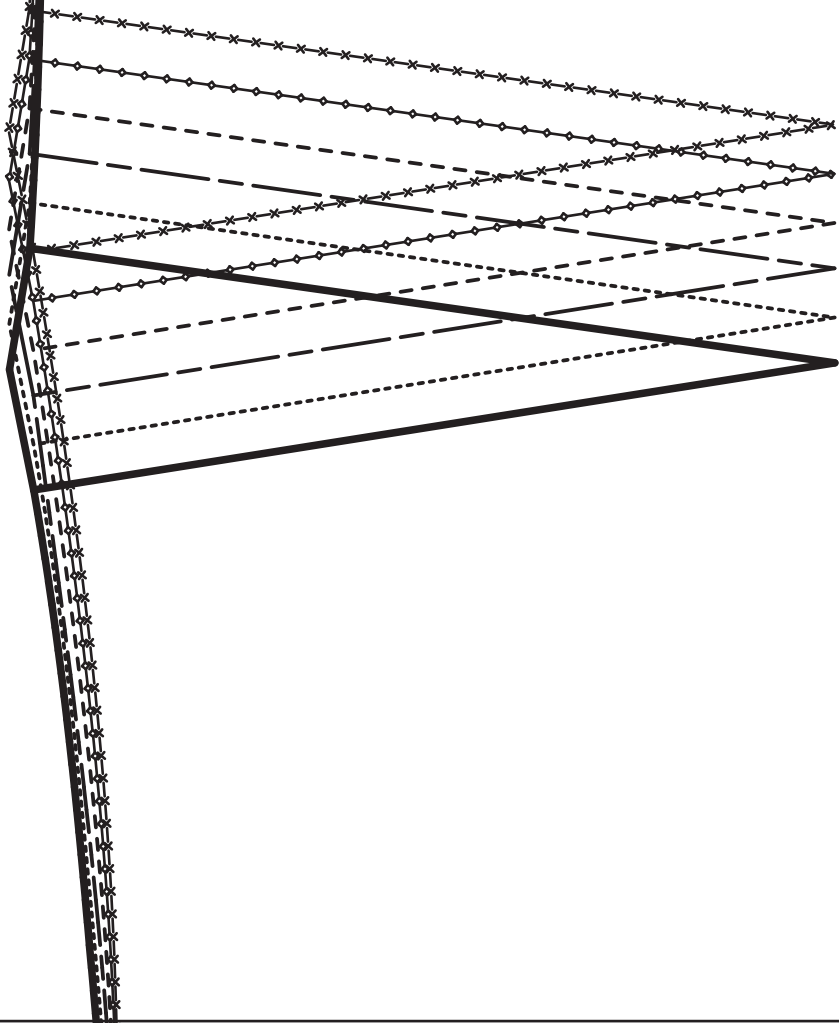
9

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS

center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter
ritssluiting / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blyxtlås
bag midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ



9a



8a



9b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9a

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakri / спинка

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ткань



FUTTER / lining

doublure / voering / fodera
forno / foder / för / vuori / подкладка

6549

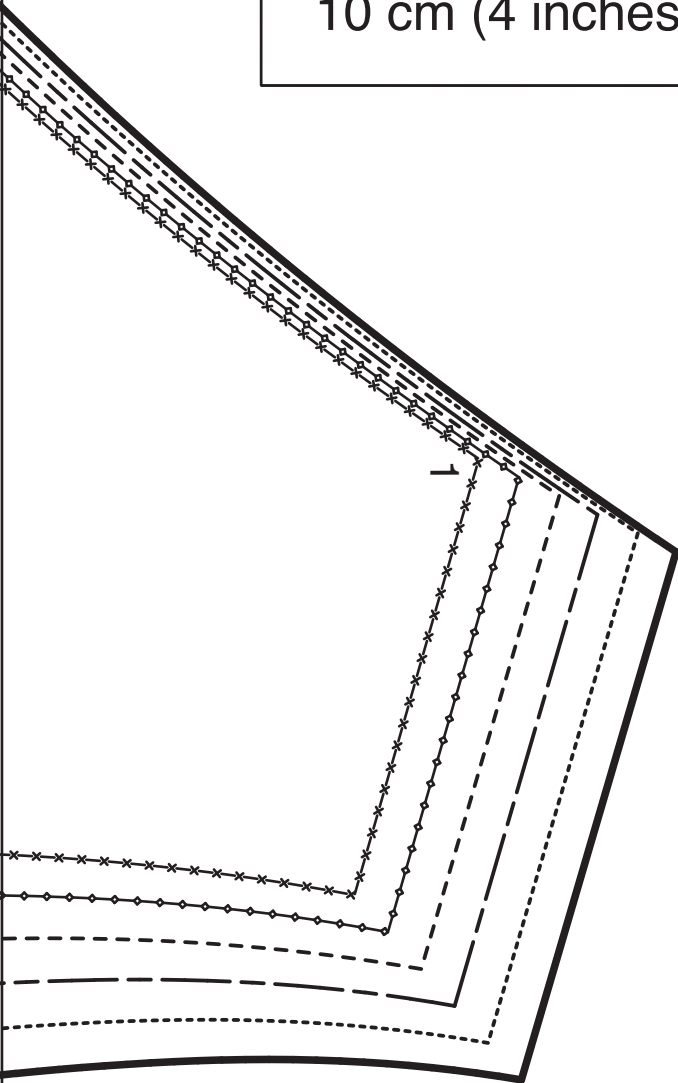
8b

9b

9c

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



8c

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvísning til sømmerums- og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛЮЩИХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.
Seam numbers are matching symbols and denote where the pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces.
Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Two pieces should be sewn together.
Les chiffres identiques coïncident.
steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. uguali devono combaciare.
Los mismos números conciden.
møter varandra.
Samma siffror möter varandra.
Ens tal skal mødes.
Samat luvut tulevat päällekkäin.
И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ



Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arpicciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Pöimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

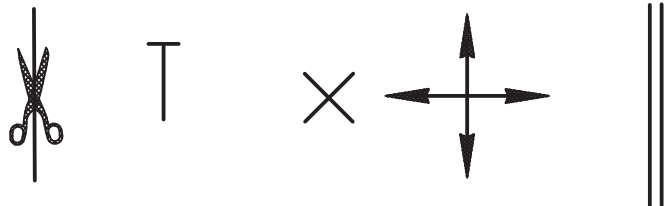
Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lågg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde spleet.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА



Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknop

Fadenaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

hier verlängern oder kürzen
lengthen or shorten here
hier verlängern of inkorten
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här

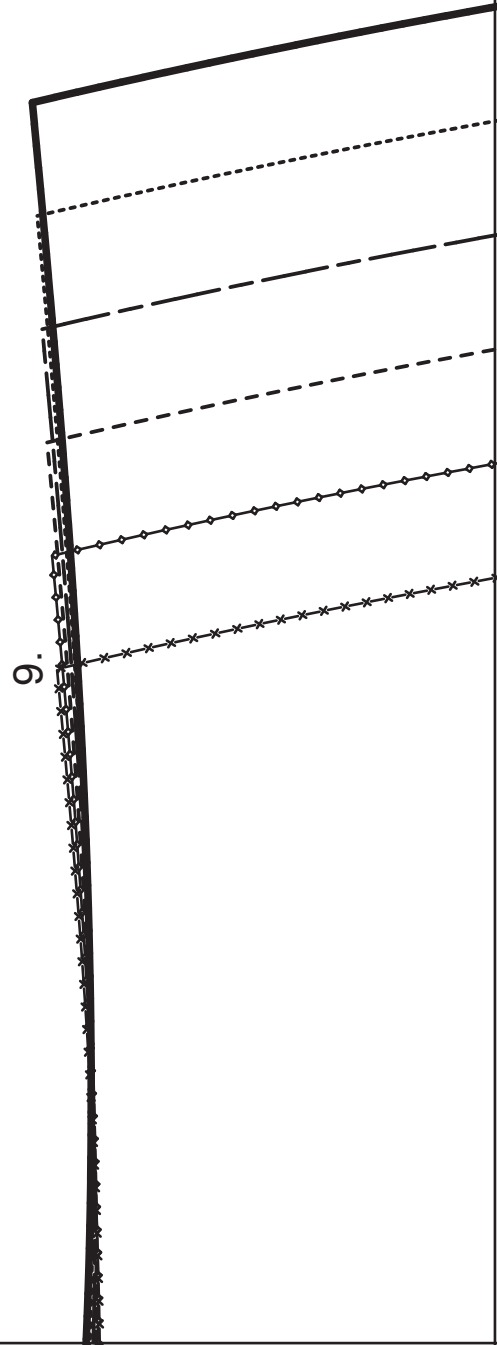
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

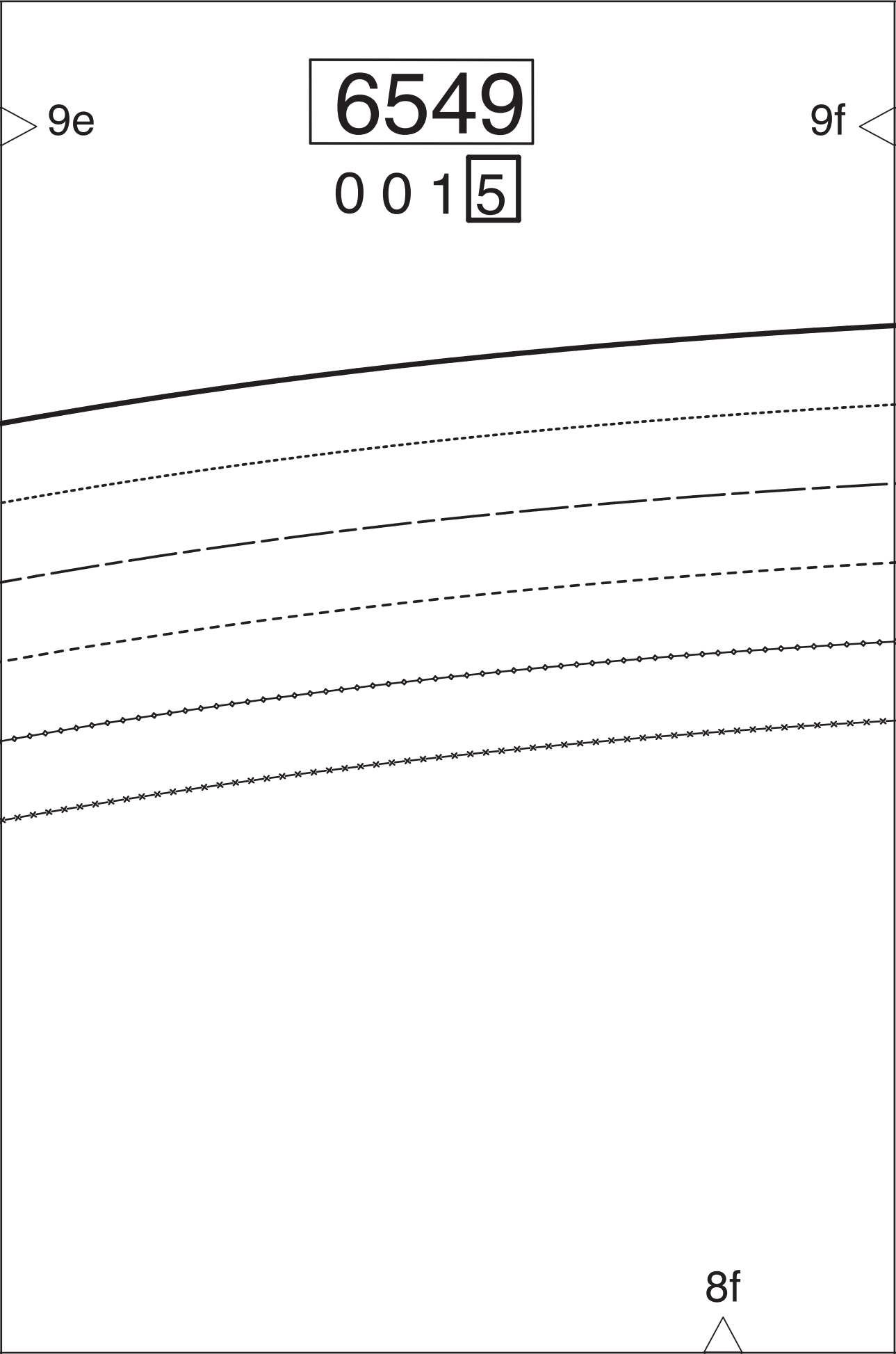
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilio, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН
РАСКЛАДКИ.

rallonger ou raccourcir ici
da qui allungare o accorciare
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ





9f

9g

10

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpi / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

B

2x
6549

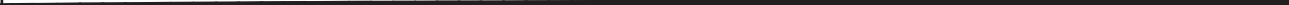
8g



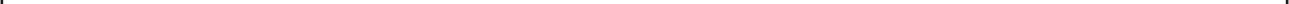
9g



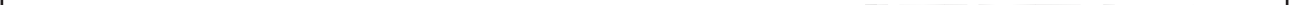
9h



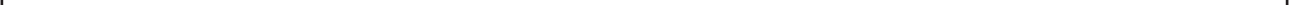
56



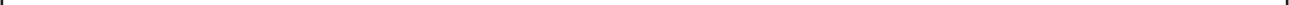
54



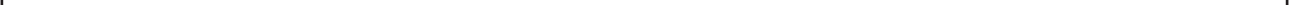
52



50



48



46

8h



9h

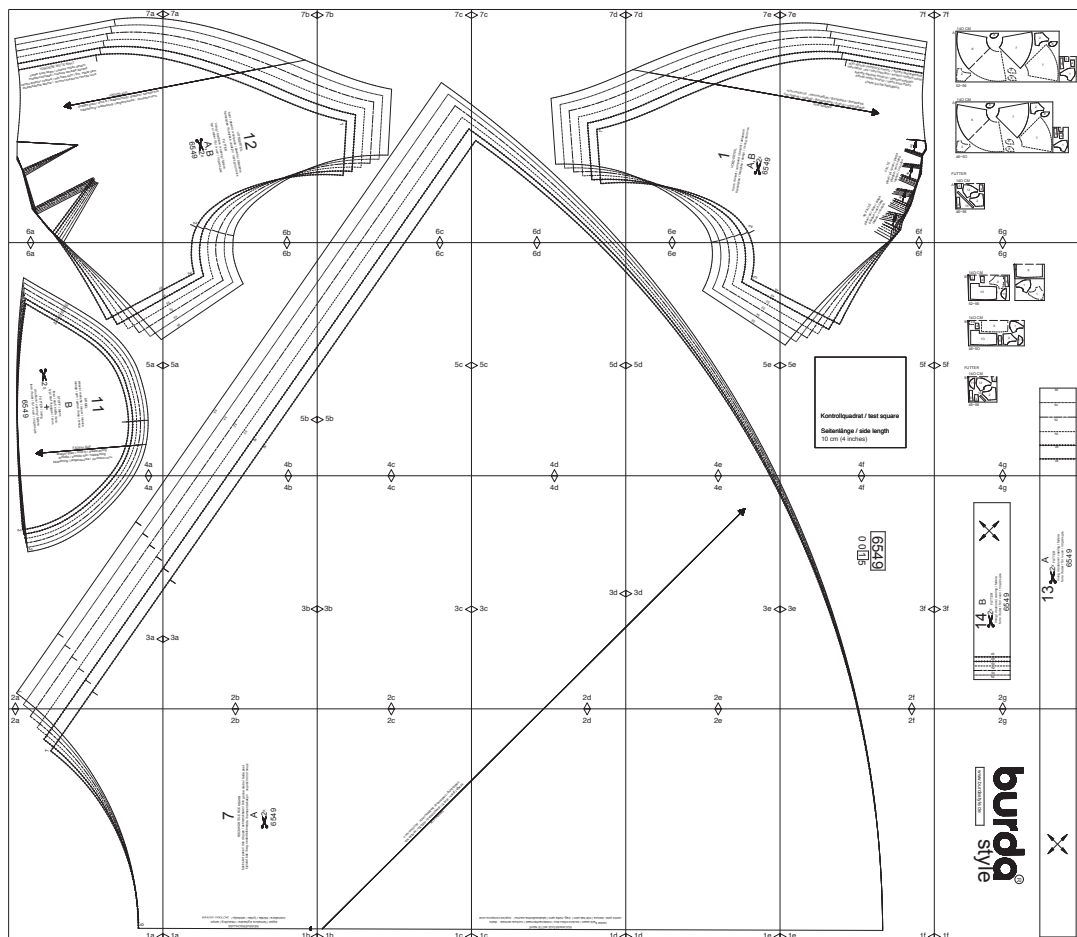
Handwriting practice lines within a trapezoidal frame. The frame is defined by a solid top line, a solid bottom line, and a slanted right side. Inside the frame, there are four horizontal lines: a solid top line, a dashed line, a solid line, and a dashed line. Below these are two rows of small circles and two rows of small crosses, all aligned horizontally.

8i



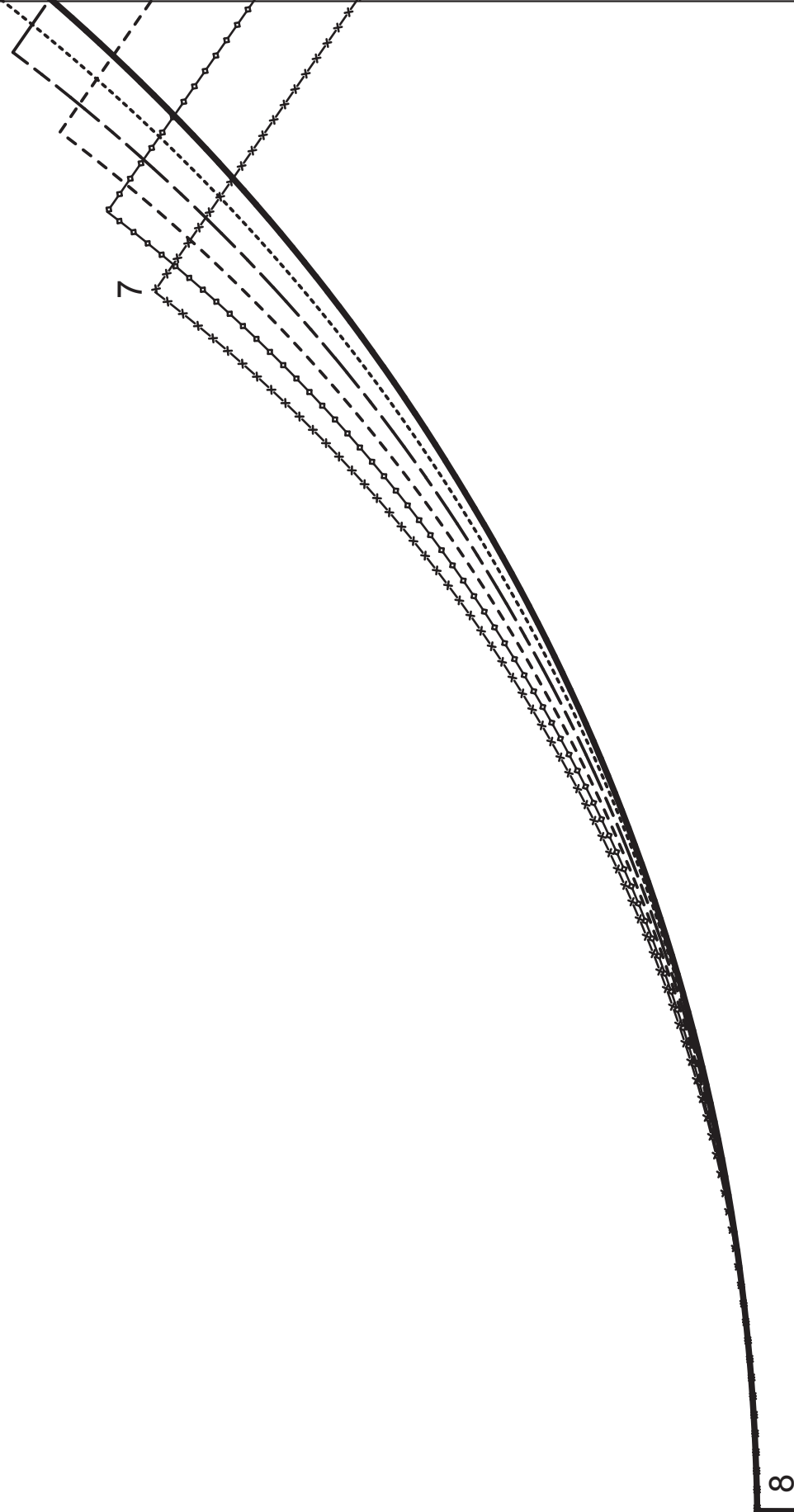
burda Download-Schnitt

Modell 6549 Bogen B



Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a

2b

7

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjoľv  d bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A



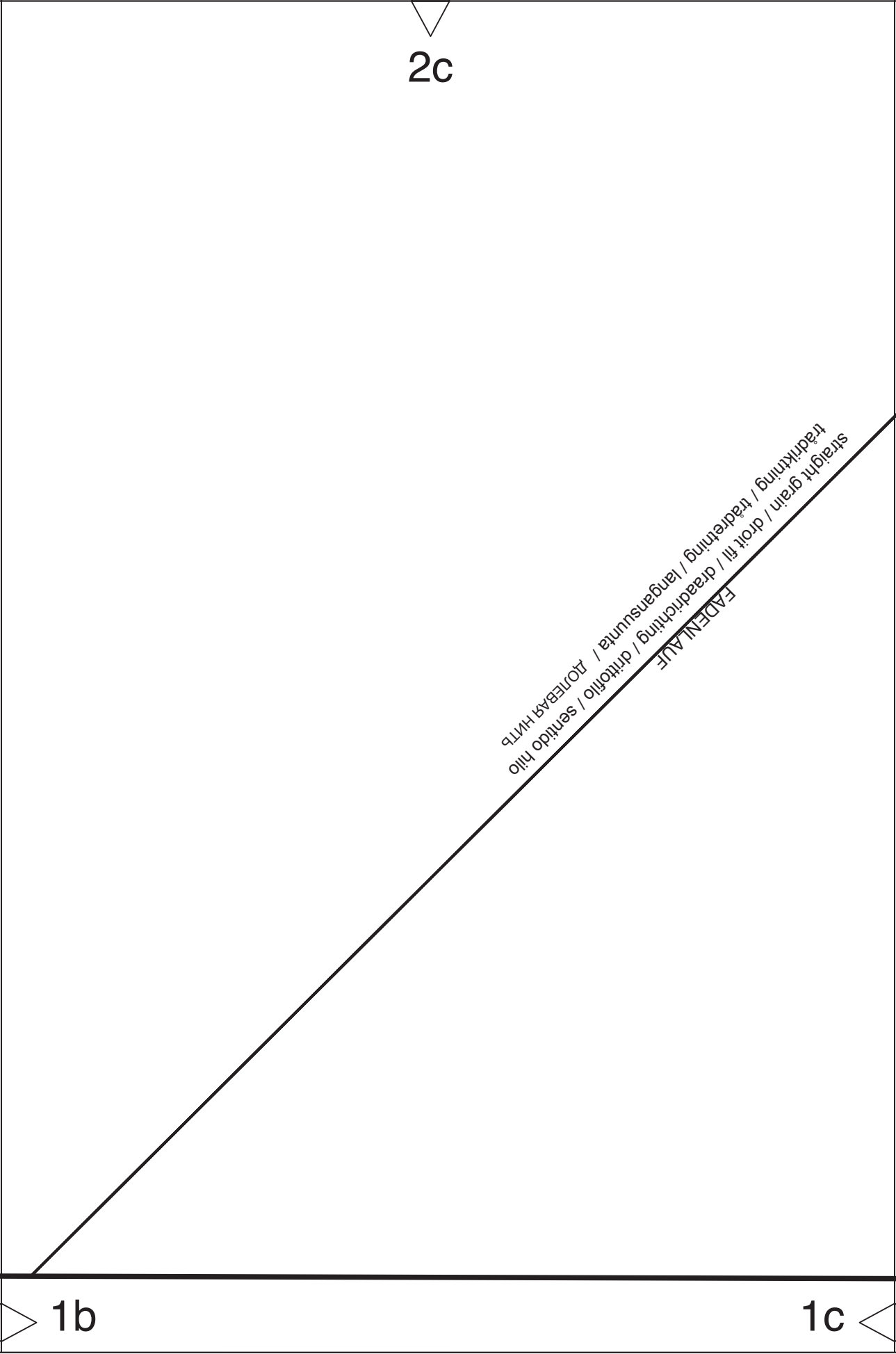
6549

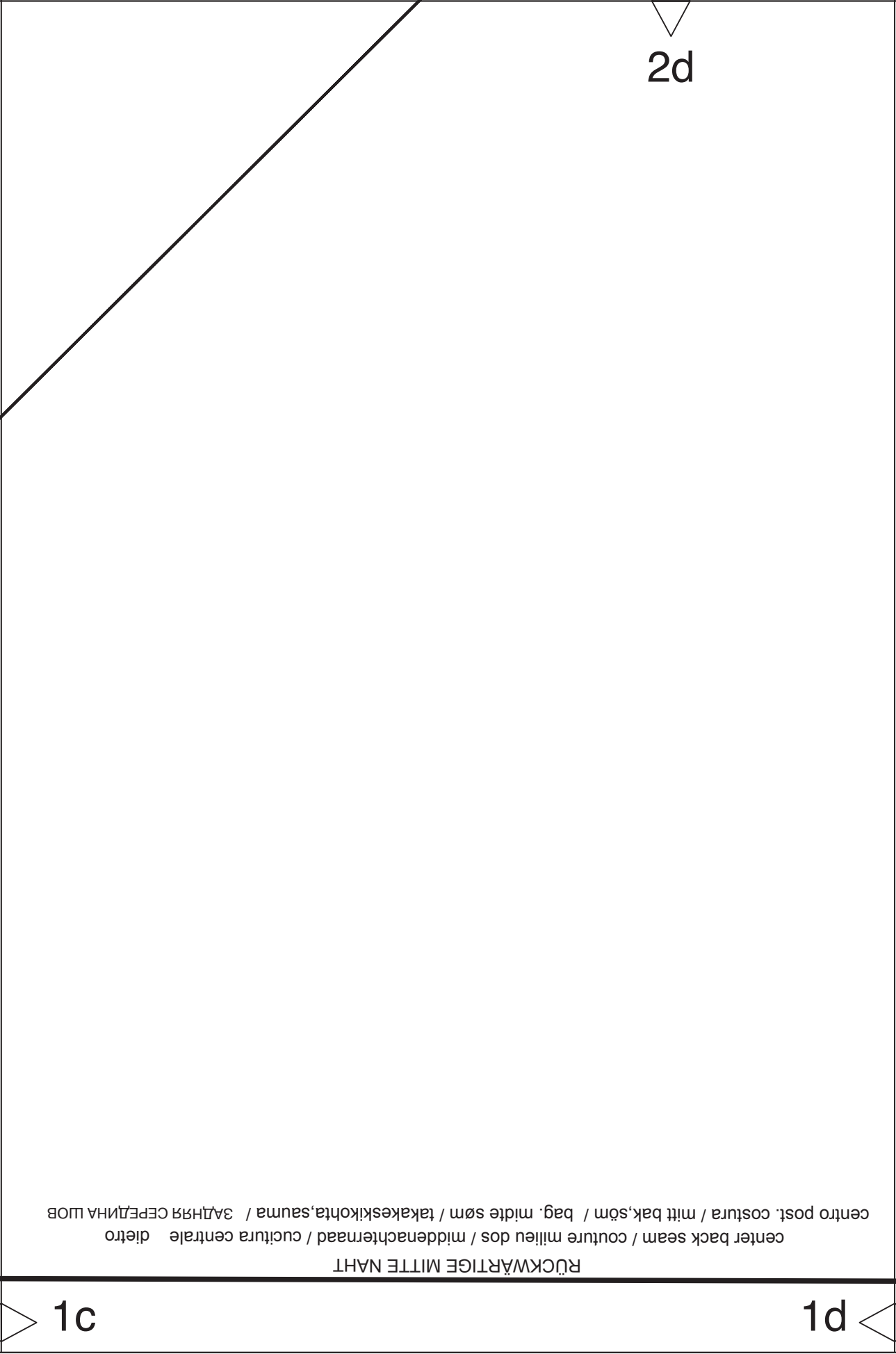
zipper / fermeture   gliss  re / ritsluiting / lampo
cremallera / blixl  s / l  nl  s / vetoket  ju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

REISSVERSCHLUSS

1a

1b





2d

1c

1d

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

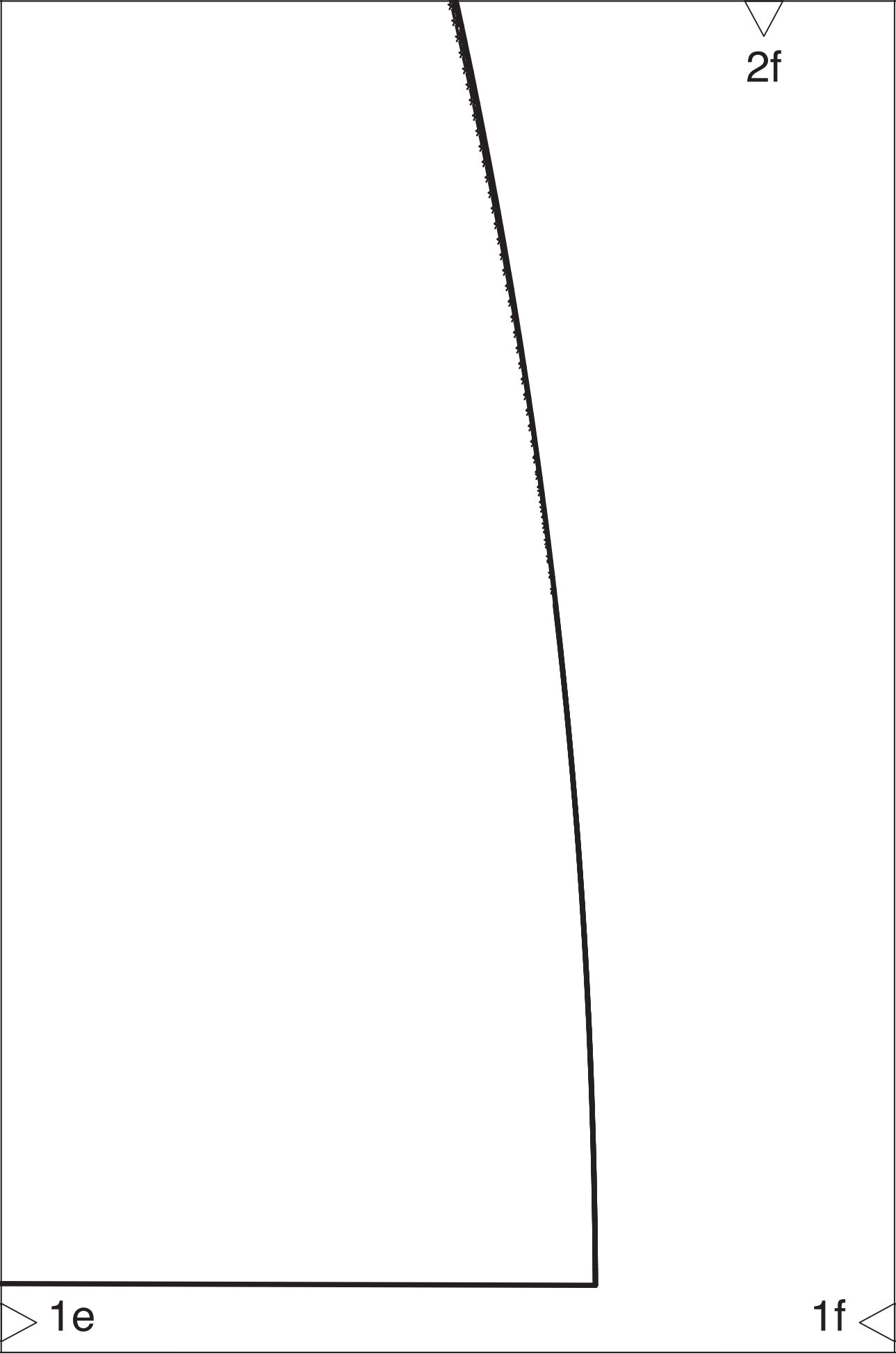
center back seam / couture milieu dos / middenachtermaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohita,sauma / ЗАДНЯЯ ЦЕПЕДИНА ШОВ

2e

1d

1e

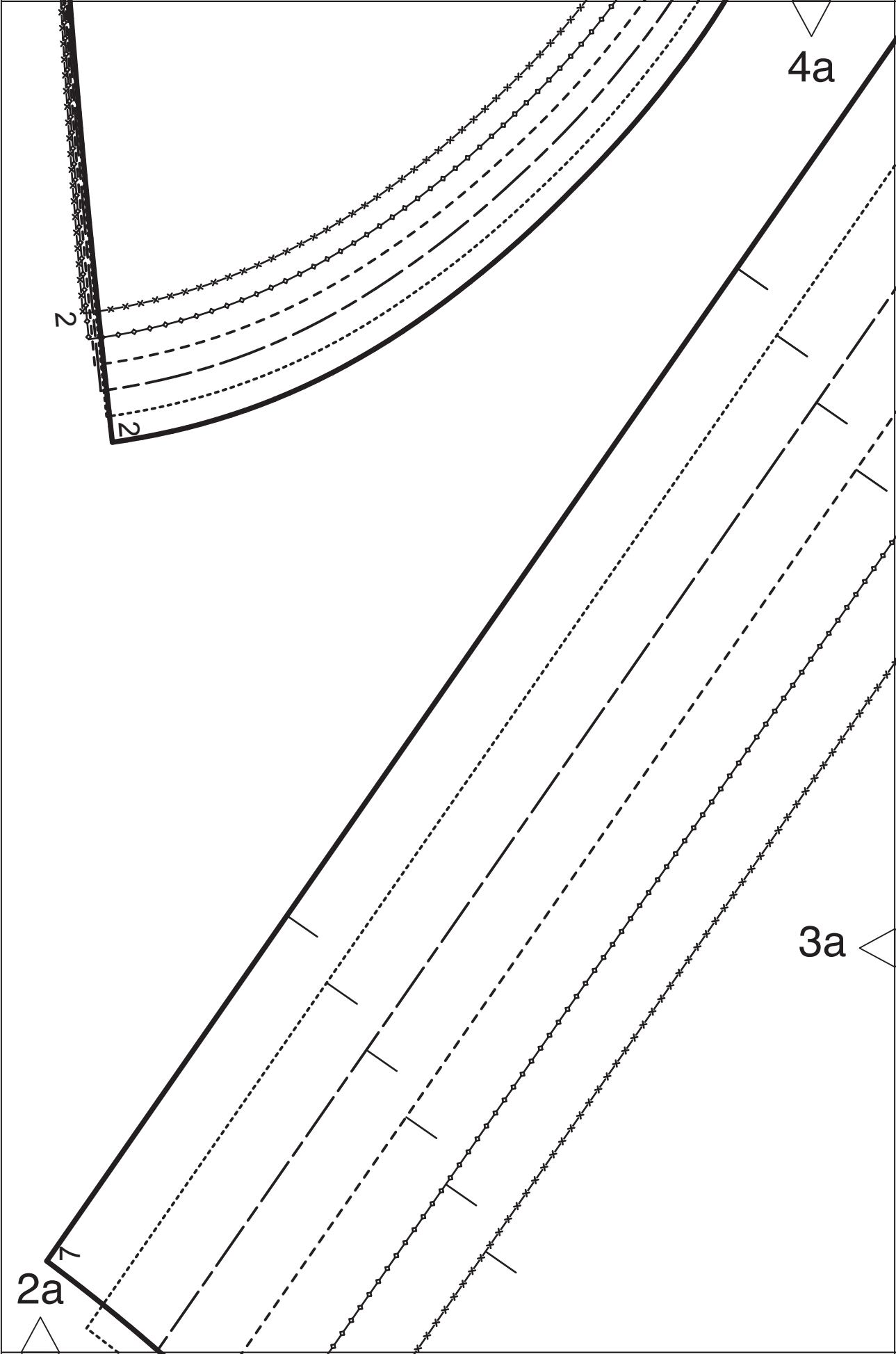


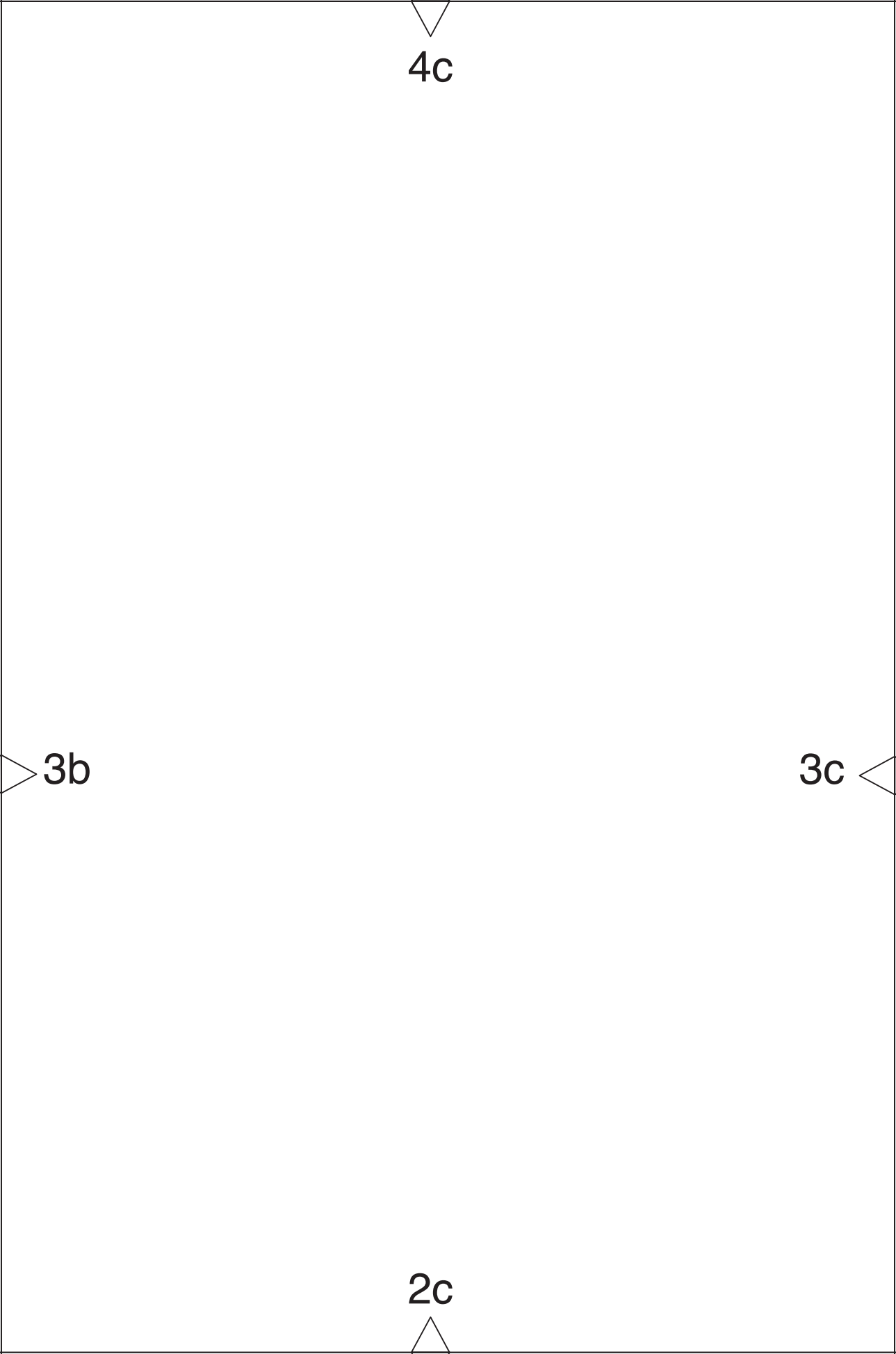
2g

burda[®]
style

www.burdastyle.de





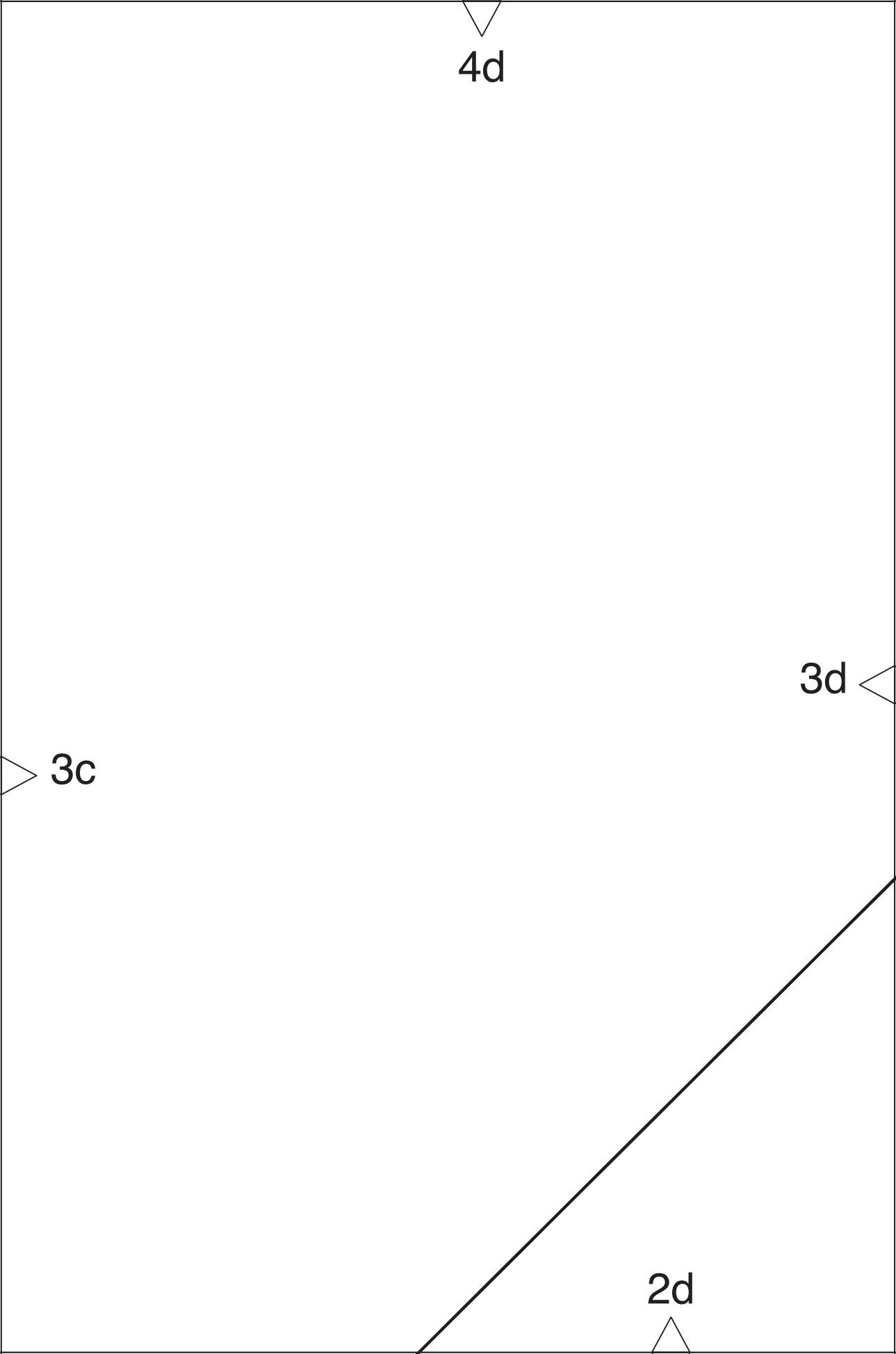


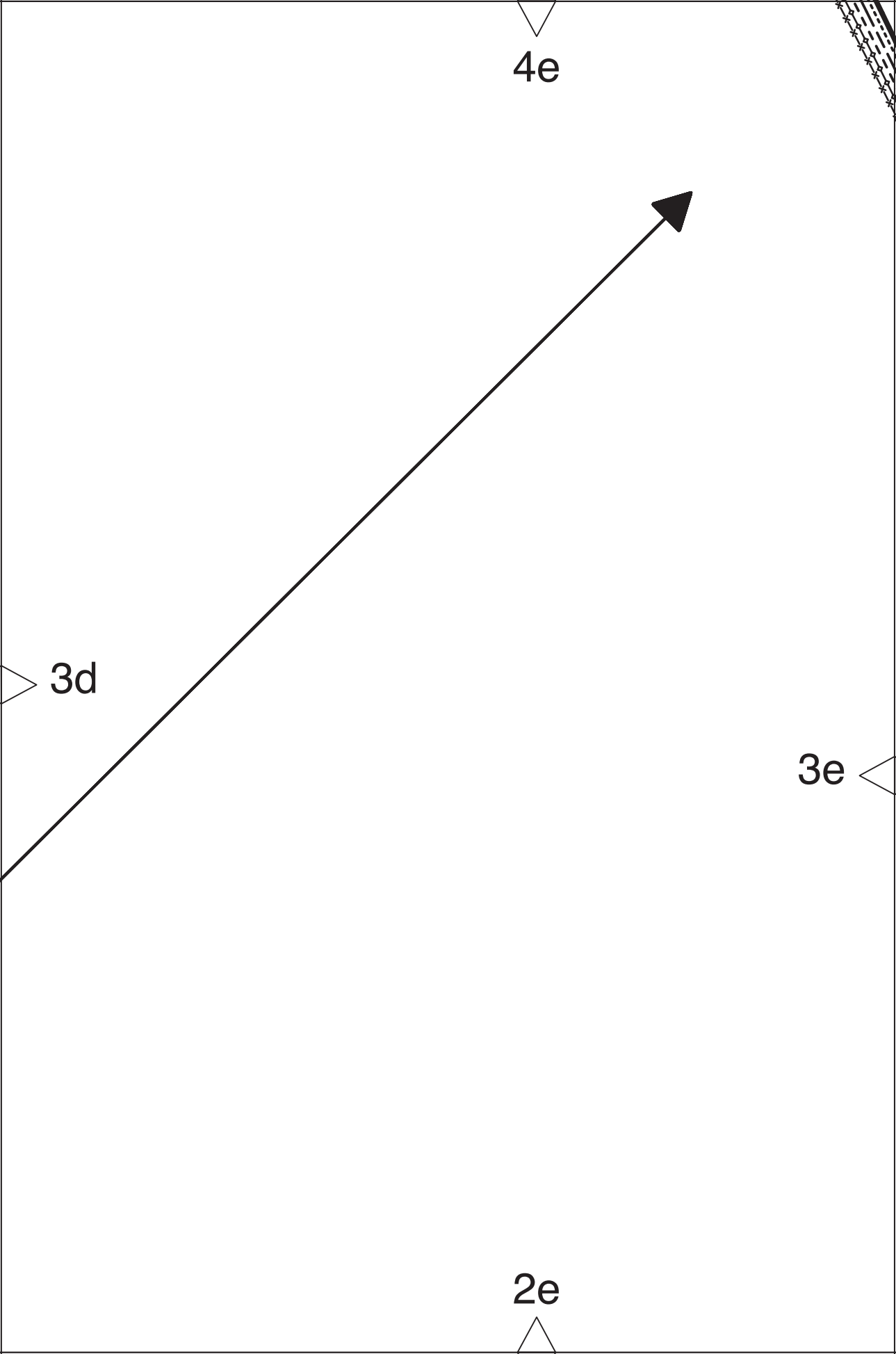
4c

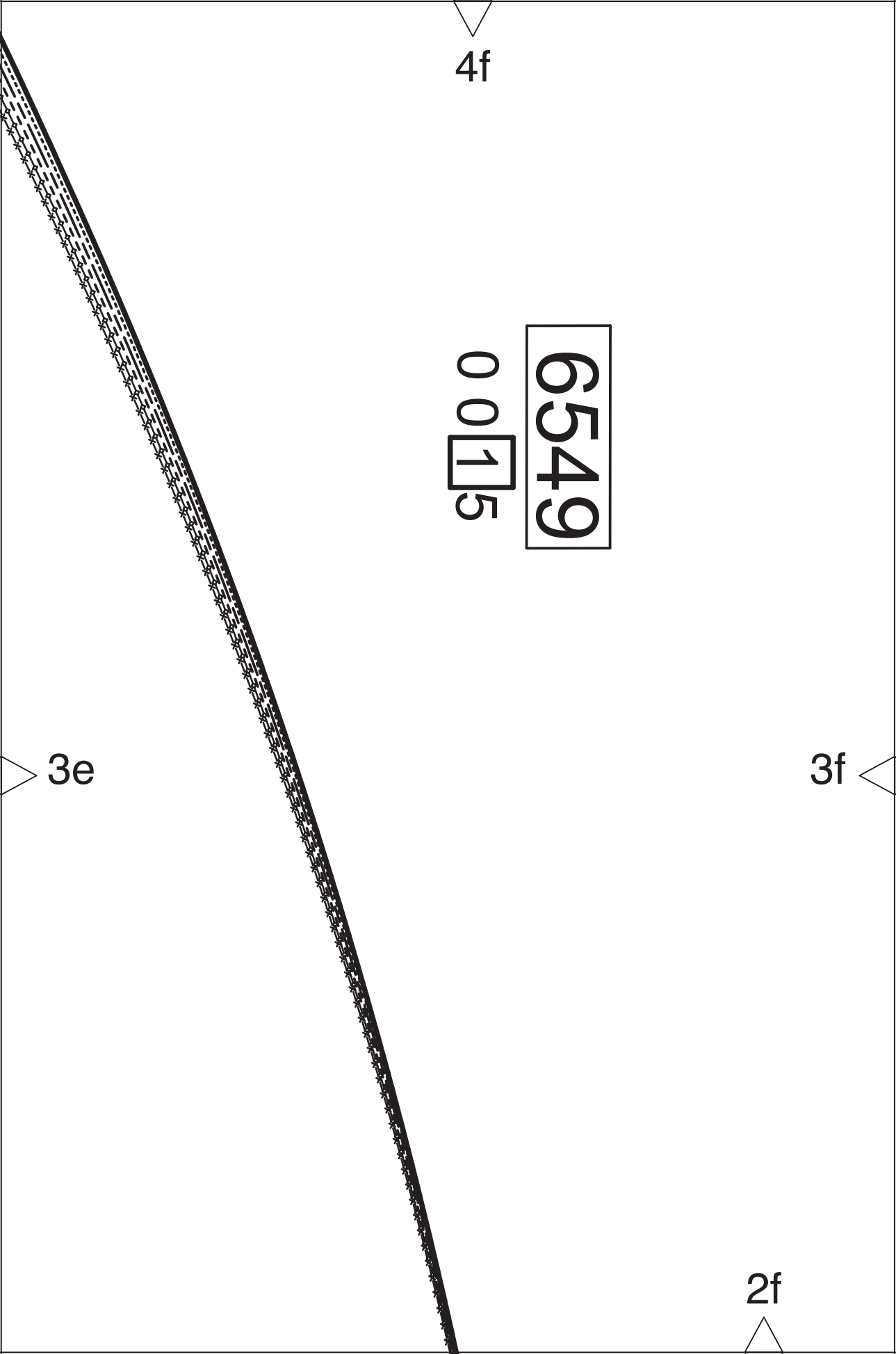
2c

3b

3c







3f

46

48

50

52

54

56

14

B

2^x

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

6549

↖ ↗

↘ ↙

2g

4g

13

A

2^x

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

6549

6a

5a

4a

ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykav

B

11

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ткань



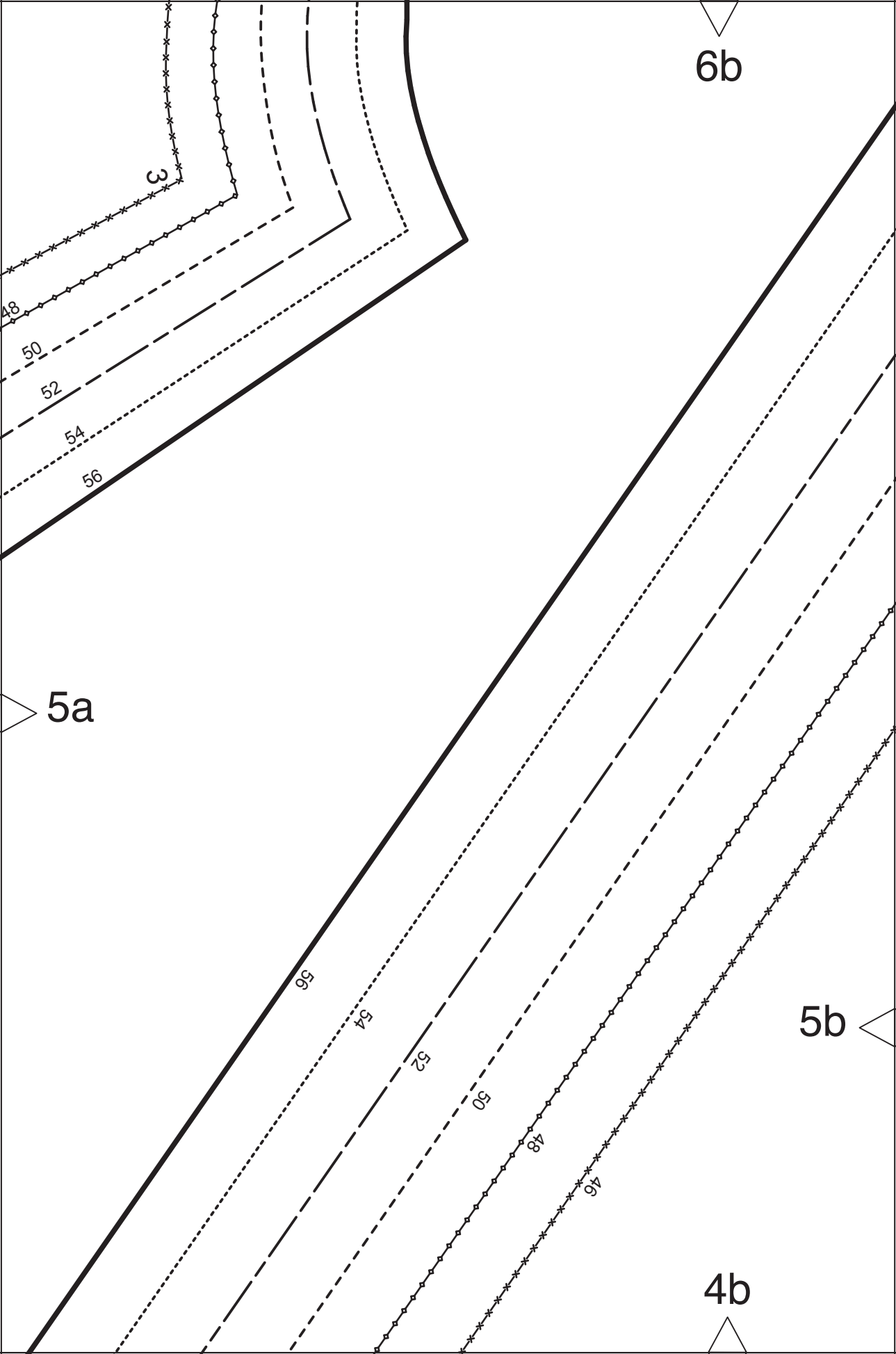
+

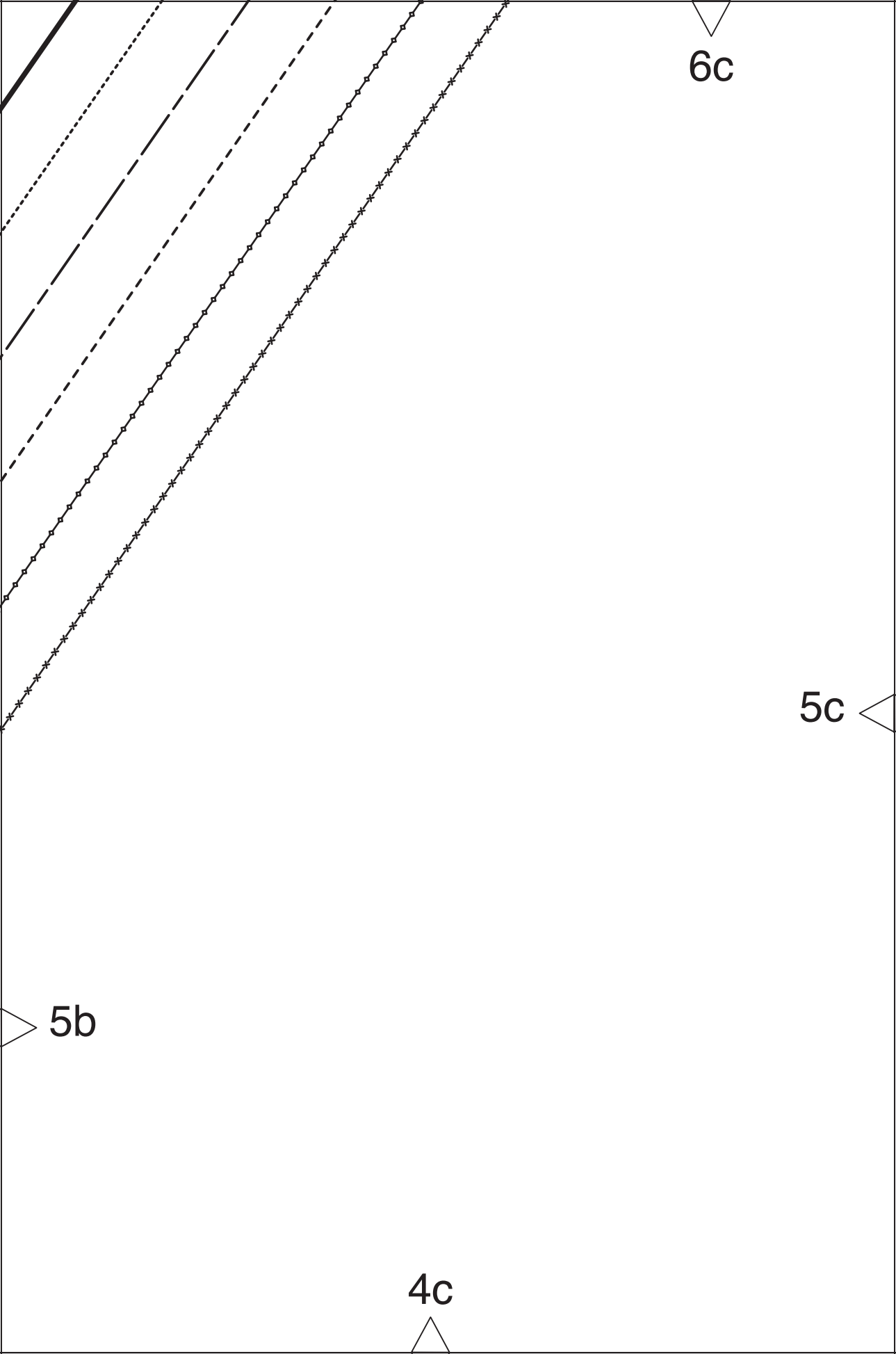
FUTTER / lining
doubleure / voering / fodera
fotto / foder / fôr / vuori / подкладка

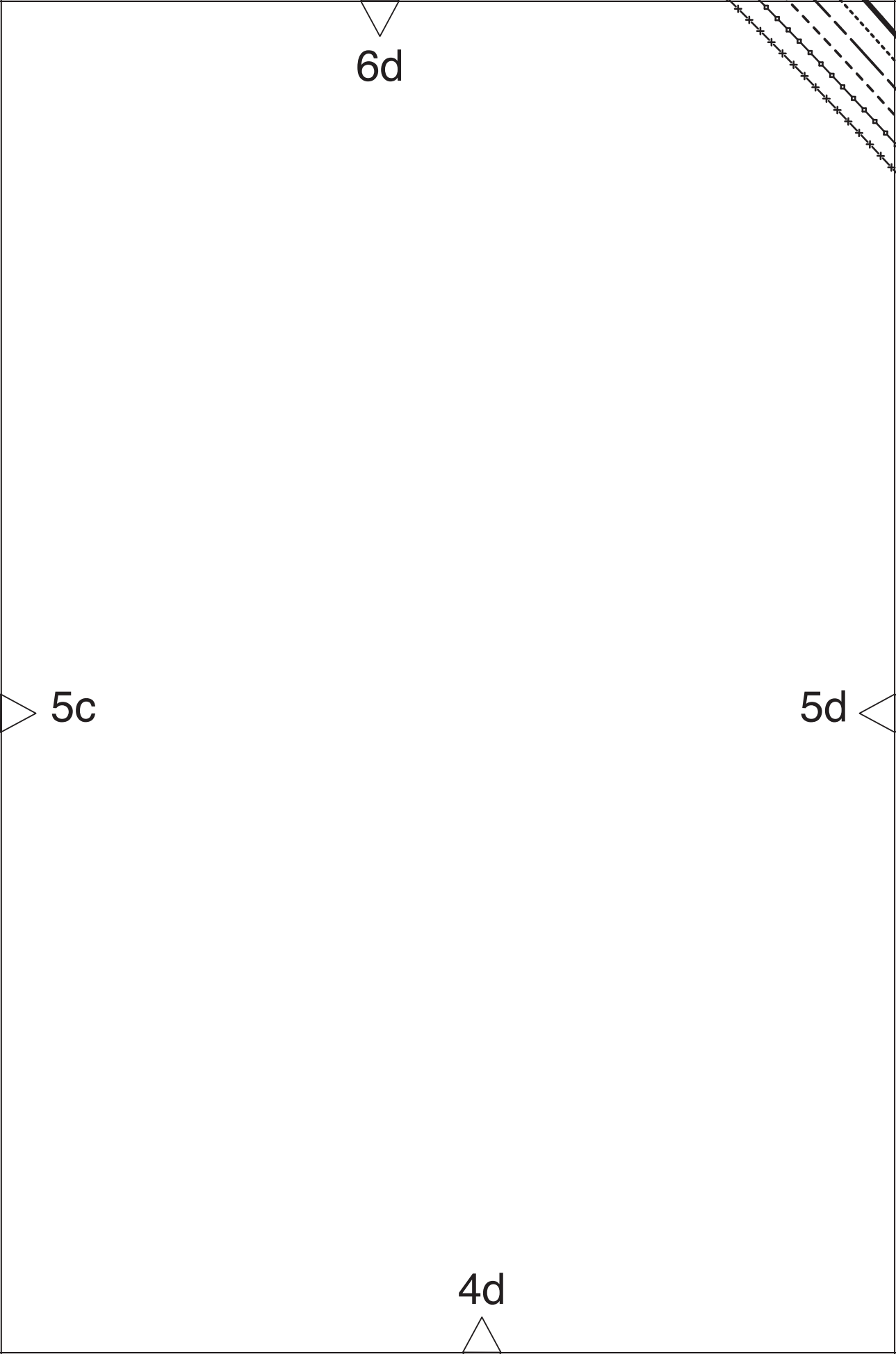
6549

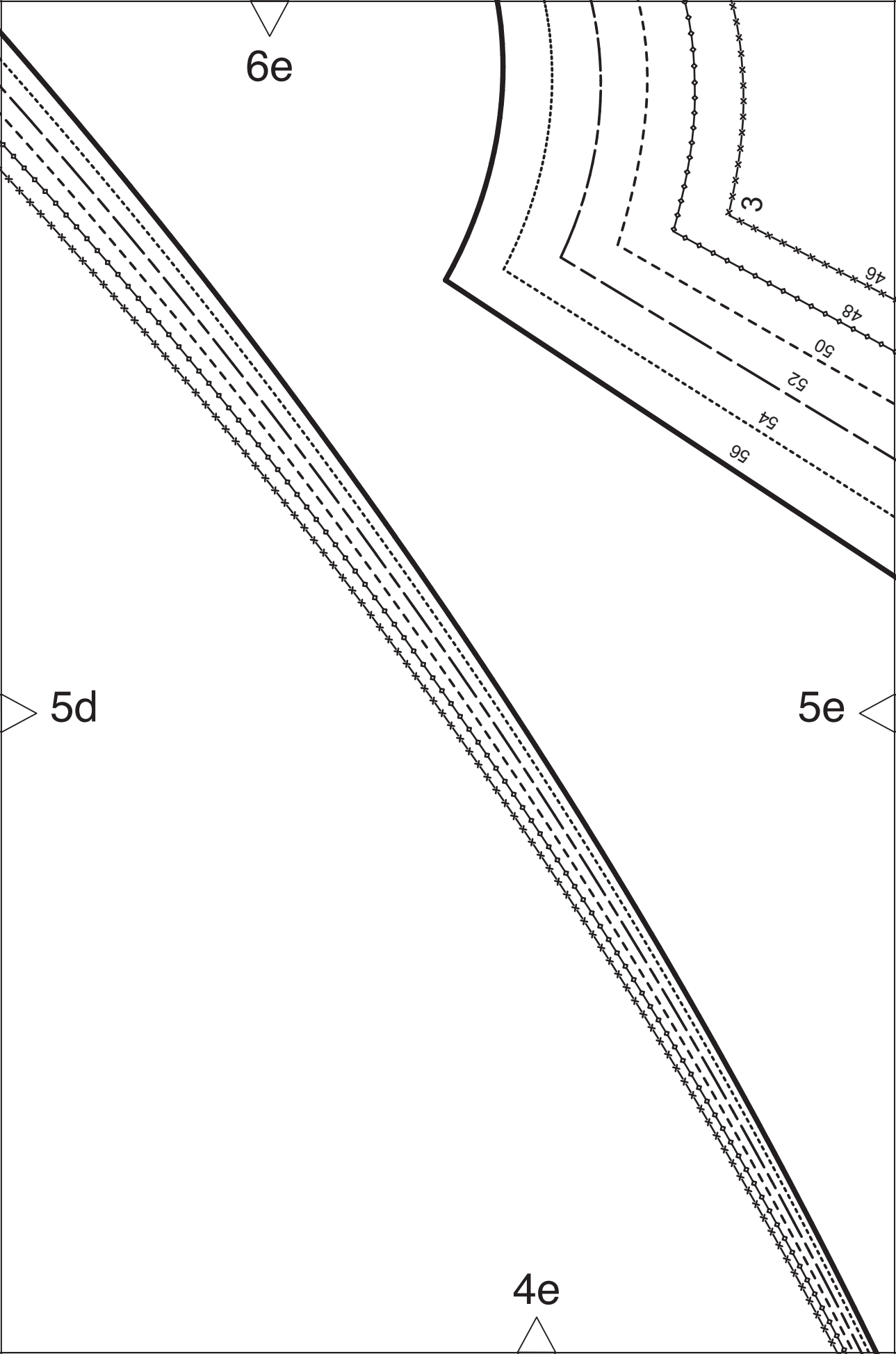
FADENLAUF

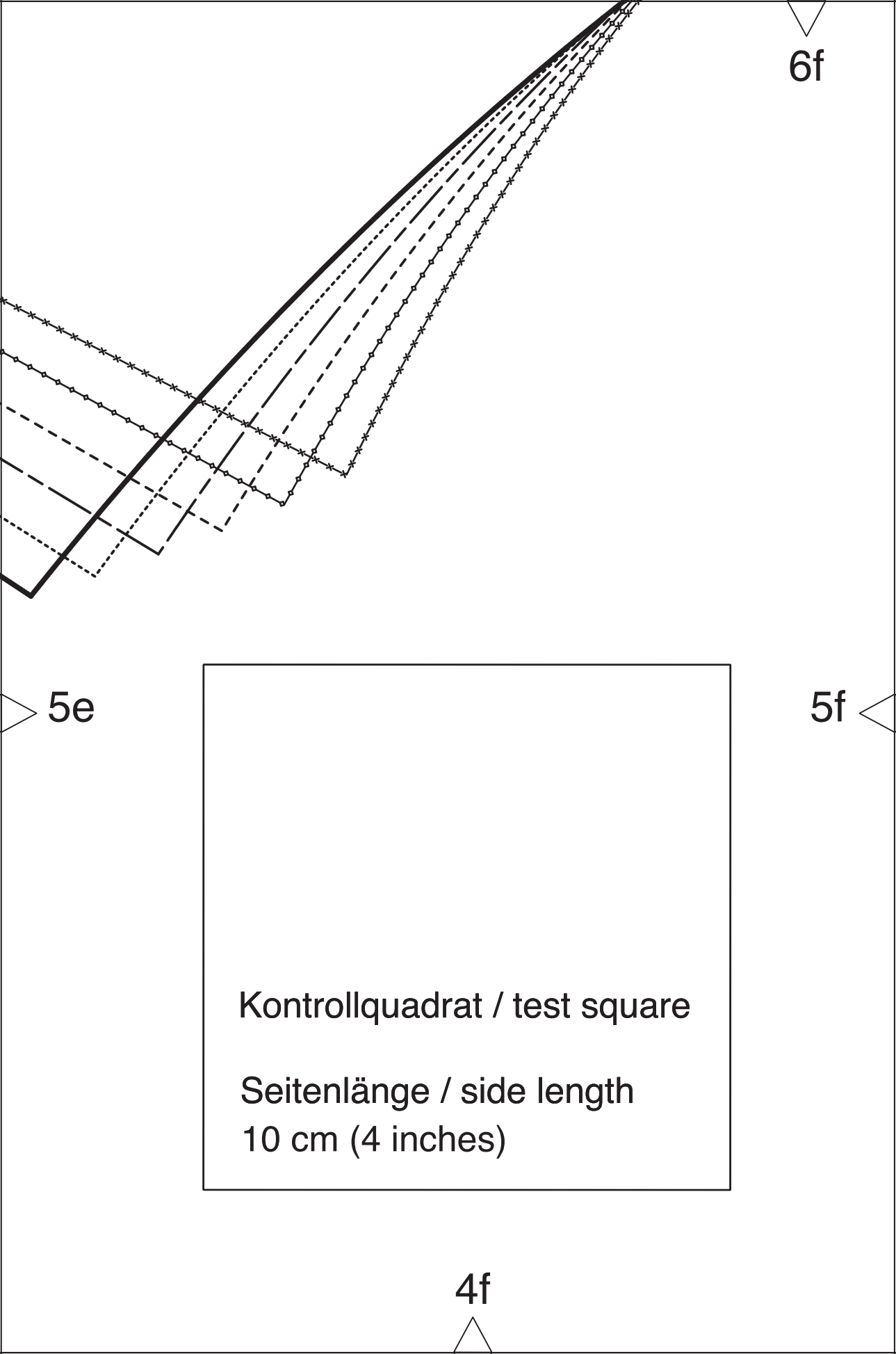
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / tråddriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ











6f

5e

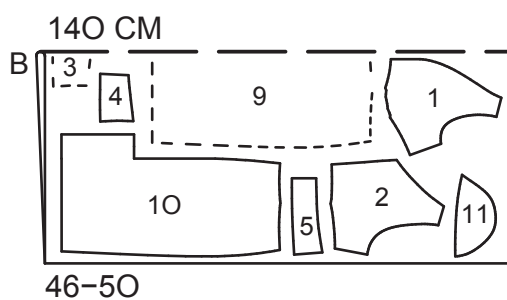
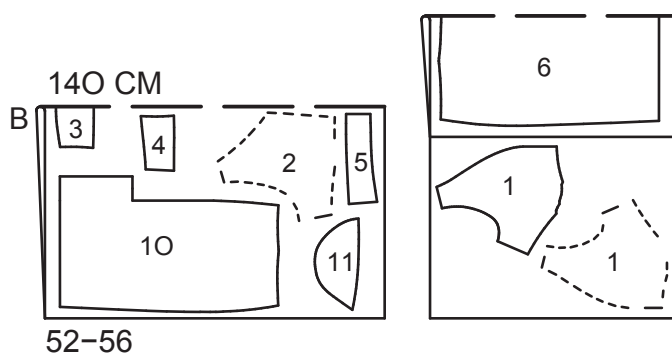
5f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

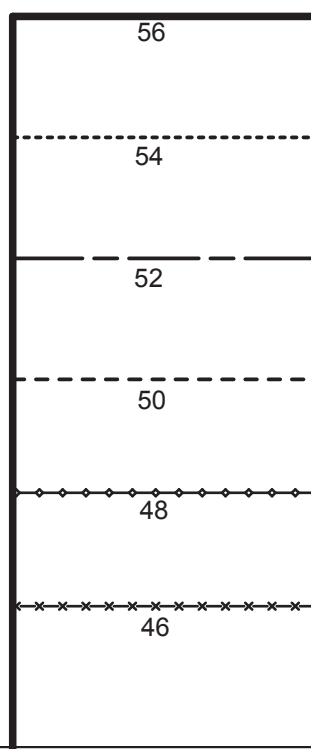
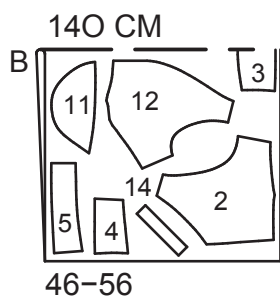
4f

6g



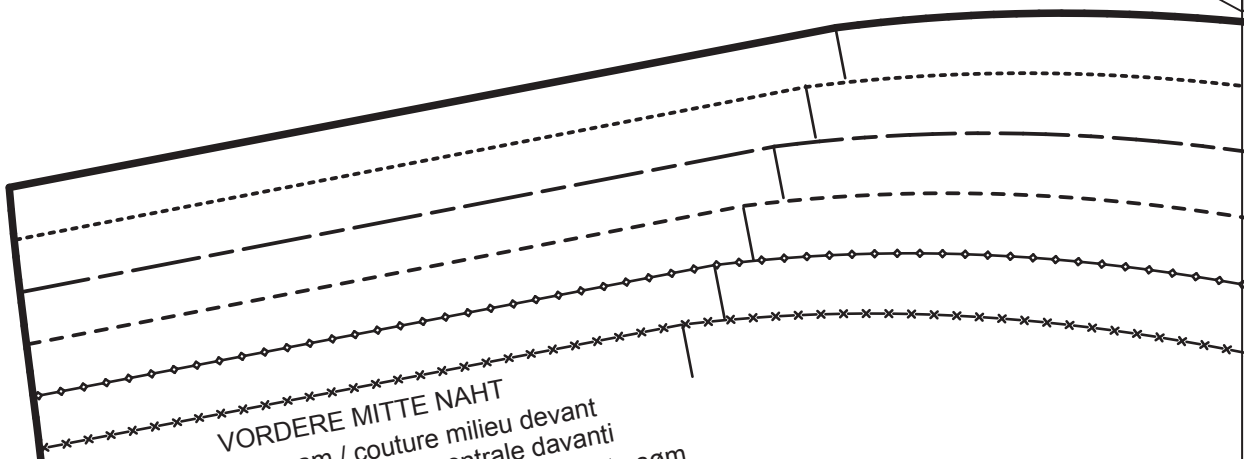
5f

FUTTER



4g

7a



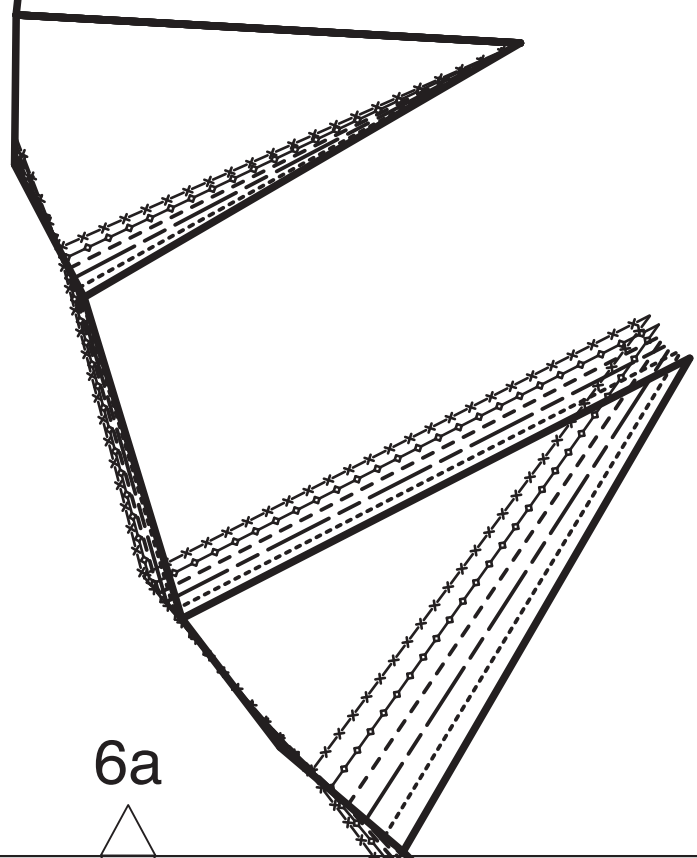
VORDERE MITTE NAHT

center front seam / couture milieu devant
 middenvoornaad / cucitura centrale davanti
 centro anterior costura / mitt fram,söm / forr. midte søm
 etukeskikohta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
 tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6a



7a

7b

12

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
 framsýkka / forsykke / etukpi / НЕПЕД, ПОДРОЧКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
 forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B

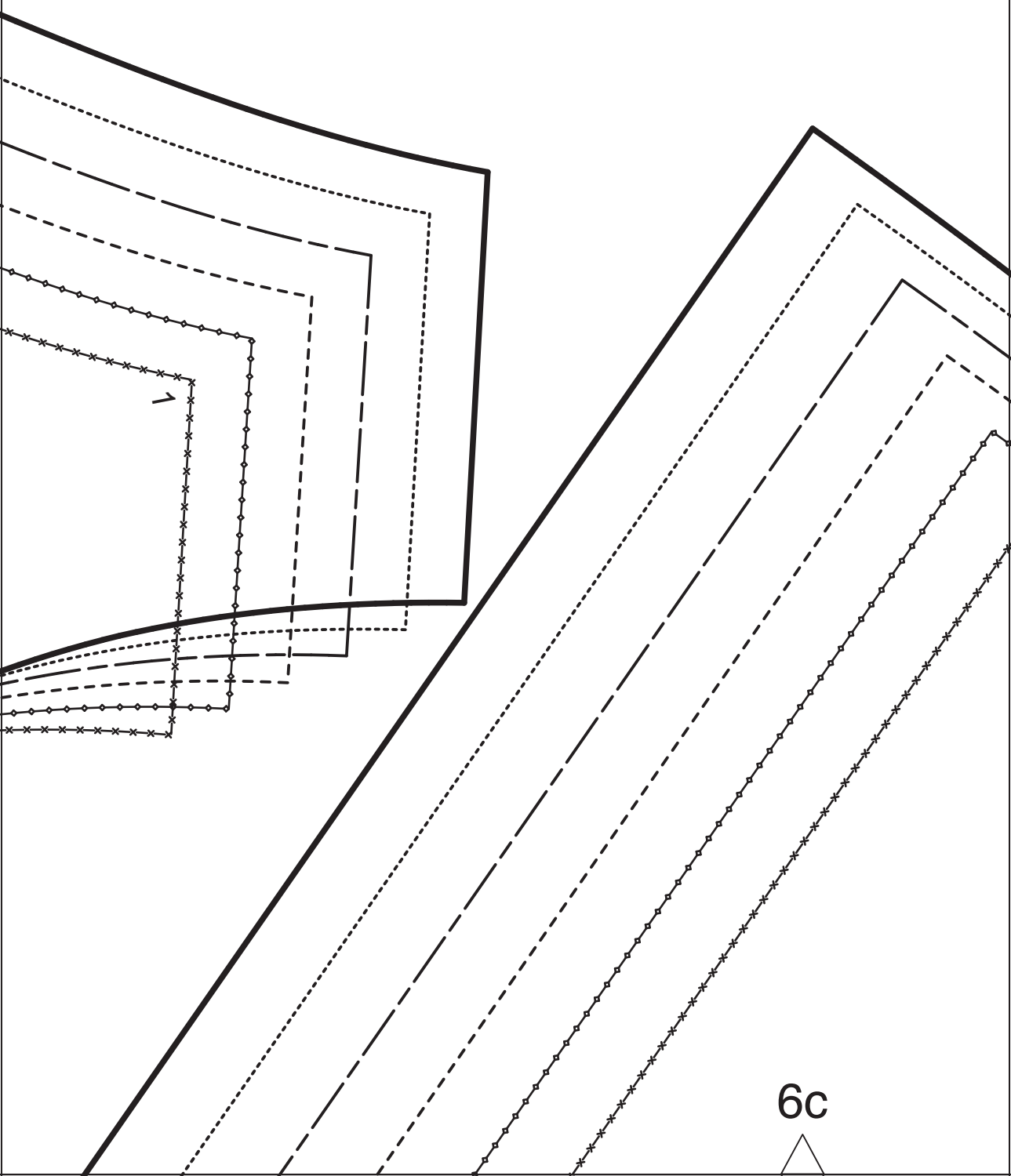


6549

6b

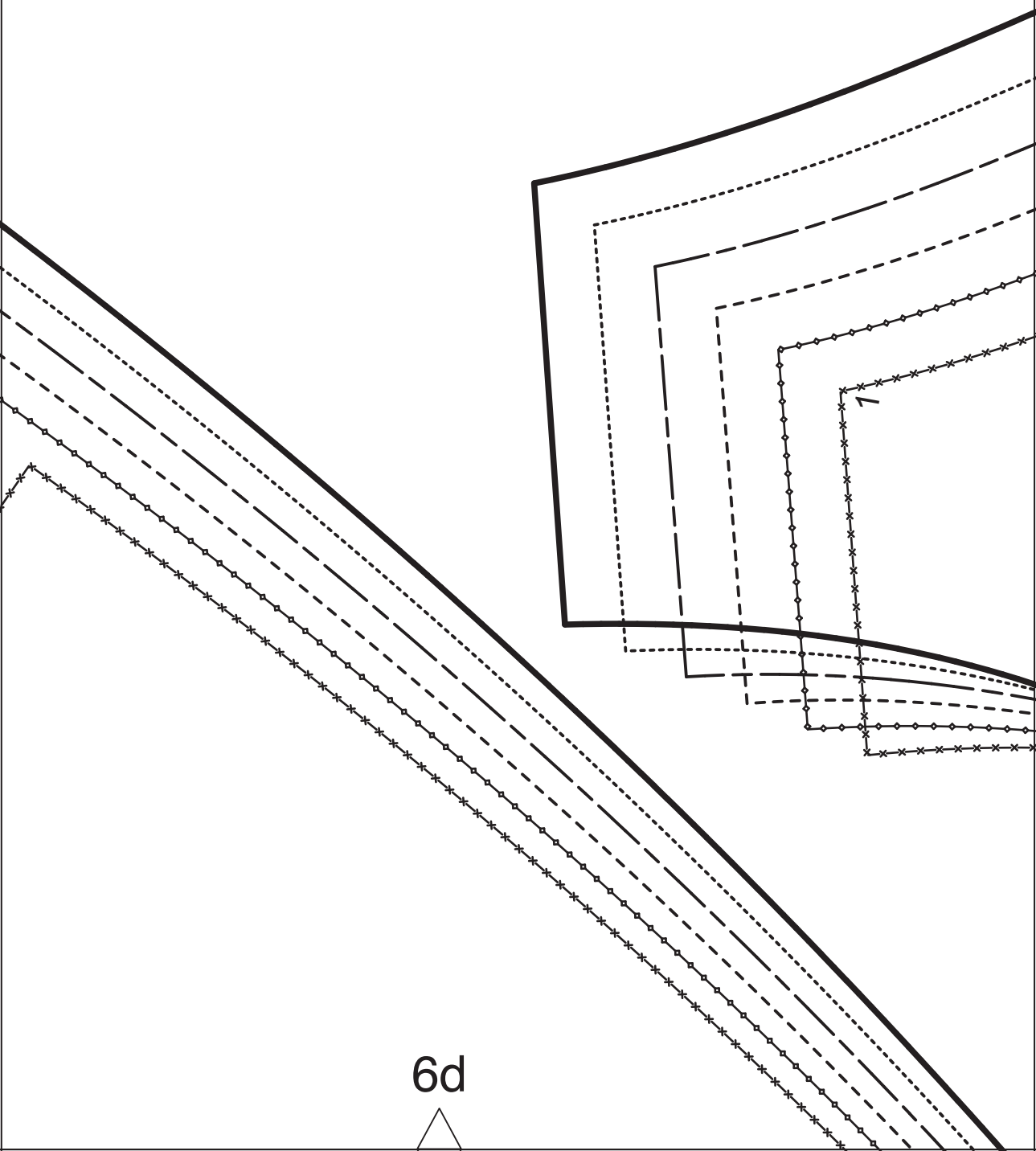
7b

7c



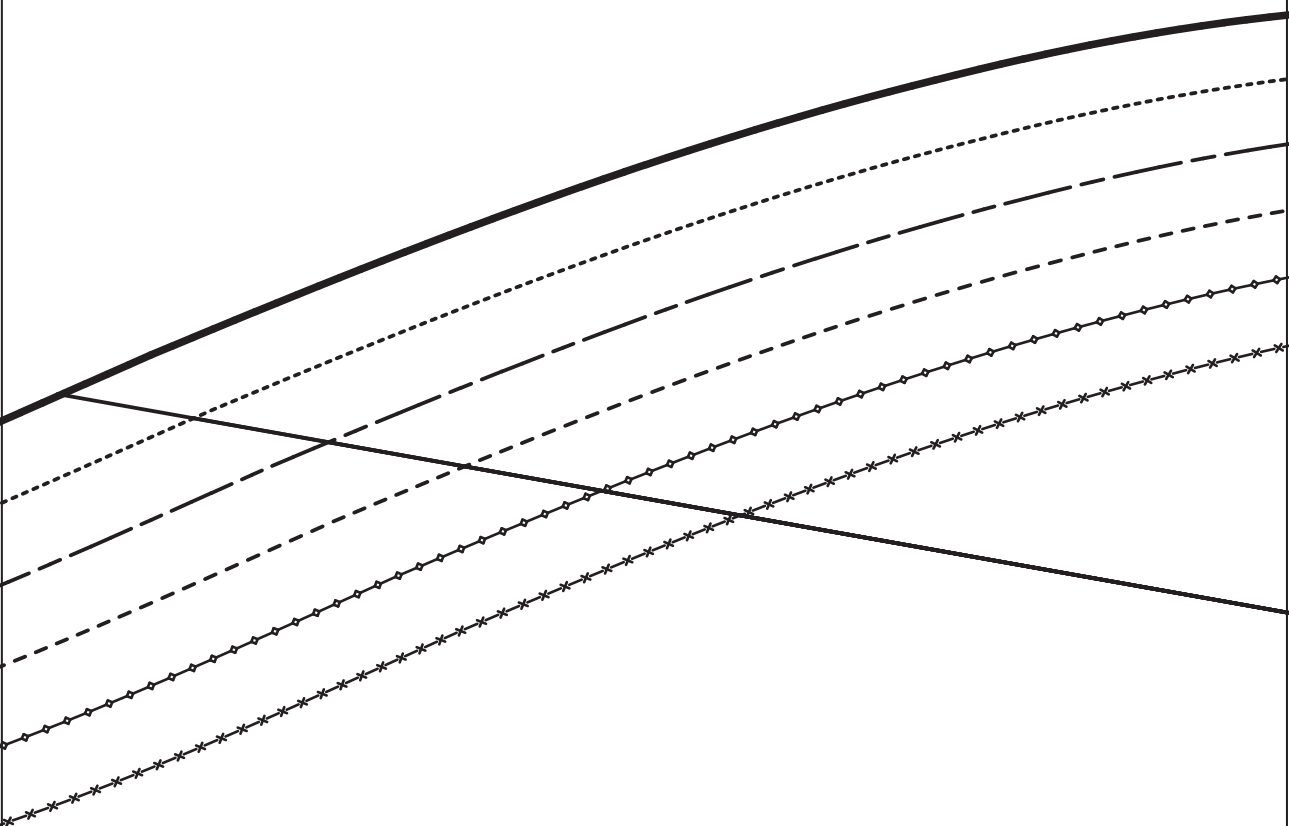
7c

7d



7d

7e

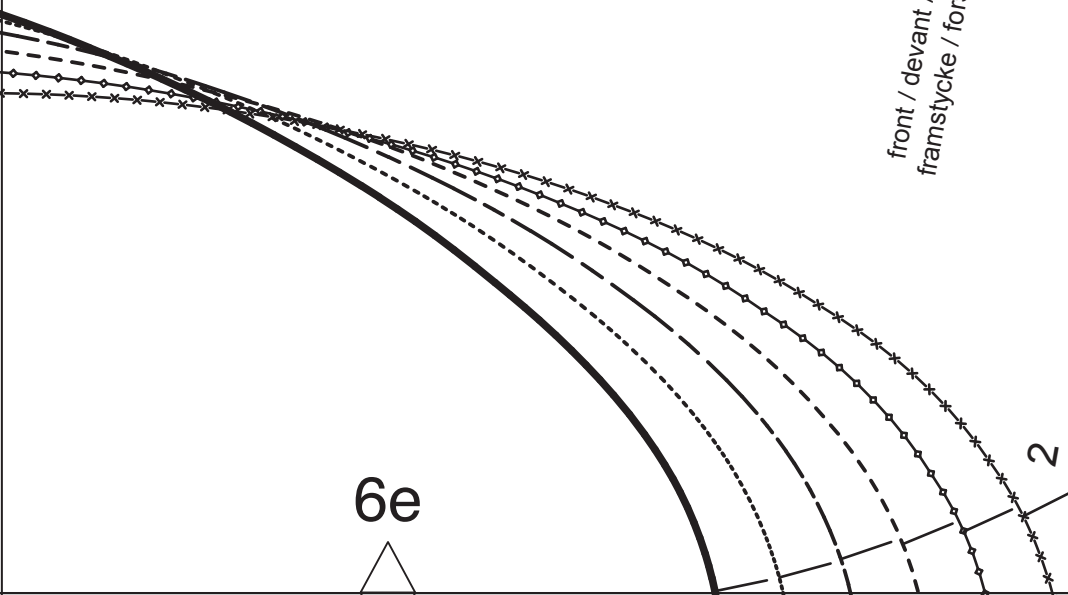


1

VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

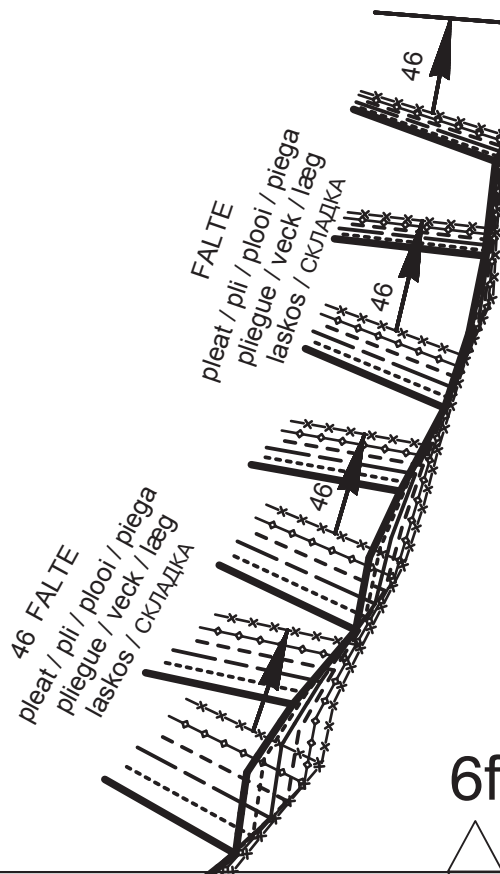
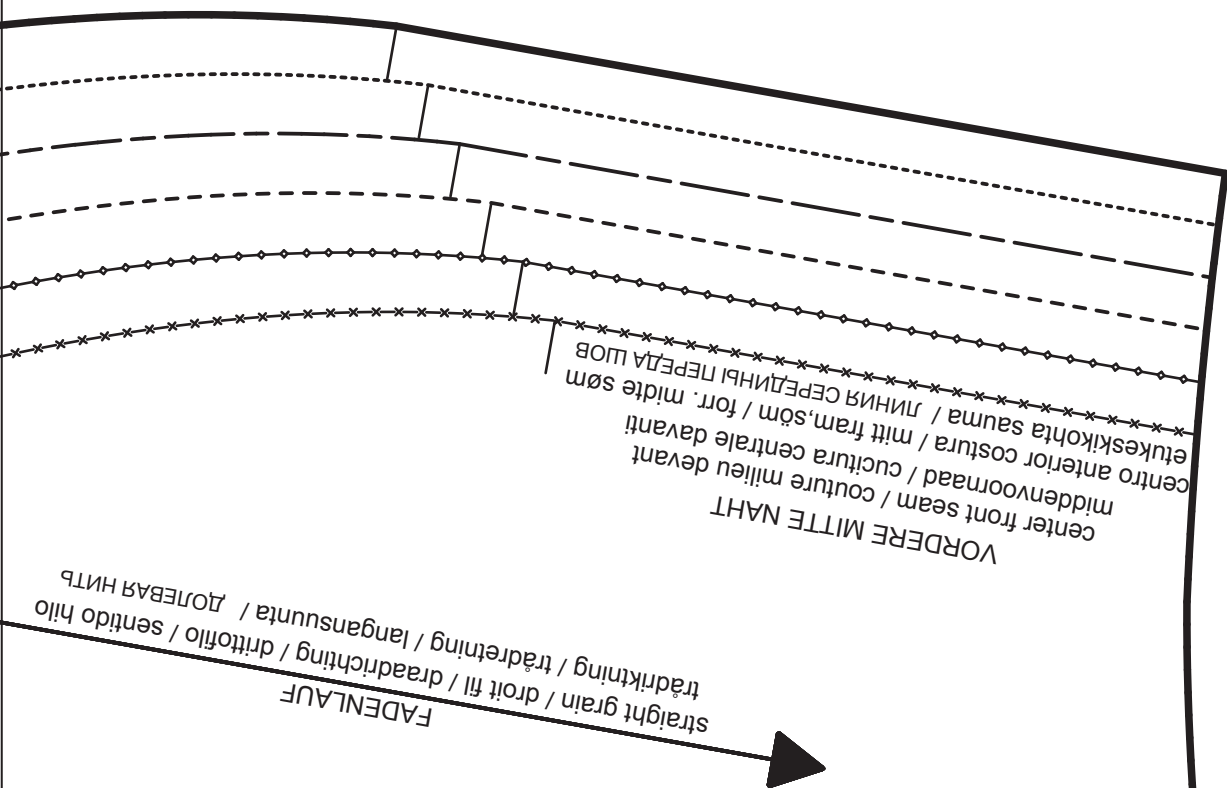
A,B
2x
6549

6e

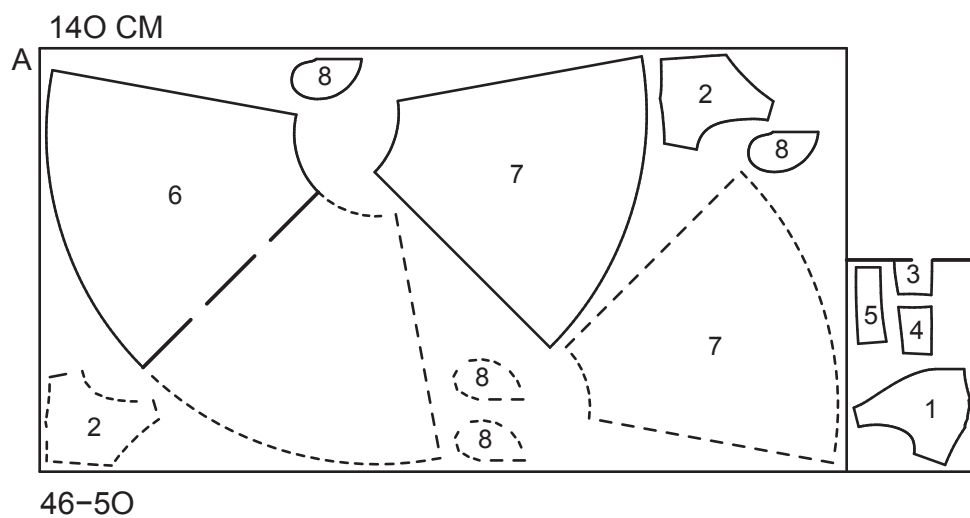
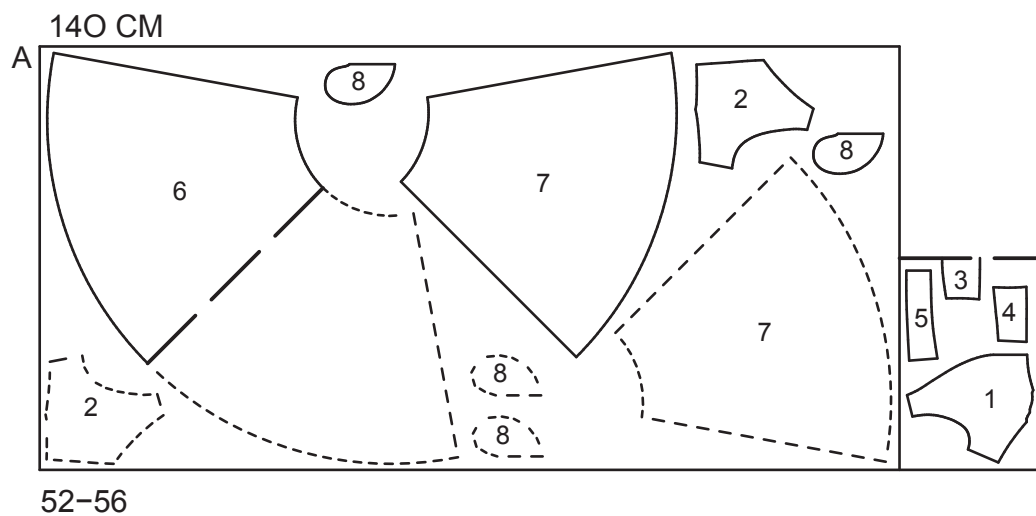


7e

7f



6f



FUTTER

